

Ole Michael Selberg

**Polsk litteratur
i norsk oversettelse
1826–1989**

En bibliografi

**Literatura polska
w przekładach norweskich
1826–1989**

Bibliografia

Oslo 1991

Redaksjonens adresse:
«Meddelelser»
Postboks 1030 Blindern
N-0315 OSLO 3

ISSN 0803-2505
ISBN 82-90250-56-8
Sats: Ole Michael Selberg
Trykk: Strandberg og Nilsen Grafisk A/S
Opplag: 300

Forord

Bibliografien registrerer norske oversettelser av polsk litteratur til og med året 1989. Under arbeidet med den har jeg hatt stor nytte av Ragnar Røeds bibliografi *Polen i norsk litteratur* (Oslo 1970) og Erik Egebergs årlige oversikter, *Norsk litteratur om de slaviske og baltiske folks kultur. Materialer til en bibliografi* (Oslo, 1973–, i *Meddelelser*).

Materialet som er tatt med, omfatter foruten trykte tekster også skuespill- og hørespillmanus som er tilgjengelige ved Universitetsbiblioteket i Oslo. Da teatrene og NRK ikke har noen avleveringsplikt, er denne samlingen dessverre ikke fullstendig.

Den trykte versjon av bibliografien er utarbeidet og satt med T_EX. Innførslene i hoveddelen finnes også som en Filemaker-database (for Macintosh-brukere), og som en ren tekstfil med tabulatoradskilte felter (for generering av databaser med andre programmer for Macintosh- og MS-DOS-maskiner). Disse filene kan fås ved å sende en frankert returkonvolutt og en formatert Macintosh- eller MS-DOS-diskett (3'' .5) til *Meddelelser* (adresse: IØO, Universitetet i Oslo, Pb. 1030 Blindern, 0315 Oslo 3).

Przedmowa

Niniejsza bibliografia, rejestrująca norweskie przekłady z literatury polskiej do roku 1989, wiele zawdzięcza bibliografii Ragnara Røeda, *Polen i norsk litteratur* (Oslo 1970), oraz rocznym przeglądom bibliograficznym Erika Egeberga pt. *Norsk litteratur om de slaviske og baltiske folks kultur. Materialer til en bibliografi*, (Oslo, 1973–, w *Meddelelser*).

Materiał uwzględniony w bibliografii obejmuje teksty wydane drukiem oraz maszynopisy nie drukowanych przekładów dzieł dramatycznych, znajdujące się w zbiorach Biblioteki Uniwersyteckiej w Oslo.

Oprócz drukowanej wersji bibliografii, której indeksy i skład przygotowano przy pomocy programu T_EX, istnieją dwie wersje komputerowe, w postaci gotowej bazy danych dla programu Filemaker (Macintosh) oraz pliku ASCII, umożliwiającego generowanie innych baz danych. Pliki te można otrzymać wysyłając pod adresem *Meddelelser* (IØO, Universitetet i Oslo, Pb. 1030, 0315 Oslo 3, Norwegia) sformatowaną dyskietkę (3'' .5) dla komputerów typu Macintosh lub kompatybilnych.

Veiledning i bruk av bibliografien

Hoveddelen

Materialet er ordnet 1. kronologisk (etter år) og 2. alfabetisk (innenfor hvert år). Hver innførsel kan identifiseres med årstall og løpenummer for vedkommende år.

Innførsler som gjelder utrykte tekster, er plassert til slutt under hvert år, og har egen nummerering, med 'u' foran løpenummeret.

Innførselsformatet gir bare det minimum av opplysninger som er nødvendig i bibliografier av denne typen. En typisk innførsel er bygd opp slik:

1. Forfatterens ETTERNAVN, fornavn. ⟨Originaltittel⟩ Norsk tittel — ▷Oversetterens etternavn, fornavn — Utgivelsessted: forlag, år. sidetall s.

Merk:

1. Vinkelparentes med tilde — ⟨-⟩ — betyr at originaltittelen er lik den norske tittelen. Tom vinkelparentes — ⟨⟩ — betyr at opplysninger om originaltittelen mangler.
2. Hvis den polske tittelen egentlig er tittelen på et enkeltverk (et dikt eller en novelle) som inngår i et utvalg, etterfølges den av:
 - a) [Nowele wybrane] (Utvalgte noveller) eller [Wiersze wybrane] (Utvalgte dikt), dersom utvalget omfatter verker av én forfatter;
 - b) [Antologia nowel] (Novelleantologi) eller [Antologia wierszy] (Diktantologi), dersom utvalget omfatter verker av flere forfattere.

-
3. Trekantsymbolet foran oversetterens navn angir hvilket språk teksten er oversatt til. Med ‘▷’ betegnes riksmål/bokmål, med ‘▶’ nynorsk og med ‘▶▷’ begge målformer.
 4. Genresymboler i høyre marg viser om innførselen gjelder poesi (symbol: ‘◇’), dramatikk (symbol: ‘◆’) eller prosa (intet symbol).

Registrene

Etter hoveddelen følger seks registre som gjør det mulig å søke på forfatternavn, oversetternavn, originaltittel, norsk tittel, genre (dramatikk, poesi, prosa) og språk (oversettelser til nynorsk).

I registrene henvises det til innførslene i hoveddelen med ‘årstall/løpenummer^{genresymbol}’ (se ovenfor, pkt. 4). ‘1978/5◇’ betyr altså: ‘år 1978, nr. 5, genre: poesi’.

Alfabetiseringen i registret over originaltitler følger polske regler (bokstaver med diakritika kommer altså etter de samme bokstaver uten diakritika; ‘ż’ kommer før ‘z’).

Forkortelser

fl. overs. flere oversettere

fl.pag. flere pagineringer

Kra Kristiania

årg. årgang

Wskazówki dla korzystających z bibliografii

Część główna

Materiał ułożono w porządku 1. chronologicznym (według lat), 2. alfabetycznym (w obrębie każdego roku). Informacje dotyczące tekstów nie ogłoszonych drukiem umieszczono z osobną numeracją na końcu każdego roku, z literą ‘u’ przed numerem bieżącym.

Opis bibliograficzny skrócono do podstawowych elementów niezbędnych dla bibliografii tego typu, opierając go na następującym schemacie:

1. NAZWISKO, imię autora. ⟨Tytuł oryginału⟩ Norweski tytuł — ▷ Nazwisko, imię tłumacza — Miejsce wydania : wydawnictwo, rok. Ilość stron s.

Znaki:

1. Nawias z tyldą — ⟨-⟩ — oznacza, że tytuł oryginału jest identyczny z tytułem norweskim. Pusty nawias — ⟨⟩ — oznacza brak informacji o tytule oryginału.
2. Trójkąt przed nazwiskiem tłumacza informuje o tym, na który z oficjalnych języków Norwegii dokonano przekładu. Symbol ‘▷’ oznacza «riksmål/bokmål», symbol ‘▶’ — «nynorsk», symbol ‘▶▷’ — oba języki.
3. W prawym marginesie umieszczono symbole informujące o gatunku danego utworu. Symbol ‘◇’ oznacza poezję, symbol ‘◆’ — dramaturgię, brak symbolu — prozę.

Indeksy

Po części głównej następuje sześć indeksów: indeks autorów, indeks tłumaczy, indeksy tytułów polskich i norweskich, indeks gatunków literackich oraz indeks przekładów na język nynorsk.

Odsyłacze do części głównej zbudowane są według schematu: 'rok/numer^{symbol gatunku} (p. wyżej, pkt 4). '1978/5^o' znaczy więc: 'rok 1978, nr 5, gatunek: poezja'.

Skróty i norweskie wyrazy:

Fjernsynsteatret Teatr Telewizji

fl. overs. różni tłumacze

fl. pag. różne paginacje

I: W:

innhold treść

Kra Kristiania

NRK Norweskie Radio i Telewizja

Oppført av Wystawiony przez

Radioteatret Teatr Radiowy

Sendt av Nadany przez

årg. rocznik

Polsk litteratur i Norge

Tiden før 1945

Den eldste registrerte oversettelse fra polsk i Norge er et utdrag av Ermeland-bispen Ignacy Krasickis roman *Pan Podstoli*, som i 1826 ble trykt i det litterære ukeskriftet *Hermoder*. Seks år senere, i 1832, mens den norske almenhet ennå var sterkt opptatt av den polske novemberoppstanden, brakte Almindeligt norsk Maanedskrift Henrik Wergelands versjon av «Mazurek Dąbrowskiego». I 1843, kort før sin død, oversatte Wergeland også det lange, storslagne diktet «Farys» av Mickiewicz (trykt i *Skilling-Magazin* samme år). Bortsett fra noen spredte enkeltdikt, overført til norsk av Martin Nag i 1950-årene, er dette de eneste Mickiewicz-gjendiktninger vi har.

Den første polske roman som kom på norsk, var Przybyszewskis *Underveis*, trykt i Kristiania i 1895. Den var oversatt fra tysk, som i dette tilfelle var originalspråket, av hans kone, Dagny Juel. Pussig nok ble det med denne ene Przybyszewski-oversettelsen, tross Przybyszewskis lange opphold i Norge og hans nære forbindelse med norske kunstnere. Da den utkom, var det Sienkiewicz som var i ferd med å bli det store navn i polsk litteratur, både her hjemme og i det øvrige Europa. Av de 47 større og mindre oversettelser fra polsk som er registrert fra tyveårsperioden 1899–1919, stammer hele 37 fra hans penn. Den største opplagssuksessen var selvfølgelig *Quo vadis*, som frem til våre dager stadig er kommet i nye utgaver. Men også de store romane med emne fra polsk historie — *Med ild og sverd*, *Syndfloden*, *Pan Wołodyjowski* og *Korsridderne* — og samtidsromaner som *Familien Połaniecki* og *Uden Fæste* (Bez dogmatu) ble oversatt. Dessuten ble flere av Sienkiewicz' fortellinger trykt i avis-

er og blad — ja, noen av dem ble til og med utgitt i bokform.

Mellomkrigstiden er forholdsvis fattig på oversettelser fra polsk til norsk. I tidsrommet fra 1920 til 1940 utkom det bare fem bøker. Av disse var hele tre nyopptrykk av *Quo vadis*. De to øvrige var romaner som på denne tiden gjorde en viss lykke internasjonalt og ble oversatt til forskjellige språk: Ferdynand Goetels *Fra dag til dag*, og den tidligere storsmugleren Sergiusz Piaseckis *I pakt med Store Bjørn*. Władysław Reymonts nobelpris i 1924 gikk med andre ord helt upåaktet hen i norsk forlagsverden.

Tiden etter 1945

Også det første tiåret etter 1945 var sterkt preget av Sienkiewicz. Syv av de 16 boktitlene fra denne perioden stammer fra ham. Interessante spørsmål av prinsipiell betydning reiste Aschehousgs nyutsendelse av Trilogien (romanene *Med ild og sverd*, *Syndfloden* og *Pan Wołodyjowski*) i en oversettelse som i virkeligheten var en vidtgående bearbeidelse og fremfor alt forkorting. Også de tidligere utgavene av Sienkiewicz' historiske romaner hadde til dels vært beskåret. Men dette tilfellet var det tale om langt mer gjennomgripende endringer. Teksten var forandret i en slik grad at det som gjenstod egentlig var et utførlig handlingsreferat, et slags gutteboksammendrag. *Syndfloden* var f.eks. redusert fra ca. 1 500 sider til 300. Samtidig var det ikke med ett ord antydnet at det dreide seg om radikal bearbeidelse.

Til oversetterens forsvar kan det sies at Sienkiewicz, denne «verdens mest førsterangs annenrangs forfatter», som Gombrowicz har kalt ham, selv i mange tilfeller samtykket i at bøkene hans ble forkortet og omarbeidet. Disse Sienkiewicz-utgaver «for almuen», som det i Polen fantes sann hærskere av, var imidlertid alltid tydelig betegnet som bearbeidelser.

Inntil slutten av 50-årene var det så å si utelukkende romaner og noveller som ble oversatt. Fra begynnelsen av 60-årene endret dette seg. Bildet ble mer variert — lyrikken holdt sitt inntog, og teatre og kringkasting begynte så smått å sette opp polsk dramatik. På denne tiden opplevde polsk film et internasjonalt gjennombrudd, som bl.a. førte til at Andrzejewskis roman *Aske og diamanter* kom i

norsk språkdrakt i 1964 — fire år etter den svenske og tre år etter den danske utgaven. Andre betydelige forfattere som ble presentert for et norsk publikum i 60-årene, var Bruno Schulz og Witold Gombrowicz.

I 1967 utgav Det Norske Samlaget det første utvalg av polsk lyrikk på norsk under tittelen *Den sjuande engelen*. Boken brakte dikt av rekke fremtredende polske etterkrigslyrikere, som Rózewicz, Herbert, Harasymowicz, Szymborska og Ważyk. Av Herbert og Rózewicz utkom det senere, i 1970-årene, egne samlinger, utgitt av det lille, men dristige Solum Forlag, som har gjort en betydelig innsats for å gjøre tungtselgelige oversettelser fra slaviske språk tilgjengelige for nordmenn.

Den viktigste nye navn innenfor polsk prosa som ble lansert i Norge i 1970-årene, var science fiction-forfatteren Stanisław Lem. Etter at han var blitt presentert for et norsk publikum i 1972, med en fortelling i Bing og Bringsværds antologi *Vestenfor måne*, varte det ikke lenge før hans kanskje mest kjente roman, *Solaris*, kom på norsk. Senere fulgte romanen *Høysnue* og flere samlinger fortellinger.

I 80-årene førte Miłosz' nobelpris til at norske lesere stiftet bekjentskap med fire titler av en dikter som antagelig ellers ville forblitt like fjern og fremmed som han viste seg å være for norske massemedier da Svenska Akademien kunngjorde sin beslutning i november 1980.

Utrykte oversettelser

Norske scener, samt Radioteatret og Fjernsynsteatret har fra begynnelsen av 1960-årene frem til i dag spilt ikke så rent lite polsk dramatik av Mrożek, Rózewicz, Gombrowicz og andre forfattere. Praktisk talt ingenting av dette er imidlertid kommet på trykk, siden forlagene stort sett betrakter skuespill som tapsbringende. For å få tilgang til disse tekstene må man som regel henvende seg enten til teatrenes arkiver eller til Universitetsbiblioteket i Oslo, som har en stor, men dessverre ikke helt komplett samling av utrykte skue- og hørespillmanus.

Primær- eller sekundæroversettelser?

De eldre oversettelsene synes på få unntak nær å være sekundæroversettelser, foretatt via tysk eller andre noenlunde nærstående språk. Polskkyndige oversettere av Alfred Jensens eller Ellen Westers støpning, for å nevne noen svenske eksempler, fantes dessverre ikke i Norge. Også i nyere tid har de norske oversetterne i stor utstrekning gått gjennom et tredje språk. Både Hlasko og Tyrmand, som kom på norsk i slutten av 50-årene, ble oversatt fra tysk, mens Gombrowicz for to av tre romaners vedkommende ble overført til norsk via fransk. En forfatter som utelukkende er oversatt sekundært, via tysk, engelsk og svensk, er Stanisław Lem. I de siste 10–15 år har sekundæroversettelsenes andel allikevel avtatt sterkt. Spesielt merkbart er dette innenfor dramatikken, hvor sekundæroversettelsene var praktisk talt enerådende frem til 1980-årene (den første primæroversettelse overhodet synes å være et hørespill som ble sendt i 1974).

Språkformen i de norske oversettelsene

Oversettelser til nynorsk (landsmål) utgjør ca. 8,5 % av materialet (24 innførsler, fordelt med 13 på dramatik, 4 på poesi og 7 på prosa). I tillegg kommer fire innførsler som gjelder diktutvalg der begge målformer er brukt.

Tre av de nynorske innførslene stammer fra tiden før første verdenskrig («Quo vadis» i 1902 og 1903, «Eld og sverd» i 1908). De øvrige er alle fra 1966 og senere. I nærmere to mannsaldre ble altså ingenting oversatt fra polsk til nynorsk.

Resepsjonen

Jarosław Iwaszkiewicz kunne i 1955 med full rett si at H. C. Andersen var «gått inn i den polske litteraturs blodomløp». Rent kvantitativt har Sienkiewicz hatt et nesten like sterkt overtak blant polske forfattere i Norge som H. C. Andersen blant danske forfatterne i Polen. Allikevel vil neppe noen falle på å hevde noe lignende om Sienkiewicz-resepsjonen her til lands. Sienkiewicz har utvilsomt vært lest i vide kretser, men påtagelige *nedslag* av denne beskjeftigelsen med hans verker er det vanskelig å finne.

Den eneste polske forfatter som synes å ha spilt en viss rolle som impulsgiver og til dels forbilde gjennom resepsjonen av hans verker

i Norge, er Witold Gombrowicz. Tre av hans romaner ble i 1960-årene utgitt på norsk — *Forførelsen* (Pornografia) i 1966, *Kosmos* i 1967 og *Ferdydurke* i 1969. Alle fikk gjennomgående meget positiv omtale i en rekke anmeldelser i pressen, selv om det var åpenbart at en del av anmelderne hadde hatt problemer med tolkningen av tekstene. Suksessen var muligens til dels en *succès d'estime*, som kunne tilskrives forfatterens internasjonale renommé.

I den såkalte Profil-kretsen, som i 1970-årene markerte seg sterkt i norsk litteratur, kom Gombrowicz til å spille en spesiell rolle. Hans oppfatninger av *formen* — det rollespill som den uunngåelige interaksjonen med andre mennesker tvinger oss inn i — synes å ha hatt en viss betydning for utviklingen av deres stadig mer avvisende holdning til det de oppfattet som et undertrykkende kapitalistisk samfunn. Spesielt opptatt av Gombrowicz var Dag Solstad, kanskje den betydeligste litterære begavelse innenfor kretsen. I 1968 offentliggjorde Solstad en artikkel med tittelen «Nødvendigheten av å leve inautentisk. (Om Witold Gombrowicz)» i et temanummer av tidsskriftet *Vinduet*, viet strukturalismen. Artikkelen gir, med utgangspunkt i romanen *Ferdydurke*, en analyse av Gombrowicz' behandling av formproblematikken. Den munner ut i erkjennelsen av at mennesket er dømt til å spille sine roller, men at det gjelder å være «en bevisst spiller», dvs. en spiller som er klar over sin ubotelige inautentisitet, og vet at hans opprør mot *formen* bare kan føre ham inn i en ny form.

I 1969, samme år som *Ferdydurke* utkom i norsk oversettelse, utgav Solstad sin første roman, *Irr! Grønt!* Handlingen i denne boken er åpenbart inspirert av *Ferdydurke*. Med stor virtuositet gjennomspiller Solstad Gombrowicz' grunnleggende tematikk: elde eller form kontra ungdommelighet/umodenhet/formløshet. Hovedpersonen, Geir Brevik, virker som en pendant til Józio i *Ferdydurke*, og handlingen i romanen kulminerer i en grimase- eller maskeduell mellom Benedikte (en variant av Gombrowicz' «moderne skolepike») og hennes venninne, som Brevik har gjort til sin hjelper og medsamsvorne.

1826

1. KRASICKI, Ignacy. ⟨Pan Podstoli. Fragment⟩ Det polske Gjæstebud — ▷ Czwolina — I: Hermoder, halvårg. 10 (1826), 116–119

1832

1. WYBICKI, Józef. ⟨Jeszcze Polska nie zginęła⟩ Den Pohlske Nationalsang — ▷ Wergeland, Henrik — I: Almindeligt norsk Maanedsskrift, bd. 3 (1832), 251–52 ◇

1836

1. ⟨⟩ Chlopickis Krigs-Mazurek — ▷? — I: Statsborgeren, h. 18 (1836), 221–22 ◇
2. ⟨⟩ De polske Ljamænds [sic] Slagsang — ▷? — I: Statsborgeren, h. 18 (1836), 222–23 ◇
3. ⟨⟩ Den polske Uhlan. (Efter Dombrowskis Mazurek) — ▷? — I: Statsborgeren, h. 18 (1836), 176 ◇
4. STARZYŃSKI, Stanisław. ⟨Maj⟩ Polsk Konstitutions-Mazurek (af 3die Mai) — ▷? — I: Statsborgeren, h. 18 (1836), 80 ◇

1837

1. NIEMCEWICZ, Julian Ursyn. ⟨Śpiewy historyczne: Piast⟩ Piast — ▷ ab — I: Bien, bd. 20 (1837), 122–26 ◇

1843

1. MICKIEWICZ, Adam. ⟨~⟩ Farys (Arabereren) — ▷ Wergeland, Henrik — I: Skilling-Magazin, Ny Række IV (1843), nr. 41, 323–25 ◇

1886

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Janko muzykant⟩ Lille Hans Musikant — ▷? — I: Almuevennen, årg. 38 (1886), 82–87

1895

1. PRZYBYSZEWSKI, Stanisław. ⟨Unterwegs⟩ Underveis — ▷ Przybyszewska, Dagny — Kra: Cammermeyer 1895. 83 s. (Cammermeyers Novelle- og Romanbibliotek, bd. 104–105)

1898

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Janko muzykant⟩ Janko spillemand — ▷ Broch, Olaf — I: Ringeren, årg. 1 (1898), 12–14.

1899

1. GOMULICKI, Wiktor. ⟨⟩ En drøm — ▷ I.N — I: Ringeren, årg. 2 (1899), 454–56
2. RUTKOWSKI, I. ⟨⟩ Uhret stanser — ▷ I.N — I: Ringeren, årg. 2 (1899), 467–68
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bądź błogosławiona! Legenda indyjska⟩ Vær velsignet! En indisk legende — ▷ Vogt, Maya — I: Ringeren, årg. 2 (1899), 119–20
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Janko muzykant⟩ Janko spillemand. (Polsk fortælling) — ▷? — I: Folkevennen, årg. 47 (1899), 324–31
5. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Lux in tenebris lucet⟩ Lys i mørke. En fortælling fra kunstnerlivet — ▷ Vogt, Nils Collett — I: Ringeren, årg. 2 (1899), 9–12
6. WYSOCKI, Alfred. ⟨⟩ Dødsstemmen — ▷ Maya Vogt — I: Ringeren, årg. 2 (1899), 534–37
7. ŻEROMSKI, Stefan. ⟨~⟩ Tabu — ▷ Wysocki, Alfred — I: Ringeren, årg. 2 (1899), 502–04

1901

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Pójdźmy za nim!⟩ Synet. Fortælling fra Kristi tid — ▷ Moe, Wladimir — Kra. Aschehoug 1901. 107 s.

2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Quo vadis⟩ Hedning og Kristen. Historisk Fortælling fra Neros Tid — ▷? — I: Norsk Familie-Journal, årg. 5 (1901), 2–3, 10–11, 18–19, 25–27, 34–35, 32–43, 49–51, 57–59, 66–67, 73–75, 81–83, 89–90, 97–98, 106–107, 114, 122–23, 129–30, 137–38, 146, 154–55, 161–63, 170–71, 178–79, 185–86, 193–95, 201–02, 209–11, 217–18, 226–27, 233–36, 241–44, 250–54, 257–59, 266–68, 273–77, 282–86, 290–92, 297–99, 313–14, 321–22, 329–30, 338–39
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Rodzina Połanieckich⟩ Familien Polaniecki — ▷? — Kra: 1901. 644 s. (Morgenbladets Føljeton)

1902

1. PRUS, Bolesław. ⟨Kamizelka⟩ Historien om en Vest — ▷? — I: Hjemmet, årg. 27 (1902), 492, 500–03
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bez dogmatu⟩ Uden Fæste — ▷ A.B. — Kra: 1902. 535 s. (Dagbladets Føljeton)
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bez dogmatu⟩ Uden Fæste — ▷ A.B. — Kra: Cammermeyer 1902. 461 s.
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ogniem i mieczem⟩ Ild og Sverd. Historisk Roman — ▷ Mathisen, Marie — Kra: Cammermeyer 1902. d. 1–2. 211 s., 200 s.
5. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ogniem i mieczem⟩ Ild og Sverd. Historisk Roman — ▷ Mathisen, Marie — Kra: Cammermeyer 1902–03. d. 1–2. 211 s., 200 s. (2. opl.)
6. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis. Soge fraa Nero-tidi — ▶? — Kra: Den 17de mai 1902. 322 s.
7. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis. Historisk Roman fra Keiser Neros Tid — ▷ Mathisen, Marie — Kra: Cammermeyer 1902. XI + 349 s.

1903

1. GAWALEWICZ, Maryan. ⟨⟩ En tapper Hustru — ▷? — I: Hjemmet, årg. 28 (1903), 89–92
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bez dogmatu⟩ Uden Fæste — ▷ A.B. — Kra: Cammermeyer 1903. 461 s. (2. opl.)

3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Hania⟩ Hannah. Fortælling — ▷ Bangersky, Annie — Kra : Cammermeyer 1903. 133 s.
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Hania⟩ Hannah. Minder fra Forfatterens Barndom — ▷? — I: Urd, årg. 7 (1903), 122–24, 135–37, 146–49, 158–60, 170–71, 182–84, 194–96, 207–08, 218–20, 230–32, 243–44, 255–56, 266–68, 278–80, 291–92, 302–04, 314–16, 327–29, 338–40, 350–51
5. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Lux in tenebris lucet — ▷? — I: Urd, årg. 7 (1903), 560–61, 572–73
6. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Lux in tenebris lucet — ▷H.V. — I: Den tredie. Lux in tenebris lucet. En lystig og en alvorlig Fortælling fra Kunstnerlivet Kra : Cammermeyer 1903. 10 s. (fl.pag.)
7. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Pan Wołodyjowski⟩ Pan Wolodjowski, den lille Ridder. Historisk Roman — ▷ Johannesen. Gy — Kra : Cammermeyer 1903. d. 1–3. 178 s., 150 s., 179 s.
8. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Potop⟩ Syndfloden. Historisk Roman — ▷ Bekkevold, F. — Kra : Cammermeyer 1903. d. 1–3. 253 s., 294 s., 255 s.
9. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis. Historisk Roman fra Keiser Neros Tid — ▷ Mathisen, Marie — Kra : Cammermeyer 1903. XI + 349 s. (2. oppl.)
10. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Quo vadis⟩ Kvar gjeng du (Quo vadis). Kultursoga fraa Nero-tidi — ► M.S. — Kra : Tvedte 1903. 448 s.
11. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ta trzecia⟩ Den tredie — ▷H.V. — I: Den tredie. Lux in tenebris lucet. En lystig og en alvorlig Fortælling fra Kunstnerlivet. Kra : Cammermeyer 1903. 58 s. (fl.pag.)
12. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ta trzecia⟩ Den Tredie — ▷? — I: Urd, årg. 7 (1903), 374–76, 386–88, 398–400, 411–13, 422–24, 434–36, 446–48, 470–71

1904

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Krzyżacy⟩ Korsridderne. Historiske Romaner fra det XV Aarhundrede. 1. Ridderløftet — ▷ A.B. — Kra: Cammermeyer 1904. 200 s.
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Rodzina Połanieckich⟩ Marynia. En Nutidsroman — ▷ G.J. — Kra: Cammermeyer 1904. 287 s.

1905

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Krzyżacy⟩ Korsridderne. Historiske Romaner fra det XV Aarhundrede. 2. Jomfrurovet — ▷ A.B. — Kra: Cammermeyer 1905. 270 s.

1906

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Krzyżacy⟩ Korsridderne. Historiske Romaner fra det XV Aarhundrede. 3. Tvekampen — ▷ A.B. — Kra: Cammermeyer 1906. 270 s.

1907

1. RUTKOWSKI, I. ⟨⟩ Uhret stanser — ▷? — I: Hver 14de dag, årg. 1 (1907/08), 215–17
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Walka byków w Hiszpanii⟩ En Tyrefægtning. (Et Minde fra Spanien) — ▷? — I: Folkebladet, årg. 28 (1907), 62–64, 238–40, 255–56, 270–72

1908

1. GAŚSIOROWSKI, Waław. ⟨Pani Walewska⟩ Napoleons Kjærlighedshistorie. Historisk Fortælling — ▷? — Kra: Norsk Forlagskompani 1908. 153 s.
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ogniem i mieczem⟩ Eld og sverd. Historisk roman — ▶? — Kra: Den 17de Mai 1908. 266 s.

1913

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis. Historisk Roman fra Keiser Neros Tid — ▷ Mathisen, Marie — Kra og Kbh.: Gyldendalske Bogh. 1903. 348 s. (3. opl.)

2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Selim Mirza. En fortælling fra den fransk-tyske krig — ▷ Sinding, Holger — Kra : Narvesens kiosk-kompani 1913. 107 s.

1915

1. FELINSKI, Alojzy. ⟨Boże, coś Polskę⟩ Polens frihetsbøn — ▷? — I: Hjemmets ven, årg. 40 (1915), 414 ◇
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bartek zwycięzca⟩ Seirherren Bartek — ▷? — I: Ukens revy, årg. 2 (1915), 47–48, 64, 79–80, 104, 120, 136, 152, 168, 184, 208, 224, 240, 256, 272, 288, 304
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Janko muzykant⟩ Musikanten Janko — ▷? — I: Ukens revy, årg. 2 (1915), 763
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Na marne⟩ Sønderrevet — ▷ Krog, Helge — Kra : Helge Erichsen 1915. 112 s.

1917

1. KRASZEWSKI, Władysław. ⟨⟩ Fra hvis haand? — ▷? — I: Allers Familie-Journal, årg. 41 (1917), nr. 39, 18–20, nr. 40, 16–20, nr. 41, 14–19, nr. 42, 16–20, nr. 43, 16–21
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bądź błogosławiona⟩ Vær velsignet. Hinduisk legende — ▷? — I: Ukens revy, årg. 4 (1917), 588–89
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Lux in tenebris lucet [Nowele wybrane]⟩ Lys i mørke. Tre fortællinger — ▷ Vogt, Nils Collett — Kra : Helge Erichsen 1917. 112 s.
innhold: ⟨Lux in tenebris lucet⟩ Lys i mørke; ⟨Janko muzykant⟩ Janko; ⟨Ta trzecia⟩ Den tredje.

1918

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨⟩ En drøm — ▷? — I: Ukens revy, årg. 5 (1918), 388

1919

1. MICKIEWICZ, Adam. ⟨~⟩ Farys (Araberens) — ▷ Wergeland, Henrik — I: Henrik Wergeland. Samlede Skrifter. 1: Digte, Bd. 3. Kra : 1919, 128–34 ◇

2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Bądź błogosławiona⟩ Vær lykkelig — ▷? — I: Hver 8. dag, årg. 12 (1919), 431–32

1929

1. GOMULICKI, Wiktor. ⟨⟩ Torvkonens drøm — ▷? — I: Vor Tid, årg. 22 (1929), nr. 37, 22–23
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Mathisen, Marie — Oslo: Gyldendal 1929. 490 s. (Verdens beste romaner)
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨W pustyni i w puszczy⟩ Gjennem ørkenen. Fortsatt barneroman — ▷? — I: Hjemmet, årg. 32 (1929), nr. 6–52, (1930) nr. 1–2

1930

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Mathisen, Marie — Oslo: Gyldendal 1930. 490 s.

1931

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Mathisen, Marie — Oslo: Gyldendal 1931. 490 s.

1932

1. GOETEL, Ferdynand. ⟨Z dnia na dzień⟩ Fra dag til dag — ▷ Berge, Theodor — Oslo: Gyldendal 1932. 296 s. (Gyldendals moderne romanserie)

1933

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Janko muzykant⟩ Musikanten Janko — ▷? — I: Arbeider-Magasinet, årg. 6 (1933), nr. 23, 64–65

1937

1. MICKIEWICZ, Adam. ⟨~⟩ Farys (Araberer) — ▷ Wergeland, Henrik — I: Norge og den polske frihetskamp. Utgitt med innledning av Rebekka Hammering Bang. Oslo: Gyldendal 1937. 79–88. ◇
2. WYBICKI, Józef. ⟨Jeszcze Polska nie zginęła⟩ Den Pohlske Nationalsang — ▷ Wergeland, Henrik — I: Norge og den polske frihetskamp. Utgitt med innledning av Rebekka Hammering Bang. Oslo: Gyldendal 1937. 5–6. ◇

1940

1. PIASECKI, Sergiusz. ⟨Kochanek Wielkiej Niedźwiedzicy⟩ I pakt med Store Bjørn — ▷ Leistikow, Gunnar; Dahl, Marja — Oslo: Gyldendal 1940. 356 s. (Gyldendals moderne romanserie)

1941

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Mathisen, Marie — Oslo: Gyldendal 1941. bd. 1–2

1945

1. WASILEWSKA, Wanda. ⟨Po prostu miłość⟩ Kjærlighet. Fragment — ▷? — I: Verden idag, årg. 1 (1945), nr. 4, 113–27
2. WASILEWSKA, Wanda. ⟨Tęcza⟩ Regnbuen — ▷ Fredriksen, Natalia — Oslo: Tanum 1945. 313 s.

1947

1. NORWID, Stefan Tadeusz. ⟨⟩ Warszawa-rapsodien — ▷ Magnus, Drude — Oslo: Cammermeyer 1947. 282 s.
2. WASILEWSKA, Wanda. ⟨Po prostu miłość⟩ Bare kjærlighet — ▷ Iversen, Karl Ivar — Oslo: Tanum 1947. 225 s.

1948

1. KOSSAK[-SZCZUCKA], Zofia. ⟨Bez oręża⟩ Salige er de saktmodige. En roman om Frans av Assisi — ▷ Riste, Per — Oslo: Gyldendal 1948. 475 s.

1950

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Borg, Kari — Oslo: Ansgar 1950. 385 s.

1952

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ogniem i mieczem⟩ Ild og sverd — ▷ Henriksen, Nic. — Oslo: Aschehoug 1952. 261 s.
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Mathisen, Marie — Oslo: Gyldendal 1952. 424 s. (Gyldendals gyldne bibliotek)

1953

1. BOGUSZEWSKA, Helena. ⟨Żelazna kurtyna⟩ Brevet — ▷ Lunden, Mimi Sverdrup — Oslo 1953. 173 s. (Kvinner hjemme og ute)
1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Potop⟩ Syndfloden — ▷ Henriksen, Nic. — Oslo: Aschehoug 1953. 331 s.
2. STRYJKOWSKI, Julian. ⟨Bieg do Fragala⟩ Veien til Fragala — ▷ Christiansen, Alf Bie — Oslo: Falken 1953. 398 s.

1954

1. CENTKIEWICZ, Czesław Jacek. ⟨Biała foka⟩ På fangst i farlig farvann — ▷ Christiansen, Alf Bie — Oslo: Falken 1954. 192 s.
2. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Kryżacy⟩ Korsridderne — ▷ Schøning, Einar Th. — Oslo: Ansgar 1954. 253 s.
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Latarnik [Nowele wybrane]⟩ Fyrvokteren — ▷ Digernes, Ivar — Oslo: Falken 1954. 194 s.
innhold: ⟨Latarnik⟩ Fyrvokteren, 5–22; ⟨Za chlebem⟩ Til Amerika etter brød, 23–98; ⟨Sachem⟩ Sahem, 99–108; ⟨-⟩ Orso, 109–32; ⟨Komedia z pomyłek⟩ Bilder fra livet i Amerika, 133–53; ⟨Listy z podróży: Pobyt w New-Yorku⟩ I New York, 154–73; ⟨Listy z podróży: Koleją dwóch oceanów⟩ Mellom to oseaner. Bruddstykker av en skisse, 174–86; ⟨Janko muzykant⟩ Janko musikant, 187–94.
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Pójdźmy za nim!⟩ Synet. Fortelling fra Kristi tid — ▷? — Oslo: Ansgar 1954. 83 s.
5. ŻYWULSKA, Krystyna. ⟨⟩ En mann faller i uvett — ▷? — I: Kvinner hjemme og ute, årg. 5 (1954), nr 8, 16–17

1955

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Pan Wołodyjowski⟩ Den lille oberst — ▷ Henriksen, Nic. — Oslo: Aschehoug 1955. 224 s.

1956

1. BRONIEWSKI, Władysław. ⟨⟩ Til diktet — ▷ Hagerup, Helge — I: Nytt fra Polen, 1956, juli, 7 ◇

2. MICKIEWICZ, Adam. ⟨Nad wodą wielką i czystą⟩ Vannet det store og blanke — ▷ Nag, Martin — I: Nytt fra Polen, 1956, mai, 11 ◇
3. MICKIEWICZ, Adam. ⟨Pan Tadeusz: Koncert Jankiela⟩ Jankiels konsert — ▷ Nag, Martin — I: Nytt fra Polen, 1956, sept., 8–9 ◇
4. MICKIEWICZ, Adam. ⟨Pieśń Filaretów⟩ Filaretenes sang — ▷ Nag; Martin — I: Nytt fra Polen, 1956, juni, 11 ◇
5. MICKIEWICZ, Adam. ⟨Stepy akermanskie⟩ Sydrussisk steppe — ▷ Nag, Martin — I: Nytt fra Polen, 1956, febr., 10 ◇
6. MICKIEWICZ, Adam. ⟨Trzech Budrysów⟩ De tre Budrysbrødrene. (Litauisk ballade) — ▷ Nag, Martin — I: Nytt fra Polen, 1956, april, 6 ◇
7. NAŁKOWSKA, Zofia. ⟨~⟩ Dwojra Zielona — ▷? — I: Nytt fra Polen, 1956, mai, 10–11
8. ⟨Noc ponad światem [Antologia nowel]⟩ Natt over verden og andre polske noveller — ▷ Digernes, Ivar; Biem, Alf — Oslo: Falken 1956. 238 s.
innhold:
 DĄBROWSKA, Maria. ⟨Noc ponad światem⟩ Natt over verden, 7–32;
 ORZESZKOWA, Eliza. ⟨~⟩ Gedali, 33–76;
 ŻEROMSKI, Stefan. ⟨Doktór Piotr⟩ Doktor Peter, 77–118;
 ⟨Kara⟩ Straffen, 119–31;
 KONOPNICKA, Maria. ⟨Dym⟩ Røyk, 132–43;
 PRUS, Bolesław. ⟨Michałko⟩ Michalko, 144–73;
 BOROWSKI, Tadeusz. ⟨Koncert w Herzenburgu⟩ Konserten i Herzenburg, 174–201;
 KOWALEWSKI, Stanisław. ⟨Walka klas⟩ Klassekamp, 202–34.
9. RUDNICKI, Adolf. ⟨Józefów⟩ Jozefow — ▷? — I: Nytt fra Polen, 1956, mars, 8–9, 12, april, 8–9
10. ZAKREWSKI, Marek. ⟨⟩ Anna — ▷? — I: Nytt fra Polen, 1956, febr. 7, 14
11. ŻEROMSKI, Stefan. ⟨Kara⟩ Straffen. Humoreske — ▷? — I: Nytt fra Polen, sept., 10–11, okt., 10–12

1958

1. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Borg, Kari — Oslo: Ansgar 1958. 385 s.

1959

1. HŁASKO, Marek. ⟨Ósmy dzień tygodnia⟩ Ukens åttende dag — ▷ Aasen, Finn — Oslo: Tiden 1959. 159 s.
innhold: ⟨Ósmy dzień tygodnia⟩ Ukens åttende dag, 7–109;
 ⟨Najświętsze słowa naszego życia⟩ Livets helligste ord, 110–22;
 ⟨Pierwszy krok w chmurach⟩ For første gang i skyene, 123–34;
 ⟨Śliczna dziewczyna⟩ En deilig pike, 135–43; ⟨Namiętności⟩ Lidenskap, 145–60.
2. TYRMAND Leopold. ⟨Zły⟩ Zly — ▷ Bertelsen, Othar — Oslo: Mortensen 1959. 383 s.

1960

1. GALCZYŃSKI, Konstanty Ildefons. ⟨Wybaczcie mi, ludzie, jeśli⟩ ◇
 Unnskyld meg, mennesker, dersom — ▷ Nag, Martin — I: Vinduet, år. 14 (1960), 153
2. HILLAR, Małgorzata. — ▷ Nag, Martin — I: Vinduet, år. 14 ◇
 (1960), 155
innhold: ⟨O nim⟩ Om ham; ⟨Rzeczy małe⟩ Små ting; ⟨Telefon⟩ Telefonen.
3. RÓŻEWICZ, Tadeusz. — ▷ Nag, Martin — I: Vinduet, år. 14 ◇
 (1960), 153–56
innhold: ⟨Białe groszki⟩ Hvite prikker; ⟨Do serca⟩ Til hjertet; ⟨Noga⟩ Foten; ⟨Nowe porównania⟩ Nye sammenligninger og metaforer. (Et diskusjonsinnlegg); ⟨W pośpiechu⟩ I all hast.
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨Ogniem i mieczem⟩ Ild og sverd — ▷ ? — Fr.stad: Illustrerte klassikere A/S 1960(?). 45 s. (Illustrerte klassikere, 63; tegneserie)
5. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis. Forkortet og bearb. av Ernst C:son Bredberg — ▷ Iversen, Frithjov — Oslo: De Unge 1960. 255 s. (Store klassikere)

6. WAŻYK, Adam. ⟨Kolor czasu⟩ Tidskoloritt — ▷ Nag, Martin — I: Vinduet, årg. 14 (1960), 153 ◇
7. WOROSZYLSKI, Wiktor. ⟨Młodość⟩ Vår ungdom — ▷ Nag, Martin — I: Vinduet, årg. 14 (1960), 156 ◇

utrykt – nie drukowane:

- u1. BRANDSTAETTER, Roman. ⟨⟩ Å tie. Skuespill i 3 akter — ▷ Borgen, Johan — NRK 1960. 71 s. (Sendt av Radioteatret 9.8.1960) ◆

1961**utrykt – nie drukowane:**

- u1. MROŹEK, Sławomir. ⟨Policja⟩ Politi! Politi! Hørespill. Radioarr.: Claes Hoogland — ▷ Havrevold, Finn — NRK 1961. 41 s. (Sendt av Radioteatret 12.9.1961) ◆

1962**utrykt – nie drukowane:**

- u1. MROŹEK, Sławomir. ⟨Karol⟩ Karl — ▷ Kielland, Axel — NRK 1962. 42 s. (Sendt av Fjernsynsteatret 22.11.1962) ◆

1963

1. BRANDSTAETTER, Roman. ⟨Odys płaczący⟩ Den gråtende Odysseus. Drama — ▷ Baugerød, Erik — I: Vinduet, årg. 17 (1963), 184–91 ◆

utrykt – nie drukowane:

- u1. HLASKO, Marek. ⟨⟩ Kirkegården. Hørespill av Helmut Krapp etter en fortelling av Marek Hlasko — ▷ Stormoen, Hans — NRK 1963. 77 s. (Sendt av Radioteatret 27.8.1963) ◆

1964

1. ANDRZEJEWSKI, Jerzy. ⟨Popiół i diament⟩ Aske og diamant — ▷ Geelmuyden, Nicolai — Oslo: Gyldendal 1964. 259 s. (Fønix-bøkene)

2. BOROWSKI, Tadeusz. ⟨Chłopiec z Biblią⟩ Gutten med Bibelen — ▷ Baugerød, Erik — I: Vinduet, årg. 18 (1964), 162–67 ◇
3. LEC, Stanisław Jerzy. ⟨Myśli nieuczesane⟩ Uryddige tanker — ▷ Barba, Eugenio — I: Vinduet, årg. 18 (1964), 174–75
4. RÓŻEWICZ, Tadeusz. — ▷ Baugerød, Erik — I: Vinduet, årg. 18 (1964), 167–69 ◇
innhold: ⟨Kamienni bracia⟩ Stenbrødrene; ⟨W środku życia⟩ Midt i livet; ⟨Zostawcie nas⟩ La oss være; ⟨Życzenia⟩ Ønsker.
5. SCHULZ, Bruno. ⟨Sklepy cynamonowe⟩ Kanelbutikkene og andre fortellinger — ▷ Greiff, Trygve; Nag, Martin — Oslo 1964. 234 s. (Gyldendal)
innhold: ⟨Sklepy cynamonowe⟩ Kanelbutikkene, 13–81; ⟨Sanatorium pod klepsydrą⟩ Sanatoriet under timeglassets tegn, 85–219; ⟨Kometa⟩ Kometen, 223–34.
6. SCHULZ, Bruno. ⟨Sklepy cynamonowe⟩ Kanelbutikkene — ▷ Greiff, Trygve — I: Vinduet, årg. 18 (1964), 2–7

utrykt – nie drukowane:

- u1. MROŹEK, Sławomir. ⟨Czarowna noc⟩ En forhekset natt. Et hørespill — ▷ Bang-Hansen, Odd — NRK 1964. 47 s. (Sendt av Radioteatret 30.10.1964) ◆
- u2. MROŹEK, Sławomir. ⟨Na pełnym morzu⟩ I rom sjø — ▷ Kielland, Axel — Nationaltheatret 1964. 31 s. (Oppført på Amfiscenen i sesongen 1964/65) ◆

1966

1. GOMBROWICZ, Witold. ⟨Pornografia⟩ Forførelsen — ▷ Amlie, Axel — Oslo: Gyldendal 1966. 200 s.
2. HERBERT, Zbigniew. ⟨Tren Fortynbrasa⟩ Fortinbras' klage — ▷ Nesse, Åse-Marie — I: Syn og Segn, årg. 72 (1966), 279–80 ◇

utrykt – nie drukowane:

- u1. MROŹEK, Sławomir. ⟨~⟩ Tango. Skodespel i 3 akter — ▷ Eskeland, Ivar — Det Norske Teatret 1966. 152 s. (Oppført i sesongen 1966/67) ◆

1967

1. ANDRZEJEWSKI, Jerzy. ⟨Złoty lis [Nowele wybrane]⟩ Den gylne reven. Noveller — ▷ Haslerud, Arvid — Oslo: PAX 1967. 135 s.

innhold: ⟨Narcyz⟩ Narsiss, 7–15; ⟨Pantofelek⟩ Tøflene, 19–31; ⟨Złoty lis⟩ Den gylne reven, 32–96; ⟨Mój chłopięcy ideał⟩ Mitt gutteideal, 97–103; ⟨Niby gaj⟩ Som ukrutt, 104–35.

2. ⟨Siódmy aniół [Antologia wierszy]⟩ Den sjuande engelen. Eit utval frå polsk etterkrigslyrikk. Ved Arnljot Eggen og Martin Nag — ▶ Eggen, Arnljot; Nag, Martin — Oslo: Det Norske Samlaget 1967. 89 s.

innhold:

GALCZYŃSKI, Konstanty Ildefons. ⟨Rozmowa liryczna⟩ Lyrisk samtale; ⟨Dziewczyna z centrali instrumentow muzycznych⟩ Jenta i musikkhandelen; ⟨Wybaczcie mi, ludzie, jeśli⟩ Tilgi meg; ⟨Ale są jeszcze sprawy drobne⟩ Men enno har vi dei små, små ting;

WAŻYK, Adam. ⟨Poemat dla dorosłych⟩ Eit dikt for vaksne; ⟨Krytyka «Poematu dla dorosłych»⟩ Om kritikken av Eit dikt for vaksne. (Fragment); ⟨Kolor czasu⟩ Tidskoloritt; ⟨Cyrk⟩ Sirkus.

LEC, Stanisław Jerzy. ⟨Myśli nieuczesane⟩ Ufriserte tankar (Eit utval); ⟨Fraszko-branie⟩ Vitsens vitskap (Eit utval); ⟨⟩ Forfatterportrett (Eit utval).

RÓŻEWICZ, Tadeusz. ⟨Zostawcie nas⟩ La oss vere; ⟨Ewa⟩ Eva; ⟨Z życiorysu⟩ Frå ein livsgang; ⟨W środku życia⟩ Midt i livet; ⟨W pośpiechu⟩ I all hast; ⟨Do serca⟩ Til hjartet; ⟨Od jakiegoś czasu⟩ Poesien på det siste; ⟨W teatrze cieni⟩ I skuggeteatret; ⟨Wśród wielu zajęć⟩ Blant mange gjeremål; ⟨Głos anonima⟩ Røysta til den namnlause; ⟨Białe groszki⟩ Kvite prikkar; ⟨Można⟩ Du kan; ⟨Zielona róża⟩ Den grøne rosa. (Fragment); ⟨Pierwsze jest ukryte⟩ Det første er løynt; ⟨-⟩ Dialog. ⟨Drzwi⟩ Dører;

HERBERT, Zbigniew. ⟨Życiorys⟩ Biografi; ⟨Siódmy aniół⟩ Den sjuande engelen; ⟨Tren Fortynbrasa⟩ Fortinbras' klage; ⟨Powrót prokonsula⟩ Når prokonsulen vender heim; ⟨Kamyk⟩ Kiselsteinen; ⟨Dojrzałość⟩ Mogning; ⟨Z mitologii⟩ Frå myto-

logien; ⟨Słoń⟩ Elefanten; ⟨Klasyk⟩ Klassikaren; ⟨Przedmioty⟩ Ting; ⟨Bajka ruska⟩ Russisk eventyr; ⟨Kura⟩ Høna.

SZYMBORSKA, Wisława. ⟨Przypowieść⟩ Parabel; ⟨Słówka⟩ Gloser; ⟨W rzece Heraklita⟩ I Heraklits elv; ⟨Przy winie⟩ Ved vinen.

HILLAR, Małgorzata. ⟨My z drugiej połowy XX wieku⟩ Vi frå den andre halvta av dette hundreåret; ⟨Rzeczy małe⟩ Små ting; ⟨W pociągu⟩ På toget; ⟨O nim⟩ Om han; ⟨Mówisz⟩ Du seier . . . ; ⟨W leju po bombie⟩ I eit bombekrater; ⟨Karnawałowy balonik⟩ Karnevals-ballongen; ⟨Smak⟩ Stram smak; ⟨Twoje ręce⟩ Hendene dine.

HARASYMOWICZ, Jerzy. ⟨Prawdziwy portret autora. Matce⟩ Det sanne portrettet av forfattern for mor hans; ⟨Złe wykonanie koncertu⟩ Dårleg utført konsert; ⟨Muchomór⟩ Flugesopp; ⟨Chwile ze śniegiem⟩ Småstunder med snø; ⟨Praktycyzm⟩ Praktisk sans; ⟨Jak zwykle jesienią⟩ Som vanlig om hausten; ⟨Wizyta⟩ Besøk; ⟨Brzoza⟩ Bjørka; ⟨Karta obiadowa⟩ Matkartet; ⟨Paszport⟩ Pass.

3. GOMBROWICZ, Witold. ⟨-⟩ Kosmos — ▷ Nag, Martin — Oslo: Gyldendal 1967. 175 s.

utrykt – nie drukowane:

- u1. HERBERT, Zbigniew. ⟨Drugi pokój⟩ Det andre rommet — ▷ Stormoen, Hans — NRK 1967. 25 s. (Sendt av Radioteatret 24.9.1967) ◆
- u2. MROŹEK, Sławomir. ⟨-⟩ Tango — ▷ Heiberg, Hans — NRK 1967. 141 s. (Sendt av Fjernsynsteatret 10.10.1967) ◆

1968

utrykt – nie drukowane:

- u1. BARDIJEWSKI, Henryk. ⟨Grimm 62⟩ Eventyr 62 — ▷ Vesaas, Halldis Moren — NRK 1968. 38 s. (Sendt av Radioteatret 15.2.1968) ◆
- u2. GROCHOWIAK, Stanisław. ⟨Szachy⟩ Et parti sjakk. Radiospill i 3 episoder — ▷ Havrevold, Finn — NRK 1968. 36 s. (Sendt av Radioteatret 29.2.1968) ◆

1969

1. GOMBROWICZ, Witold. ⟨-⟩ Ferdydurke. Roman — ▷ Dannevig, Karna — Oslo: Gyldendal 1969. 289 s.

utrykt – nie drukowane:

- u1. MROŹEK, Sławomir. ⟨Dom na granicy⟩ Huset på grensen — ▷? — NRK 1969. 86 s. (Sendt av Fjernsynsteatret 25.2.1969) ◆
- u2. MROŹEK, Sławomir. ⟨Policja⟩ Politi! Politi! — ▷ Havrevold, Finn — NRK 1969. 89 s. (Sendt av Fjernsynsteatret 10.6.1969) ◆
- u3. TERLECKI, Władysław. ⟨Przyjdę do pani znów za rok⟩ Ser innom til neste år — ▷ Alten, Rønnaug — NRK 1969. 29 s. (Sendt av Radioteatret 17.8.1969) ◆
- u4. TONECKI, Michał. ⟨⟩ Femtemann til bridge — ▷ Hølmebakk, Sigbjørn — NRK 1969. 47 s. (Sendt av Radioteatret 20.4.1969) ◆

1970

utrykt – nie drukowane:

- u1. GOMBROWICZ, Witold. ⟨Operetka⟩ Operette — ▶ Vesaas, Halldis Moren — Det Norske Teatret 1970. 114 s. (Oppført i sesongen 1970/71) ◆

1972

1. ANDRZEJEWSKI, Jerzy. ⟨Ciemności kryją ziemię⟩ Mørket dekker jorden — ▷ Geelmuyden, Nicolai — Oslo: Gyldendal 1972. 145 s.
2. LEM, Stanisław. ⟨Bajka o maszynie cyfrowej, co ze smokiem walczyła⟩ Datamaskinen som sloss mot dragen — ▷? — I: Vestenfor måne. 56 fantastiske fortellinger fra hele verden. Samlet av Jon Bing og Tor Åge Bringsværd. Oslo: Den Norske Bokklubben 1972. s. 172–75
3. MROŹEK, Sławomir. ⟨Dom na granicy⟩ Huset på grensen — ▷? — I: Vestenfor måne. 56 fantastiske fortellinger fra hele verden. Samlet av Jon Bing og Tor Åge Bringsværd. Oslo: Den Norske Bokklubben 1972. s. 181–83

4. [Antologia nowel] Polske noveller. Utvalgt og oversatt av Ole Michael Selberg — ▷ Selberg, Ole Michael — Oslo: Aschehoug 1972. 183 s.

innhold:

- ŻUKROWSKI, Wojciech. ⟨Pozdrowienie anielskie⟩ Angelus, 11–26;
 BOROWSKI, Tadeusz. ⟨Proszę państwa do gazu⟩ Invitasjon til gassing, 27–48;
 IWASZKIEWICZ, Jarosław. ⟨Ikar⟩ Ikaros, 49–53;
 PUTRAMENT, Jerzy. ⟨Wielkanoc⟩ Påske, 54–68;
 RÓŻEWICZ, Tadeusz. ⟨Wycieczka do muzeum⟩ Et museumsbesøk, 69–78;
 KRUCZKOWSKI, Leon. ⟨Głos ma oskarżony⟩ Tiltalte har ordet, 79–109;
 ANDRZEJEWSKI, Jerzy. ⟨Wielki lament papierowej głowy⟩ Stor veklage fra et papirhode, 110–22;
 BRANDYS, Kazimierz. ⟨Listy do pani Z. Fragment⟩ Hundene, 123–30;
 FILIPOWICZ, Kornel. ⟨Kobieta czeka⟩ En kvinne venter, 131–43;
 GIERALTOWSKI, Jerzy. ⟨Etiuda⟩ Etyde, 143–54;
 ORŁOŚ, Kazimierz. ⟨Gałązki klonu⟩ Lønnekvister, 155–59;
 NOWAKOWSKI, Marek. ⟨Sarkoma⟩ Sarkom, 160–70;
 GŁOWACKI, Janusz. ⟨Wizyta⟩ Besøket, 171–78.

utrykt – nie drukowane:

- u1. HERBERT, Zbigniew. ⟨Jaskinia filozofów⟩ Hola til filosofane — ▶ Skrede, Ragnvald — NRK 1972. 52 s. (Sendt av Radioteatret 24.2.1972) ◆

1973

1. LEM, Stanisław. ⟨Bajka o Królu Murdasie⟩ Eventyret om kong Murdas — ▷ Bing, Jon; Bringsværd, Tor Åge — I: Jeg – en maskin. Kybernetiske fabler. En science-fiction-antologi. Red. og oversatt av Jon Bing og Tor Åge Bringsværd. Oslo: Gyldendal 1973. s. 75–80 (Lanterne-bøkene 183)

utrykt – nie drukowane:

- u1. GOMBROWICZ, Witold. ⟨Iwona, księżniczka Burgunda⟩ Yvonne, prinsesse av Burgund — ▷ Engelstad, Carl Fredrik — Nationalteatret 1973. 102 s. (Oppført på Amfiscenen i sesongen 1973/74) ◆

1974

1. LEM, Stanisław. ⟨~⟩ Solaris — ▷ Braarvig, Hans; Sopp, Olav Ihlen — Oslo: Gyldendal 1974. 193 s. (Lanterne-bøkene 225)
2. Ung polsk poesi — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Vinduet, årg. 28 (1974), nr 4, 60–64 ◇
innhold:
 KARASEK, Krzysztof. ⟨⟩ Den unge Marx;
 JAWORSKI, Wit. ⟨⟩ Om behovet for et ontologisk bevis for proletarenes eksistens (I);
 SZARUGA, Leszek. ⟨-⟩ Licentia poetica;
 BARAŃCZAK, Stanisław. ⟨-⟩ Plakat; ⟨⟩ Nei.
 MARKIEWICZ, Jarosław. ⟨⟩ Det første morgensmil; ⟨⟩ Før bortgangen til labyrinten.
 LIPSKA, Ewa. ⟨Dzieci⟩ Barna;
 KORNHAUSER, Julian. ⟨⟩ Prøven;
 ZAGAJEWSKI, Adam. ⟨⟩ En dag bestemte jeg meg for å bli klar over hvem jeg er; ⟨⟩ Kjøttbutikkene.
 MOCZULSKI, Leszek A.. ⟨⟩ En gammel jøde fra en forsvunnet landsby taler til fremtidens verden;
 KRYNICKI, Ryszard. ⟨⟩ En langhåret metter ikke hele verden.

utrykt – nie drukowane:

- u1. GRZYMKOWSKI, Jerzy. ⟨Łagodny zmierzch⟩ Morgengry — ▷ Mjøen, Jon Lennart — NRK 1974. 45 s. (Sendt av Radioteatret 21.3.1974) ◆
- u2. IREDYŃSKI, Ireneusz. ⟨Rytuał⟩ Ritualet — ▷ Hagerup, Helge — NRK 1974. 33 s. (Sendt av Radioteatret 7.3.1974) ◆
- u3. IREDYŃSKI, Ireneusz. ⟨Stypa⟩ Gravøl — ▶ Eskeland, Ivar — NRK 1974. 20 s. (Sendt av Radioteatret 10.11.1974) ◆
- u4. PRZEŹDZIECKI, Jerzy. ⟨Zapalniczka⟩ Sigarettennaren — ▶ Rytter, Olav — NRK 1974. 40 s. (Sendt av Radioteatret 10.1.1974) ◆

1975

1. GOMBROWICZ, Witold. ⟨~⟩ Ferdydurke. Roman — ▷ Dannevig, Karna — Oslo: Gyldendal 1975. 219 s. (Lanterne-bøkene 241)

1976

1. WIRPSZA, Witold. ⟨Pogrzeb⟩ Begravelsen — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 7 (1976), nr 2, 79–91

utrykt – nie drukowane:

- u1. HERBERT, Zbigniew. ⟨Rekonstrukcja poety⟩ Min egen historie — ▷ Ottho, Rigmor — NRK 1976. 19 s. (Sendt av Radioteatret 30.5.1976) ◆

1977

1. HERBERT, Zbigniew. ⟨Pan Cogito [Wiersze wybrane]⟩ Herr Cogito. Utvalgte dikt i gjendiktning ved Ole Michael Selberg — ▷ Selberg, Ole Michael — Oslo: Solum 1977. 174 s. ◇

innhold: ⟨Dwie krople⟩ To dråper; ⟨Dom⟩ Huset; ⟨Napis⟩ Innskrift; ⟨Mój ojciec⟩ Min far; ⟨Do Ateny⟩ Til Athene; ⟨Do Marka Aurelego⟩ Til Marcus Aurelius; ⟨Zobacz⟩ Se; ⟨Cmentarz warszawski⟩ Warszawa-kirkegård; ⟨~⟩ Testament; ⟨Uprawa filozofii⟩ Dyrking av filosofi; ⟨Ballada o tym że nie giniemy⟩ Ballade om at vi ikke går til grunne; ⟨Stolek⟩ Krakk; ⟨Ołtarz⟩ Alter; ⟨Przypowieść o królu Midasie⟩ En lignelse om kong Midas; ⟨Nike która się waha⟩ Nike som nøler; ⟨Arijon⟩ Arion; ⟨U wrót doliny⟩ Ved dalens port; ⟨Chciałbym opisać⟩ Jeg ville gjerne beskrive; ⟨Ciernie i róże⟩ Torner og roser; ⟨Przypowieść⟩ Lignelse; ⟨Kołatka⟩ Porthammer; ⟨Trzy studia na temat realizmu⟩ Tre studier over emnet realisme; ⟨Nigdy o tobie⟩ Aldri om deg; ⟨Dojrzałość⟩ Modenhet; ⟨Deszcz⟩ Regn; ⟨Pan od przyrody⟩ Naturfaglæreren; ⟨Różowe ucho⟩ Et rosa øre; ⟨Epizod⟩ Episode; ⟨Jedwab duszy⟩ Sjelesilke; ⟨Ornamentorzy⟩ Forsirere; ⟨Przypowieść o emigrantach rosyjskich⟩ Lignelse om de russiske emigranter; ⟨Substancja⟩ Substans; ⟨Epizod w bibliotece⟩ Episode i biblioteket; ⟨Raj teologów⟩ Teologenes paradis; ⟨Ryby⟩ Fiskene; ⟨Gabinet śmiechu⟩ Latterkabinettet; ⟨Bajka ruska⟩ Russisk eventyr; ⟨W pracowni⟩ I atelieret; ⟨Apollo i Marsjasz⟩

Apollon og Marsyas; ⟨Na pomoc Pompei⟩ Til Pompeiis unnsetning; ⟨Szuflada⟩ Skuffen; ⟨Nasz strach⟩ Vår angst; ⟨Jonasz Jonas⟩ Prokonsulen vender tilbake; ⟨Tren Fortynbrasa⟩ Fortinbras' elegi; ⟨Naprzód pies⟩ Først hunden; ⟨Ojcowie gwiazdy⟩ En stjernes fedre; ⟨Studium przedmiotu⟩ Gjenstandsstudie; ⟨Kamyk⟩ Steinen; ⟨Tamaryszek⟩ Tamarisken; ⟨Objawienie⟩ Åpenbaring; ⟨Głos wewnetrzny⟩ Indre stemme; ⟨Przebudzenie⟩ Oppvåkning; ⟨Na marginesie procesu⟩ Randbemerkning til en prosess; ⟨Przysłuchanie aniola⟩ Forhør av en engel; ⟨Sprawozdanie z rajy⟩ Rapport fra paradiset; ⟨Longobardowie⟩ Longobardene; ⟨Dlaczego klasycy⟩ Hvorfor klassikerne; ⟨Pan Cogito a perła⟩ Herr Cogito og perlen; ⟨Pan Cogito rozmyśla o cierpieniu⟩ Herr Cogito mediterer over lidelsen; ⟨Pan Cogito a ruch myśli⟩ Herr Cogito og tankens bevegelser; ⟨Domy przedmieścia⟩ Forstadens hus; ⟨Alienacje Pana Cogito⟩ Herr Cogitos fremmedgjørelser; ⟨Historia Minotaura⟩ Minotauros' historie; ⟨Kaligula⟩ Caligula; ⟨-⟩ Hakeldama; ⟨Pan Cogito opowiada o kuszeniu Spinozy⟩ Herr Cogito forteller om Spinozas fristelse; ⟨Pan Cogito czasem otrzymuje dziwne listy⟩ Herr Cogito mottar av og til underlige brev; ⟨Co myśli Pan Cogito o piekle⟩ Hva tenker herr Cogito om Helvete; ⟨Przesłanie Pana Cogito⟩ Herr Cogitos budskap.

2. IWASZKIEWICZ, Jarosław. ⟨Matka Joanna od Aniołów⟩ Moder Joanna av Englane — ► Selberg, Ole Michael — Oslo : Solum 1977. 154 s.
3. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨-⟩ Quo vadis — ▷ ? — Oslo : Den kristne bokringen 1977. 244 s.

utrykt – nie drukowane:

- u1. MROŹEK, Sławomir. ⟨Emigranci⟩ Emigranter — ▷ Eide, Eiliv — NRK 1977. 122 s. (Sendt av Radioteatret 27.3.1977) ◆
- u2. MROŹEK, Sławomir. ⟨Szczęśliwe wydarzenie⟩ En lykkelig begivenhet — ▷ Bronken, Per — NRK 1977. 113 s. (Sendt av Fjernsynsteatret 8.11.1977) ◆

1978

1. HARASYMOWICZ, Jerzy. — ▶ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. ◇
 Passasjér. Oslo: Solum 1978. 17–45
innhold: ⟨Prawdziwy portret autora⟩ Sannferdig selvpportrett; ⟨Wielkanoc⟩ Påske; ⟨Dzieciństwo⟩ Barndom; ⟨Babcia⟩ Bestemor; ⟨~⟩ Wawel; ⟨Paszport⟩ Passet; ⟨Pożar⟩ Brannen; ⟨Noc marcowa⟩ Marsnatt; ⟨Marzec⟩ Mars; ⟨Malarz⟩ Maler; ⟨Muchomór⟩ Fluesopp; ⟨Mak⟩ Valmuen; ⟨Pokrzywa⟩ Brenneslen; ⟨Konie⟩ Hestane; ⟨Letnie miesiące⟩ Sumarmånader; ⟨Nocna burza⟩ Uversnatt; ⟨Notatka księżycowa⟩ Månenotat; ⟨Mój dom⟩ Huset mitt; ⟨Żyję w przepychu⟩ Jeg lever i luksus; ⟨Świerszcz⟩ Sirissen; ⟨W pokoju ciemnym⟩ I det mørke rommet; ⟨Październik⟩ Oktober; ⟨Złe wykonanie koncertu⟩ Ille utført konsert; ⟨Listopad⟩ November; ⟨Geometria⟩ Geometri; ⟨Leda i łabędź⟩ Leda og svanen; ⟨Mój życiorys w siedmiu kopiach z interlinią z dokładnym facsimile⟩ Min levnedbeskrivelse i syv kopier med dobbelt linjeavstand og nøyaktig faksimile.
2. HERBERT, Zbigniew. — ▶ Holm, Peter R. — I: Holm, Peter R. ◇
 Vinden stiger. Oslo: Aschehoug 1978. 45–65
innhold: ⟨Napis⟩ Innskrift; ⟨Nike która się waha⟩ Nike når hun nøler; ⟨Pan od przyrody⟩ Biologilæreren; ⟨Powrót prokonsula⟩ Prokonsulens hjemkomst; ⟨Kamyk⟩ Kiselstenen; ⟨Krzesła⟩ Stoler; ⟨Kura⟩ Hønen; ⟨Klasyk⟩ En klassiker; ⟨Luneta kapitana⟩ Kapteinens kikkert; ⟨Kawiarnia⟩ Kaféen; ⟨Z technologii łez⟩ Fra tårenes teknologi; ⟨Ogród botaniczny⟩ Botanisk have; ⟨Sen cesarza⟩ Keiserens drøm; ⟨Drwal⟩ Tømmerhuggeren; ⟨Przedmioty⟩ Gjenstander; ⟨Żywot wojownika⟩ En krigers livsløp.
3. LEM, Stanisław. ⟨Katar⟩ Høysnue — ▶ Hem, Arne — Oslo: Pax 1978. 160 s.
4. ORŁOŚ, Kazimierz. ⟨Spotkanie w październiku⟩ Møte i oktober — ▶ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 9 (1978), nr 2, 65–68
5. RÓŻEWICZ, Tadeusz. ⟨Niepokój [Wiersze wybrane]⟩ Uro. I gjen- ◇
 diktning fra polsk ved Ole Michael Selberg — ▶ Selberg, Ole Michael — Oslo: Solum 1978. 243 s.

innhold: ⟨Maska⟩ Maske; ⟨Lament⟩ Veklage; ⟨Matka powieszonych⟩ De hengtes mor; ⟨Dwa wyroki⟩ To dommer; ⟨Do umarłego⟩ Til en avdød; ⟨Ocalony⟩ Reddet; ⟨Ścigany⟩ Forfulgt; ⟨Uczeń czarnoksiężnika⟩ Trollmannens lærling; ⟨Martwy owoc⟩ Død frukt; ⟨Pożegnanie⟩ Avskjed; ⟨Dokonała⟩ Fullkommen; ⟨Uciszenie⟩ Beroligelse; ⟨Kiedy odchodzisz⟩ Når du går; ⟨Gwiazda żywa⟩ Levende stjerner; ⟨Widzę szalonych⟩ Jeg ser de forrykte; ⟨Wyobraźnia kamienna⟩ Fantasi av stein; ⟨Odwiedziny⟩ Besøk; ⟨Kasztan⟩ Kastanje; ⟨Powrót⟩ Hjemkomst; ⟨Księżyc świeci⟩ Månen skinner; ⟨Muszla⟩ Musling; ⟨Ale kto zobaczy⟩ Men den som får se; ⟨Pokoje hotelowe⟩ Hotellværelser; ⟨Jak dobrze⟩ Hvor godt; ⟨Dytyramb na cześć teściowej⟩ Dityrambe til svigermors ære; ⟨Czarny autobus⟩ Svart buss; ⟨Wyznanie⟩ Bekjennelse; ⟨Warkoczyk⟩ Flette; ⟨Rzeź chłopców⟩ Guttemordet; ⟨Nowe słońce⟩ Ny sol; ⟨Odpowiedź⟩ Svar; ⟨Szybciej niż w marzeniu⟩ Raskere enn i drømme; ⟨Poetyka⟩ Poetikk; ⟨Świadek⟩ Vitne; ⟨Śmierć mieszczańska⟩ Borgerlig død; ⟨Głosy niepotrzebnych ludzi⟩ Overflødige stemmer; ⟨Miłość 1944⟩ Kjærlighet 1944; ⟨Ojciec⟩ Far; ⟨Papuga⟩ Papegøyen; ⟨Kamienni bracia⟩ Brødre i stein; ⟨Roztargnieni śpieszący się⟩ Åndsfraværende travle; ⟨Wspomnienie pierwsze⟩ Første erindring; ⟨~⟩ Mur; ⟨Krzyczałem w nocy⟩ Jeg skrek om natten; ⟨Chaskiel⟩ Chaskiel; ⟨Zostawcie nas⟩ La oss være; ⟨W środku życia⟩ Midt i livet; ⟨Formy⟩ Former; ⟨Niejasny wiersz⟩ Uklart dikt (7); ⟨Król⟩ Konge; ⟨Rozwarte⟩ Bredt ut; ⟨Rozebrany⟩ Plukket fra hverandre; ⟨W pośpiechu⟩ I all hast; ⟨List do ludożerców⟩ Brev til menneskeetere; ⟨Spotkanie⟩ Møte; ⟨Ostrzeżenie⟩ Advarsel; ⟨Rozmowa z księciem⟩ Samtale med prinsen; ⟨Powrót⟩ Tilbakekomst; ⟨Można⟩ Det går an; ⟨Strach⟩ Angst; ⟨Żart patetyczny⟩ Patetisk spøk; ⟨Płytko prędzej⟩ Grunt fortære; ⟨Śmierć⟩ Døden; ⟨Drobne ogłoszenia liryczne⟩ Lyriske småannonser; ⟨Perswazja⟩ Godsnakking; ⟨Nieznany list⟩ Ukjent epistel; ⟨Nowe porównania⟩ Nye lignelser; ⟨Trzy profile poety⟩ Tre dikterprofiler; ⟨Mars⟩ Mars; ⟨Zdjęcie ciężaru⟩ Byrden; ⟨Fragmenty z dwudziestolecia⟩ Bruddstykker av en tyveårsperiode; ⟨O pewnych właściwościach tak zwanej poezji⟩ Om

visse egenskaper ved det man kaller poesi; ⟨Karmienie Pegaza⟩ Pegasus fores; ⟨Nic w płaszczu Prospera⟩ Ingenting i Prosperos kappe; ⟨Opowiadanie dydaktyczne⟩ Didaktisk fortelling; ⟨Prawa i obowiązki⟩ Rettigheter og plikter; ⟨Acheron w samo południe⟩ Acheron ved middagstid; ⟨Pierwsze jest ukryte⟩ Det første er skjult; ⟨Drzwi⟩ Dører; ⟨Kolebka⟩ Vugge; ⟨Kamieniołom⟩ Steinbrudd; ⟨Buduję⟩ Jeg bygger; ⟨Ewa⟩ Eva; ⟨Szkie do erotyku współczesnego⟩ Utkast til et moderne kjærlighetsdikt; ⟨Za przewodnikiem⟩ Etter omviseren; ⟨Od jakiegoś czasu⟩ I noen tid nå; ⟨Korekta⟩ Korrektur; ⟨Nowy wiersz⟩ Nytt dikt; ⟨W teatrze cieni⟩ I skyggeteatret; ⟨Opowiadania o starych kobietach⟩ Fortelling om gamle kvinner; ⟨Larwa⟩ Larve; ⟨Streszczenie⟩ Sammen drag; ⟨Spadanie⟩ Å falle; ⟨-⟩ Méliès; ⟨Wyjście⟩ Utvei; ⟨-⟩ Non-Stop-Shows; ⟨Wiedza⟩ Viten; ⟨Moja poezja⟩ Min lyrikk; ⟨Wspomnienie snu z roku 1963⟩ Erindring om en drøm fra året 1963; ⟨Domowe ćwiczenia na temat aniołów⟩ Hjemmeøvelser over temaet engler; ⟨Cierń⟩ Torner; ⟨-⟩ Venus de Laussel; ⟨-⟩ Alfa; ⟨Reedukacja⟩ Omskolering;

6. RUDNICKI, Adolf. ⟨Czysty nurt⟩ Den rene strøm — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 9 (1978), nr 3, 81–95

7. WAŻYK, Adam. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Passasjér. ◇
Oslo: Solum 1978.

innhold: ⟨⟩ Precolumbiansk skulptur; ⟨⟩ Livets eleksir; ⟨⟩ Ukjent dag; ⟨⟩ Min lille beskrivelse; ⟨⟩ Stemmen bak veggen; ⟨⟩ Uten notatbok; ⟨⟩ Passasjerens tungsinne; ⟨⟩ Hotell.

utrykt – nie drukowane:

u1. BARDIJEWSKI, Henryk. ⟨⟩ Albert — ▷ Feldborg, Arild — NRK ◇
1978. 24 s. (Sendt av Radioteatret 14.5.1978)

u2. BIAŁEK, Klemens. ⟨⟩ Døden i pæretreet. Bygt på eit motiv av ◇
Witold Wandurski — ▶ Ottar Odland — NRK 1978. 58 s. (Sendt av Radioteatret 2.4.1978)

- u3.** LEM, Stanisław. ⟨Czy pan istnieje, Mr. Johns?⟩ Eksisterer De, herr Johns? Bearbeidet og oversatt av Arild Feldborg — ▸ Feldborg, Arild — NRK 1978. 24 s. (Sendt av Radioteatret 15.4.1978) ◆
- u4.** MROŹEK, Sławomir. ⟨Garbus⟩ Pukkelryggen — ▶ Rytter, Olav — Det Norske Teatret 1978. 170 s. (Oppført i sesongen 1978/79) ◆

1979

- 1.** CHOROMAŃSKI, Michał. ⟨Radość⟩ Fryd — ▸ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 10 (1979), nr 2, 73–76
- 2.** MROŹEK, Sławomir. ⟨Słoń⟩ Elefanten — ▸ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 10 (1979), nr 2, 73–76

utrykt – nie drukowane:

- u1.** MROŹEK, Sławomir. ⟨Emigranci⟩ Emigrantane — ▶ Kvaalem, Finn — Riksteatret 1979. 101 s. (Oppført i sesongen 1979/80) ◆

1980

- 1.** ANDRZEJEWSKI, Jerzy. ⟨Popiół i diament⟩ Aske og diamant — ▸ Geelmuyden, Nicolai — Oslo: Den Norske Bokklubben 1980. 298 s.
- 2.** DYGAT, Stanisław. ⟨Portier kina Helios⟩ Dørvakten på kinoen Helios — ▸ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 11 (1980), nr 1, 24–26
- 3.** HARASYMOWICZ, Jerzy. — ▸ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Mosaikk. Oslo: Solum 1980. 71–81 ◆
innhold: ⟨Mit o świętym Jerzym⟩ Myten om Sankt Georg; ⟨Letnisko⟩ Sommerhuset; ⟨Pożar⟩ Brann; ⟨Źniwa⟩ Innhøstning; ⟨Zielona nizina fortepianów⟩ Flyglens grønne dal; ⟨Stare pobojobowisko⟩ Gammel slagmark; ⟨-⟩ Poprad.
- 4.** GRZEŚCZAK, Marian. — ▸ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Mosaikk. Oslo: Solum 1980. 85–91 ◆
innhold: ⟨Miasto: ulice – place⟩ Byen: gater – plasser; ⟨Buty⟩ Støvler; ⟨Rozmawiałem z maszyną⟩ Jeg har snakket med en maskin; ⟨Temat antyczny⟩ Antikt tema; ⟨Znużenie⟩ Utmattelse.

5. KOLAKOWSKI, Leszek. — ▷ Lunde, Ivar — I: Kontinent Skandinavia, årg. 2 (1980), nr 4, 18–20
innhold: ⟨ ⟩ Et syrisk eventyr om spurven og røyskatten; ⟨ ⟩ Et koptisk eventyr om den logiske orm; ⟨ ⟩ Et persisk eventyr om eselselgeren.
6. KOWALSKA, Anka. ⟨ ⟩ Illuminasjon — ▷ Romanowski, Jan — I: Kontinent Skandinavia, årg. 2 (1980), nr 1, 4 ◇
7. KRASIŃSKI, Zygmunt. ⟨Ostatnia wigilia⟩ Den siste juleaften — ▷ Krag, Krag — I: Frisprog, 13.12.1980
8. LEM, Stanisław. ⟨Ciemność i pleśń [Nowele wybrane]⟩ Mugg og mørke — ▷ Moen, Arne — Oslo: Gyldendal 1980. 287 s. (Lanternebøkene 462)
innhold: ⟨Szczur w labiryncie⟩ Rotta i labyrinten, 7–43; ⟨Inwazja⟩ Invasjonen, 44–80; ⟨Przyjacieli⟩ Vennen, 81–131; ⟨Inwazja z Aldebarana⟩ Invasjonen fra Aldebaran, 132–41; ⟨Ciemność i pleśń⟩ Mugg og mørke, 142–62; ⟨Młot⟩ Hammen, 163–99; ⟨Formuła Lymphatera⟩ Lymphaters formel, 200–28; ⟨Prawda⟩ Sannheten, 229–52; ⟨Pamiętnik⟩ Dagboken, 253–74; ⟨Czy pan istnieje, Mr. Johns?⟩ Eksisterer De, Mr. Johns?, 275–82; ⟨Dwóch młodych ludzi⟩ To unge menn, 283–88.
9. MISAKOWSKI, Stanisław. — ▶ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Mosaikk. Oslo: Solum 1980. 61–67 ◇
innhold: ⟨ ⟩ Dryg ikkje til i morgon; ⟨ ⟩ På sjukehuset; ⟨ ⟩ Då han døydde; ⟨ ⟩ Skriv noko; ⟨ ⟩ Korleis; ⟨Hołoble⟩ Skjæker; ⟨ ⟩ Mitt liv er skreve på vatn.
10. MROŹEK, Sławomir. ⟨W podróży⟩ På reise — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 11 (1980), nr 1, 21–23
11. PUTRAMENT, Jerzy. ⟨Wielkanoc⟩ Påske — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Et usendt kjærlighetsbrev og andre noveller om kjærlighet fra hele verden. I utvalg ved Vigdis Stokkelien. Oslo: Den Norske Bokklubben 1980. 193–206
12. RÓŻEWICZ, Tadeusz. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Mosaikk. Oslo: Solum 1980. 39–58 ◇
innhold: ⟨Wśród wielu zajęć⟩ Midt i alt mitt virke; ⟨Powrót⟩ Tilbakekomst; ⟨Perswazja⟩ Overtalelser; ⟨Ptak⟩ Fuglen; ⟨Pom-

niki) Minnesmerker; ⟨Grób Dantego w Rawennie⟩ Dantes grav i Ravenna; ⟨Głos z Croisset⟩ Stemmen fra Croisset; ⟨Twarz ta sama⟩ Det samme ansiktet; ⟨Decybele⟩ Decibel; ⟨Rawennę dziś widziałem⟩ Ravenna så jeg i dag; ⟨-⟩ Corrida; ⟨Elegia na śmierć czternasto-letniego chłopca⟩ Elegi ved en fjortenårs død; ⟨-⟩ Akutagawa; ⟨Godzina karmienia⟩ Foringstimen; ⟨Biała noc⟩ Den hvite natten; ⟨Rzeczywistość którą oglądałem⟩ Virkeligheten.

13. SZANIAWSKI, Jerzy. ⟨O trudzie daremnym⟩ Om bortkastet strev — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 11 (1980), nr 1, 27–29
14. SZYMBORSKA, Wisława. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Mosaikk. Oslo: Solum 1980. (Solum). 33–36 ◇
innhold: ⟨Dwie mały Breugla⟩ Brueghels to aper; ⟨Szkielet jaszczura⟩ Salamanderskjelettet; ⟨Widziane z góry⟩ Sett ovenfra.
15. WAŻYK, Adam. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Mosaikk. Oslo: Solum 1980. 17–30 ◇
innhold: ⟨⟩ Album; ⟨⟩ Møte; ⟨⟩ Elegi; ⟨⟩ Følsomhet; ⟨⟩ Uvitenhet; ⟨⟩ Portrett; ⟨⟩ Etterlysning; ⟨⟩ Ars poetica; ⟨⟩ Heraklits etterkommere; ⟨⟩ Flight; ⟨⟩ Østveggen; ⟨⟩ På avstand på nært hold; ⟨⟩ Dengang; ⟨⟩ En sang for de unge.

1981

1. BIEREZIN, Jacek. ⟨-⟩ Platon — ▷ Dahl, Sverre — I: På tross. Dikt fra eksil og undergrunnspublikasjoner. I utvalg ved Sverre Dahl. Oslo: Den Norske Bokklubben 1981. 46 (Bokklubbens Lyrikkvenner) ◇
2. BIEREZIN, Jacek. ⟨Rzecz⟩ Tingen — ▷ Dahl, Sverre — I: På tross. Dikt fra eksil og undergrunnspublikasjoner. I utvalg ved Sverre Dahl. Oslo: Den Norske Bokklubben 1981. 46 (Bokklubbens Lyrikkvenner) ◇
3. ISTNER, Filip. ⟨⟩ I Stockholm — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 35 (1981), nr 2, 70 ◇
4. KONWICKI, Tadeusz. ⟨Mała Apokalipsa⟩ Den lille Apokalypse — ▷ Lunde, Ivar — Oslo: Gyldendal 1981. 197 s.

5. K.W. ⟨ ⟩ Til Russland — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 35 (1981), nr 2, 70 ◇
6. LEM, Stanisław. ⟨Cyberiada⟩ Kyberiadene — ▷ Moen, Arne — Oslo: Gyldendal 1981. 280 s. (Lanterne-bøkene 480)
7. LIPSKA, Ewa. ⟨Dzieci⟩ Barna — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ord i tid. Oslo: Det Norske Samlaget 1989. ◇
8. MIŁOSZ, Czesław. — ▷ Brodal, Jan — I: Ergo, årg. 12 (1981), nr 1, 21–24 ◇
innhold: ⟨Okno⟩ Vinduet; ⟨Wyspa⟩ Øya; ⟨Rozmowa płocha⟩ Florlett samtale; ⟨Portret grecki⟩ Gresk portrett; ⟨Co było wielkie⟩ Det som var stort; ⟨Nie więcej⟩ Ikke mer.
9. MIŁOSZ, Czesław. ⟨Dolina Issy⟩ Issadalen — ▷ Selberg, Ole Michael — Oslo: Aschehoug 1981. 239 s.
10. MIŁOSZ, Czesław. [Wiersze wybrane] I løssildens æra. Dikt i utvalg ved Ole Michael Selberg. Norsk gjendiktning ved Paal Brekke — ▷ Brekke, Paal — Oslo: Aschehoug 1981. 65 s. ◇
innhold: ⟨Spotkanie⟩ Møte; ⟨Piosenka o końcu świata⟩ En sang om verdens undergang; ⟨~⟩ Campo di Fiori; ⟨Uciezka⟩ Flukt; ⟨Pieśń obywatela⟩ En borgers sang; ⟨Kawiarnia⟩ Kaffe; ⟨Rozmowa płocha⟩ Animert passiar; ⟨Przedmieście⟩ Utkant; ⟨Przedmowa⟩ Tilegnelse; ⟨Dziecię Europy⟩ Barn av Europa; ⟨~⟩ Mittelbergheim; ⟨Nauki⟩ Formaninger; ⟨Nie więcej⟩ Ikke mer; ⟨Co było wielkie⟩ Det som var stort; ⟨Powinien nie powinien⟩ Skulle, skulle ikke...; ⟨Co znaczy⟩ Hva det betyr; ⟨Sroczość⟩ Skjærelighet; ⟨Portret z połowy XX wieku⟩ Portrett fra midten av 20. århundre; ⟨Rzeki maleją⟩ Elver blir mindre; ⟨Dużo śpię⟩ Jeg sover mye; ⟨Trzy rozmowy o cywilizacji⟩ Tre utsagn om sivilisasjon; ⟨Twierdzenie i odpowiedź⟩ Tese og antitese; ⟨Im więcej⟩ Jo oftere; ⟨Do Roberta Jeffersa⟩ Til Robinson Jeffers; ⟨Rady⟩ Råd; ⟨Sposób Mąten⟩ Prøven; ⟨~⟩ Oeconomia Divina; ⟨Wieść⟩ Kommentar; ⟨Elegia dla N.N.⟩ Elegi. Til N N; ⟨O aniołach⟩ Om engler; ⟨Dar⟩ Gave.
11. MIŁOSZ, Czesław. — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 35 (1981), nr 2 ◇
innhold: ⟨~⟩ Esse (Å være); ⟨Tak mało⟩ Så lite.

12. MIŁOSZ, Czesław. ⟨Niemoralność sztuki⟩ Kunstens umoralskhet — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ergo, årg. 12 (1981), nr 1, 14–20
13. MIŁOSZ, Czesław. ⟨Sposób⟩ Råd — ▷ Selberg, Ole Michael — I: På tross. Dikt fra eksil og undergrunnspublikasjoner. I utvalg ved Sverre Dahl. Oslo: Den Norske Bokklubben 1981. 104. (Bokklubbens Lyrikkvenner) ◇
14. MIŁOSZ, Czesław. ⟨Zniewolony umysł⟩ Det trellbundne sinn — ▷ Lunde, Ivar — Oslo: Aschehoug 1981. 221 s.

utrykt – nie drukowane:

- u1. RÓŻEWICZ, Tadeusz. ⟨Białe małżeństwo⟩ Kvitt ekteskap — ▶ Selberg, Ole Michael — Det Norske Teatret 1981. (Oppført i sesongen 1981/82) ◆
- u2. ZEMBATY, Maciej. ⟨Smakosz⟩ Nipperen — ▷ Hagerup, Helge — NRK 1981. 21 s. (Sendt av Radioteatret 1.11.1981) ◆

1982

1. BARAŃCZAK, Stanisław. ⟨⟩ Alle har lov til å stå — ▷ Mrozek, Jan R — I: Kontinent Skandinavia, årg. 4 (1982), nr 2, 52 ◇
2. BARAŃCZAK, Stanisław. ⟨Jeśli porcelana, to wyłącznie taka⟩ Skal du ha porselen — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Polsk kultur, nr 2, 1982, 22 ◇
3. BRYLL, Ernest. ⟨Ludzie wyrwani nagle z ciasnych klatek⟩ Menneskene som plutselig ble revet ut av trange bur — ▷ Cordtsen, Sissel — I: Polsk kultur, nr 2, 1982, 9 ◇
4. BRYLL, Ernest. ⟨Portret nieznaný⟩ Ukjent portrett — ▷ Cordtsen, Sissel — I: Polsk kultur, nr 2, 1982, 8 ◇
5. HERBERT, Zbigniew. ⟨~⟩ Fragment — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Polsk kultur, nr 2, 1982, 23 ◇
6. KELUS, Jan Krzysztof. ⟨Elegia grudniowa⟩ Desember-elegi — ▷ Cordtsen, Sissel — I: Polsk kultur, nr 2, 1982, 5 ◇
7. KRYNICKI, Ryszard. — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 42 ◇
- innhold:* ⟨⟩ De skjelver av frykt; ⟨⟩ Hvilket folk; ⟨⟩ Særlig fornærmelig; ⟨⟩ Vi frelser fedrelandet.

8. LIPSKA, Ewa. — ▷ Sandbu, Natasza P.; Sandbu, Jo — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 48–49
innhold: ⟨Egzamin⟩ Eksamen; ⟨Widzę je wszędzie⟩ Jeg ser det overalt; ⟨Kogut⟩ Hanen. ◇
9. MROŹEK, Sławomir. ⟨Ambasador. Fragment⟩ Hva er galt med folkets totale lykke? En scene fra Sławomir Mrozek's nye skuespill «Ambassadøren» — ▷ Vestre, Bernt — I: Kontinent Skandinavia, årg. 4 (1982), nr 1, 6–10 ◆
10. MROŹEK, Sławomir. ⟨⟩ Hvorfor er vi redde? — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 41
11. MROŹEK, Sławomir. ⟨⟩ Polsk småprat — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 40
12. NOWAKOWSKI, Marek. ⟨⟩ Statsfangen — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 43
13. ŚCIBOR-RYLSKI, Aleksander. ⟨Rapsodia polska: Człowiek z marmuru: Człowiek z żelaza⟩ Polsk rapsodi — ▷ Goplen, Ådne — Oslo: Oktober 1982. 268 s.
14. ŚWIRSZCZYŃSKA, Anna. ⟨⟩ Fragmenter — ▷ Sandbu, Natasza P.; Sandbu, Jo — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 44 ◇
15. SZYMBORSKA, Wisława. — ▷ Sandbu, Natasza P.; Sandbu, Jo — I: Vinduet, årg. 36 (1982), nr 4, 46–47 ◇
innhold: ⟨⟩ Latteren; ⟨⟩ Kvinneportrett; ⟨⟩ Ord.
16. [Antologia wierszy] Tiden er knapp. Du skal vitne. Nyere polsk lyrikk i utvalg ved Selberg, Ole Michael — ▶ Fl. overs. — Oslo: Den Norske Bokklubben 1982. 96 s. (Bokklubbens Lyrikkvenner) ◇
innhold:
 MIŁOSZ, Czesław. ⟨Spotkanie⟩ Møte; ⟨Kawiarnia⟩ Kafé; ⟨Nie więcej⟩ Ikke mer; ⟨Portret z połowy XX wieku⟩ Portrett fra midten av 20. århundre; ⟨Sroczość⟩ Skjærelighet; ⟨Rady⟩ Råd; ⟨Nauki⟩ Formaninger; ⟨Wieść⟩ Kommentar; ⟨Dar⟩ Gave;
 RÓŻEWICZ, Tadeusz. ⟨Ocalony⟩ Reddet; ⟨Warkoczyk⟩ Flette; ⟨Rzeź chłopców⟩ Guttemordet; ⟨Miłość 1944⟩ Kjærlighet 1944; ⟨Jak dobrze⟩ Hvor godt; ⟨Roztargnieni śpieszący się⟩ Åndsfraværende travle; ⟨W pośpiechu⟩ I all hast; ⟨Wśród wielu zajęć⟩ Midt i alt mitt virke; ⟨Perswazja⟩ Overtalelser;

- ⟨Opowiadanie o starych kobietach⟩ Fortelling om gamle kvinner; ⟨Streszczenie⟩ Sammendrag; ⟨Kamieniolom⟩ Steinbrudd; ⟨Nie śmiem⟩ Jeg våger ikke;
- HERBERT, Zbigniew. ⟨Nike która się waha⟩ Nike når hun nøler; ⟨Do Marka Aurelego⟩ Til Marcus Aurelius; ⟨Ryby⟩ Fiskene; ⟨Przedmioty⟩ Gjenstander; ⟨Starzejący się Prometeusz⟩ Den aldrende Prometevs; ⟨Pan od przyrody⟩ Biologilæreren; ⟨Nasz strach⟩ Vår angst; ⟨Sprawozdanie z rajy⟩ Rapport fra paradiset; ⟨Powrót prokonsula⟩ Prokonsulen vender tilbake; ⟨Pan Cogito o postawie wyprostowanej⟩ Herr Cogito om den oppreiste holdning;
- SZYMBORSKA, Wisława. ⟨W rzece Heraklita⟩ I Heraklits elv; ⟨Dwie mały Bruegla⟩ Brueghels to aper;
- HARASYMOWICZ, Jerzy. ⟨Mit o świętym Jerzym⟩ Myten om Sankt Georg; ⟨Zielona nizina fortepian⟩ Flyglenes grønne dal; ⟨Październik⟩ November;
- LEC, Stanisław Jerzy. ⟨⟩ Epigrammer og aforismer;
- ZAGAJEWSKI, Adam. ⟨⟩ Kjøttbutikkene; ⟨Wiersze o Polsce⟩ Dikt om Polen;
- SZARUGA, Leszek. ⟨~⟩ Licentia poetica; ⟨⟩ Enda en søvnløs;
- LIPSKA, Ewa. ⟨Dzieci⟩ Barna;
- KORNHAUSER, Julian. ⟨⟩ Prøven;
- KRYNICKI, Ryszard. ⟨~⟩ Ad hominem; ⟨⟩ Nesten alt.
- BARAŃCZAK, Stanisław. ⟨Nie⟩ Nei; ⟨N.N. zaczyna zadawać sobie pytania⟩ N.N. begynner å stille spørsmål; ⟨Skoro musisz kryczć⟩ Hvis du absolutt må skrike.

utrykt – nie drukowane:

- u1.** BARDIJEWSKI, Henryk. ⟨~⟩ Pangea — ▷ Sandøy, Haakon — ◆
NRK 1982. 24 s. (Sendt av Radioteatret 10.10.1982)
- u2.** GROCHOWIAK, Stanisław. ⟨Chłopcy⟩ Besøk på bryllupsdagen. ◆
Drama fra de eldres verden — ▷ Mjøen, Jon Lennart — NRK 1982.
53 s. (Sendt av Radioteatret 24.1.1982)
- u3.** MROŻEK, Sławomir. ⟨Ambasador⟩ Ambassadøren — ▶ Endreson, ◆
Bjørn — Det Norske Teatret 1982. 147 s. (Oppført i sesongen
1982/83)

1983

1. BARAŃCZAK, Stanisław. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 52–60 ◇
innhold: ⟨ ⟩ Stadig mer vanskelig å holde seg på overflaten; ⟨ ⟩ Forbigående begrensninger; ⟨ ⟩ Den kollektive entusiasme; ⟨ Jesli porcelana, to wyłącznie taka ⟩ Skal du ha porselen; ⟨ ⟩ Når du først må skrike; ⟨ ⟩ 19.12.73: Rene hender; ⟨ ⟩ Bit deg i tungen; ⟨ ⟩ Skriv din mening til oss.
2. BARAŃCZAK, Stanisław. ⟨ ⟩ Å gjenopprette ro og orden — ▷ Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, nr 5–6, 1983, 35 ◇
3. CZYZCZ, Stanisław. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 120–123 ◇
innhold: ⟨ Szczur ⟩ Rotten; ⟨ Skrzydła poety ⟩ Poetens vinger.
4. GROCHOWIAK, Stanisław. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 112–116 ◇
innhold: ⟨ ⟩ Følsomheten eller Gulliver; ⟨ ⟩ Enkemann; ⟨ ⟩ Simon søylehelgenen; ⟨ ⟩ Hevngjerrighet; ⟨ ⟩ Skorsteiner.
5. HARASYMOWICZ, Jerzy. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 104–111 ◇
innhold: ⟨ Budzenie się w górach ⟩ Oppvåkning i fjellene; ⟨ Noc marcowa ⟩ Marsnatt; ⟨ Burza ⟩ Tordenvær; ⟨ Pożar ⟩ Brann; ⟨ Letnisko ⟩ Sommerhuset; ⟨ Rodowód ⟩ Stamtre; ⟨ Teren pisania ⟩ Skrivefelt.
6. JASTRUN, Mieczysław. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 59–60 ◇
innhold: ⟨ ⟩ Gjestebudet; ⟨ ⟩ I morgen;
7. KAMIENSKA, Anna. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 166–167 ◇
innhold: ⟨ Grudzień 1981 ⟩ Desember 1981; ⟨ Polska pieta ⟩ Polsk pietà.
8. KACZMARSKI, Jacek. ⟨ Walka Jakuba z aniołem ⟩ Kampen mellom Jakob og engelen — ▷ Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, nr 5–6, 1983, 38 ◇
9. KARPOWICZ, Tymoteusz. ⟨ Gdyby nie... ⟩ Hvis det ikke var for at — ▷ Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, nr 4, 1983, 23 ◇

10. KISIELEWSKI, Stefan. ⟨Myśli krótkie i niejasne⟩ Korte og uklare tanker — ▷ Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, nr 4, 1983, 9 ◇
11. KORNHAUSER, Julian. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 146–151 ◇
innhold: ⟨~⟩ Et in Arcadia ego; ⟨⟩ Mitt hjerte, denne markskrikeres kveldsekspressen; ⟨⟩ Gå; ⟨⟩ Albatross; ⟨⟩ Poetisk traktat; ⟨⟩ Evigheten.
12. KOWALSKA, Anka. ⟨⟩ Sensurert brev — ▷ Brodal, Jan. — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 164. ◇
13. LIPSKA, Ewa. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 123–132 ◇
innhold: ⟨My⟩ Vi; ⟨Nauka⟩ Lærdom; ⟨Niechętnie⟩ Ugjerne; ⟨Moja siostra⟩ Min søster; ⟨Uciekam⟩ Jeg flykter; ⟨Recepta⟩ Recept; ⟨Kogut⟩ Hanen; ⟨Z sennika⟩ Fra en drømmebok; ⟨Egzamin⟩ Eksamen.
14. MARKIEWICZ, Jarosław. — ▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 134–135 ◇
innhold: ⟨W nocy która jest gorąca jak chłodna rosa⟩ Forbløffende; ⟨Z trudem uwalniam się⟩ Frigjøring.
15. MIŁOSZ, Czesław. ⟨Zdobycie władzy⟩ Erobringen av makten — ▷ Lunde, Ivar — Oslo: Oktober 1983. 217 s.
16. MIŁOSZ, Czesław. — ▶▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 76–94 ◇
innhold: ⟨Spotkanie⟩ Møte; ⟨Nie więcej⟩ Ikkje meir; ⟨Okno⟩ Vinduet; ⟨Dziecię Europy⟩ Barn av Europa; ⟨⟩ Café; ⟨Portret grecki⟩ Gresk portrett; ⟨Rozmowa płocha⟩ Lettferdig samtale; ⟨Przywołanie do porządku⟩ Kallelse til orden; ⟨Tak mało⟩ Så lite; ⟨Co było wielkie⟩ Det som var stort; ⟨Dar⟩ Ei gåve;
17. MISAKOWSKI, Stanisław. — ▶▷ Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 99–103 ◇
innhold: ⟨Na brzegu morza⟩ Ved havet; ⟨~⟩ Punkt; ⟨Odeszłaś⟩ Du gjekk; ⟨Nie patrz w dół⟩ Se ikke ned.
18. MROŹEK, Sławomir. ⟨⟩ Revolusjonen — ▷ Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 37 (1983), nr 4, 42

19. NOWAKOWSKI, Marek. ⟨Raport o stanie wojennym⟩ Polen: krigstilstand — ▷Lunde, Ivar — Oslo: Gyldendal 1983. 185 s.
20. OŹÓG, Jan Bolesław. ⟨⟩ Hundene hyler om natten — ▷Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 75 ◇
21. PAWLAK, Antoni. ⟨Modlitwa polska⟩ En polsk bønn — ▷Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, nr 4, 1983, 9 ◇
22. PRZYBOŚ, Julian. ⟨⟩ Auschwitz — ▷Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 61 ◇
23. RÓŻEWICZ, Tadeusz. — ▷Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 95–98 ◇
innhold: ⟨⟩ Ennå i drømmen; ⟨⟩ Leke hest; ⟨Uśmiech Leonarda da Vinci⟩ Leonardo da Vincis smil; ⟨Karuzela⟩ Karusell.
24. RUDNICKI, Adolf. ⟨Wielki Stefan Konecki⟩ Den store Stefan Konecki — ▷Selberg, Ole Michael — I: Jødiske fortellere. Utvalgt og presentert av Ragnar Kvam. Oslo: Den Norske Bokklubben 1983. 451–75
25. RYMKIEWICZ, Jarosław Marek. — ▷Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. (Solum). 117–119 ◇
innhold: ⟨⟩ Nekrolog; ⟨⟩ Hva klassisisme er.
26. SZARUGA, Leszek. — ▶Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 161–163 ◇
innhold: ⟨⟩ Når me no sit slik; ⟨⟩ Med eitt; ⟨⟩ Berre slik.
27. SZARUGA, Leszek. — ▷Lunde, Ivar — I: Vinduet, årg. 37 (1983), nr 4, 43 ◇
innhold: ⟨⟩ Plutselig; ⟨⟩ Allerede.
28. WAŻYK, Adam. — ▷Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 64–74 ◇
innhold: ⟨⟩ Havet; ⟨⟩ Bildene vender tilbake; ⟨⟩ Sirkus; ⟨⟩ Fyrstikken; ⟨⟩ Tidens kulør; ⟨⟩ Hotell; ⟨⟩ Precolumbiansk skulptur; ⟨⟩ Et dikt for voksne.
29. ZAGAJEWSKI, Adam. — ▷Brodal, Jan — I: Brodal, Jan. Barn av Europa. Oslo: Solum 1983. 136–145 ◇
innhold: ⟨⟩ Udødelighet; ⟨⟩ Hvem jeg vil bli; ⟨⟩ Den indre erfaring; ⟨⟩ Filosofene; ⟨~⟩ Hegel; ⟨⟩ Guds lam som utstryker ver-

dens synd; ⟨⟩ Metaforen; ⟨⟩ Moder Venus; ⟨⟩ Dette er bare en prøve; ⟨Wiersze o Polsce⟩ Dikt om Polen.

30. ZAGAJEWSKI, Adam. ⟨-⟩ * * * —▷ Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, nr 4, 1983, 9 ◇
31. ZAGAJEWSKI, Adam. ⟨Wiersze o Polsce⟩ Dikt om Polen —▷ Selberg, Ole Michael — I: Polsk kultur, nr 5–6, 1983, 33 ◇

utrykt – nie drukowane:

- u1. RÓŻEWICZ, Tadeusz. ⟨Pułapka⟩ Fellen —▷ Selberg, Ole Michael ◆
— Den Nationale Scene 1983. 125 s. (Oppført i sesongen 1983/84)

1984

1. HERBERT, Zbigniew. ⟨Przedmioty⟩ Gjenstander —▷ Holm, Peter R. — I: Polsk kultur, 1984, nr 2, 37 ◇
2. HERBERT, Zbigniew. ⟨Ryby⟩ Fiskene —▷ Selberg, Ole Michael ◇
— I: Polsk kultur, 1984, nr 7, 22
3. HERBERT, Zbigniew. ⟨Sprawozdanie z rajy⟩ Rapport fra paradiset —▷ Selberg, Ole Michael — I: Polsk kultur, 1984, nr 7, 23 ◇
4. KACZMARSKI, Jacek. Klaverkonsert —▷ Mrozek, Jan R. — I: Polsk kultur, 1984, nr 7 ◇
5. MROŻEK, Sławomir. ⟨Donosy. Fragment⟩ Til den ærede verdensorganisasjon De Forente Nasjoner —▷ Selberg, Ole Michael — I: Polsk kultur, 1984, nr 7, 19 ◇

utrykt – nie drukowane:

- u1. DROZDOWSKI, Bogdan. ⟨Kondukt⟩ Likfølget —▷ Brodal, Jan ◆
— NRK 1984. 59 s. (Sendt av Radioteatret 11.11.1984)
- u2. KONWICKI, Tadeusz. ⟨A small apocalypse⟩ En liten apokalypse. Dramatisert for radio av Janina David —▷ Høverstad, Torstein Bugge — NRK 1984. 101 s. (Sendt av Radioteatret 18.11.1984; romanens tittel: Mała apokalipsa) ◆
- u3. MROŻEK, Sławomir. ⟨Letni dzień⟩ En sommerdag —▷ Selberg, Ole Michael — NRK 1984. 57 s. (Sendt av Radioteatret 4.11.1984) ◆

1985

utrykt – nie drukowane:

- u1.** MROŹEK, Sławomir. ⟨Emigranci⟩ Emigrantene — ▷ Eide, Eiliv — Rogaland Teater 1985. 122 s. (Oppført i sesongen 1985/86) ◆
- u2.** SIKORSKI, Franciszek. ⟨Ostatnia Wieczerza⟩ Den siste nattverd — ▷ Selberg, Ole Michael — NRK 1985. 36 s. (Sendt av Radioteatret 21.4.1985) ◆

1986

- 1.** KAPUŚCIŃSKI, Ryszard. ⟨Cesarz⟩ Keisaren — ▶ Selberg, Ole Michael — Oslo: Det Norske Samlaget 1986. 157 s.
- 2.** SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨-⟩ Quo vadis — ▷ Mannsåker, Kari Borg — Oslo: Ansgar 1986. 383 s.
- 3.** SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨~⟩ Quo vadis — ▷ Mathisen, Marie — Oslo: Aschehoug 1986. 362 s.

utrykt – nie drukowane:

- u1.** MROŹEK, Sławomir. ⟨Ambasador⟩ Ambassadøren — ▷ Askildsen, Kjell — NRK 1986. 132 s. (Sendt av Fjernsynsteatret 7.1.1986) ◆
- u2.** MROŹEK, Sławomir. ⟨Kontrakt⟩ Kontrakten — ▶ Selberg, Ole Michael — Det Norske Teatret 1986. 133 s. (Oppført i sesongen 1986/87) ◆

1987

- 1.** HERBERT, Zbigniew. ⟨Raport z oblężonego miasta i inne wiersze⟩ Rapport fra en beleiret by og andre dikt — ▷ Selberg, Ole Michael — Oslo: Solum 1987. 112 s. ◆
- innhold:* ⟨Co widziałem⟩ Hva jeg så; ⟨Ze szczytu schodów⟩ Fra toppen av trappen; ⟨Dusza Pana Cogito⟩ Herr Cogitos sjel; ⟨Tren⟩ Klagesang; ⟨Do rzeki⟩ Til elven; ⟨Dawni mistrzowie⟩ De gamle mestere; ⟨Modlitwa Pana Cogito-Podróżnika⟩ Den reisende herr Cogitos bønn; ⟨Pan Cogito – Powrót⟩ Herr Cogito vender tilbake; ⟨Pan Cogito i wyobraźnia⟩ Herr Cogito og fantasi; ⟨In memoriam Nagy Laszlo⟩ Nagy László in memoriam; ⟨Do Ryszarda Krynickiego – list⟩ Til Ryszard Krynicki – et brev;

⟨Pan Cogito i długowieczność⟩ Herr Cogito og langlivetheten; ⟨Pan Cogito o cnocie⟩ Herr Cogito om dyden; ⟨Wstydlive sny⟩ Unnselige drømmer; ⟨Przeczcucia eschatologiczne Pana Cogito⟩ Herr Cogitos eskatologiske forutanelser; ⟨Kołysanka⟩ Vuggeviser; ⟨Fotografia⟩ Fotografi; ⟨~⟩ Babylon; ⟨Boski Klaudiusz⟩ Den guddommelige Claudius; ⟨Potwór Pana Cogito⟩ Herr Cogitos uhyre; ⟨Mordercy królów⟩ Kongemordere; ⟨Damastes z przydomkiem Prokrustes mówi⟩ Damastes med tilnavnet Prokrustes taler; ⟨Anabaza⟩ Anabasis; ⟨Porzucony⟩ Forlatt; ⟨~⟩ Beethoven; ⟨Pan Cogito myśli o krwi⟩ Herr Cogito tenker på blodet; ⟨Pan Cogito z Marią Rasputin – próba kontaktu⟩ Herr Cogito og Maria Rasputin – et forsøk på kontakt; ⟨Proces⟩ Prosessen; ⟨Izydora Duncan⟩ Isidora Duncan; ⟨Posłaniec⟩ Sendebudet; ⟨17.IX⟩ 17.9.; ⟨Pan Cogito o potrzebie ścisłości⟩ Herr Cogito om nødvendigheten av presisjon; ⟨Potęga smaku⟩ Smakens makt; ⟨Pana Cogito – zapiski z martwego domu⟩ Herr Cogito – opptegnelser fra det døde hus; ⟨Raport z oblężonego miasta⟩ Rapport fra en beleiret by.

2. HERBERT, Zbigniew. — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Ivar Havnevik (red.). Sølvalder. Norsk lyrikk gjennom 25 år. Oslo: Den Norske Bokklubben 1987. 189–90 ◇
innhold: ⟨Stolek⟩ Krakk; ⟨Przesłanie Pana Cogito⟩ Herr Cogitos budskap.
3. HŁASKO, Marek. ⟨Zbieg⟩ Rømlingen — ▷ Selberg, Ole Michael — I: Nils Nordberg (red.). Verdens beste kriminalfortellinger. Oslo: Den Norske Bokklubben 1987. 381–91
4. KAPUŚCIŃSKI, Ryszard. ⟨Plan książki (czyli moje tarapaty nigdy nie spisane)⟩ Utkast til ei bok, eller Strabasane eg aldri skreiv ned — ▶ Selberg, Ole Michael — I: Syn og Segn, 1987, nr 4, 304–13
5. ZAGAJEWSKI, Adam. ⟨Widok Krakowa [Wiersze wybrane]⟩ Ut-sikt over Kraków. 50 dikt i utvalg og gjendiktning ved Knut Johansen — ▷ Johansen, Knut — Oslo: Gyldendal 1987. 106 s. (Forord av Czesław Miłosz) ◇
innhold: ⟨Ogień⟩ Ild; ⟨List⟩ Brev; ⟨⟩ I oppslagsverkene er det nok en gang ikke plass til Osip Mandelstam; ⟨⟩ En liten vise om sensuren; ⟨⟩ La ikke forklarelsens øyeblikk løse seg opp; ⟨⟩ Vi vet alt; ⟨⟩ Skjebnen; ⟨⟩ En elv; ⟨⟩ I skjønnet andre har

skapt; ⟨Wiersze o Polsce⟩ Diktene om Polen; ⟨⟩ Ordbok; ⟨⟩ Feber; ⟨⟩ 6. juli 1980; ⟨⟩ Jorda skal ikke åpne seg; ⟨⟩ Det blir en framtid; ⟨⟩ Dette; ⟨Oda do wielości⟩ Ode til mangfoldet; ⟨⟩ Du ringte; ⟨⟩ Nyheter hver time; ⟨⟩ Seier; ⟨⟩ Kierkegaard om Hegel; ⟨-⟩ Esprit d'escalier; ⟨⟩ Øyeblikk; ⟨⟩ Forræderi; ⟨⟩ Uten ende; ⟨⟩ I flertall; ⟨⟩ Julaften 81; ⟨⟩ Den sene Beethoven; ⟨⟩ Ode til mykheten; ⟨⟩ Schopenhauer gråter; ⟨Ogień, ogień⟩ Ild, ild; ⟨W maju⟩ I mai; ⟨Błyskawice⟩ Lyn; ⟨Pokolenie⟩ Generasjon; ⟨Franz Schubert, konferencja prasowa⟩ Franz Schubert: en pressekonferanse; ⟨Piosenka emigranta⟩ Emigrantens sang; ⟨Ja⟩ Jeget; ⟨W drewach⟩ I trærne; ⟨Jechać do Lwowa⟩ Å reise til Lwów; ⟨Siła⟩ Kraften; ⟨Nieruchomieje⟩ Det stanser opp; ⟨Nad Ameryką⟩ Over Amerika; ⟨Dawniej⟩ Før i tiden; ⟨Twarz van Gogha⟩ van Goghs ansikt; ⟨Widok Delft⟩ Utsikt over Delft; ⟨Róg obfitości⟩ Overflødighetshorn; ⟨Wędrowiec⟩ En vandrer; ⟨Widok Krakowa⟩ Utsikt over Kraków; ⟨⟩ I rulletrappen.

utrykt – nie drukowane:

- u1. BARDIJEWSKI, Henryk. ⟨Przed paradą⟩ Før paraden — ▶ Selberg, Ole Michael — NRK 1987. 37 s. (Sendt av Radioteatret 10.5.1987) ◆

1988

1. KAPUŚCIŃSKI, Ryszard. ⟨Szachinszach⟩ Sjahen — ▶ Selberg, Ole Michael — Oslo: Det Norske Samlaget 1988. 189 s.
2. MIŁOSZ, Czesław. ⟨Swedenborg i Dostojewski⟩ Swedenborg og Dostojevskij — ▶ Selberg, Ole Michael — I: Arken, årg. 11 (1988), nr 1, 11
3. MIŁOSZ, Czesław. ⟨W drzewo⟩ Inn i treet — ▶ Selberg, Ole Michael — I: Arken, årg. 11 (1988), nr 1, 18–19 ◆
4. SIENKIEWICZ, Henryk. ⟨-⟩ Quo vadis — ▶ Mathisen, Marie — Oslo: Den Norske Bokklubben 1988. (Bokklubbens levende klassikere)
5. WOJTYŁA, Karol. — ▶ ? — I: Dyade, årg. 20 (1988), nr 5/6, 35 ◆
innhold: ⟨⟩ Grunnen; ⟨⟩ Krypten.

utrykt – nie drukowane:

- u1. WITKIEWICZ, Stanisław Ignacy. ⟨Wariat i zakonnica⟩ Galningen og nonna — ▶ Selberg, Ole Michael — Det Norske Teatret 1988. 52 s. (Oppført i sesongen 1988/89) ◆

1989

1. WOJTYŁA, Karol. ⟨Pieśń o Bogu ukrytym [Wiersze wybrane]⟩ Sangen om den skjulte Gud. Gjendiktning og efterord ved Jan Brodal. Enkelte dikt ved Rolf Jacobsen — ▷ Brodal, Jan; Jacobsen, Rolf — Oslo: Solum 1989. 199 s. ◇

innhold: ⟨Pieśń o Bogu ukrytym⟩ Sangen om den skjulte Gud; ⟨Pieśń o blasku wody⟩ Sangen om vannets stråleglans; ⟨Myśl jest przestrzenią dziwną⟩ Tanken er et selsomt rom; ⟨Matka⟩ Moren; ⟨Kamieniolom⟩ Stenbruddet; ⟨Profile Cyrenejczyka⟩ Kyreneerens profiler; ⟨Narodziny wyznawców⟩ De troendes fødsel; ⟨Kościół⟩ Kirken; ⟨Wigilia wielkanocna 1966⟩ Påskevåke 1966; ⟨Wędrówka do miejsc świętych⟩ Vandring til de hellige steder; ⟨Rozważanie o śmierci⟩ En betraktning om døden; ⟨Mysłąc Ojczyzna⟩ Når jeg tenker på fedrelandet; ⟨Odkupienie szuka Twego kształtu, by wejść w niepokój wszystkich ludzi⟩ Forsøningen søker din skikkelse, for å kunne tre inn i alle menneskers uro; ⟨~⟩ Stanisław.

Forfattere – Autorzy

- ANDRZEJEWSKI, Jerzy: 1964/1, 1967/1, 1972/1, 1972/4,
1980/1
- BARAŃCZAK, Stanisław: 1974/2[◊], 1982/1[◊], 1982/2[◊],
1982/16[◊], 1983/1[◊], 1983/2[◊]
- BARDIJEWSKI, Henryk: 1968/u1[♦], 1978/u1[♦], 1982/u1[♦],
1987/u1[♦]
- BIAŁEK, Klemens: 1978/u2[♦]
- BIEREZIN, Jacek: 1981/1[◊], 1981/2[◊]
- BOGUSZEWSKA, Helena: 1953/1
- BOROWSKI, Tadeusz: 1956/8, 1964/2[◊], 1972/4
- BRANDSTAETTER, Roman: 1960/u1[♦], 1963/1[♦]
- BRANDYS, Kazimierz: 1972/4
- BRONIEWSKI, Władysław: 1956/1[◊]
- BRYLL, Ernest: 1982/3[◊], 1982/4[◊]
- CENTKIEWICZ, Czesław Jacek: 1954/1
- CHOROMAŃSKI, Michał: 1979/1
- CZYCZ, Stanisław: 1983/3[◊]
- DĄBROWSKA, Maria: 1956/8
- DROZDOWSKI, Bogdan: 1984/u1[♦]
- DYGAT, Stanisław: 1980/2
- FELINSKI, Alojzy: 1915/1[◊]
- FILIPOWICZ, Kornel: 1972/4
- GAŚSIOROWSKI, Waclaw: 1908/1
- GŁOWACKI, Janusz: 1972/4

- GALCZYŃSKI, Konstanty Ildefons: 1960/1[◊], 1967/2[◊]
GAWALEWICZ, Maryan: 1903/1
GIERALTOWSKI, Jerzy: 1972/4
GOETEL, Ferdynand: 1932/1
GOMBROWICZ, Witold: 1966/1, 1967/3, 1969/1,
1970/u1[♦], 1973/u1[♦], 1975/1
GOMULICKI, Wiktor: 1899/1, 1929/1
GROCHOWIAK, Stanisław: 1968/u2[♦], 1982/u2[♦], 1983/4[◊]
GRZEŚCZAK, Marian: 1980/4[◊]
GRZYMKOWSKI, Jerzy: 1974/u1[♦]
HARASYMOWICZ, Jerzy: 1967/2[◊], 1978/1[◊], 1980/3[◊],
1982/16[◊], 1983/5[◊]
HERBERT, Zbigniew: 1966/2[◊], 1967/2[◊], 1967/u1[♦],
1972/u1[♦], 1976/u1[♦], 1977/1[◊], 1978/2[◊], 1982/5[◊], 1982/16[◊],
1984/1[◊], 1984/2[◊], 1984/3[◊], 1987/1[◊], 1987/2[◊]
HILLAR, Małgorzata: 1960/2[◊], 1967/2[◊]
HŁASKO, Marek: 1959/1, 1963/u1[♦], 1987/3
IREDYŃSKI, Ireneusz: 1974/u2[♦], 1974/u3[♦]
ISTNER, Filip: 1981/3[◊]
IWASZKIEWICZ, Jarosław: 1972/4, 1977/2
JASTRUN, Mieczysław: 1983/6[◊]
JAWORSKI, Wit: 1974/2[◊]
K.W: 1981/5[◊]
KACZMARSKI, Jacek: 1983/8[◊], 1984/4[◊]
KAMIŃSKA, Anna: 1983/7[◊]
KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: 1987/4
KAPUŚCIŃSKI, Ryszard: 1986/1, 1988/1
KARASEK, Krzysztof: 1974/2[◊]
KARPOWICZ, Tymoteusz: 1983/9[◊]
KELUS, Jan Krzysztof: 1982/6[◊]
KISIELEWSKI, Stefan: 1983/10[◊]
KOŁAKOWSKI, Leszek: 1980/5
KONOPNICKA, Maria: 1956/8
KONWICKI, Tadeusz: 1981/4, 1984/u2[♦]

- KORNHAUSER, Julian: 1974/2[◊], 1982/16[◊], 1983/11[◊]
 KOSSAK[-SZCZUCKA], Zofia: 1948/1
 KOWALEWSKI, Stanisław: 1956/8
 KOWALSKA, Anka: 1980/6[◊], 1983/12[◊]
 KRASICKI, Ignacy: 1826/1
 KRASIŃSKI, Zygmunt: 1980/7
 KRASZEWSKI, Władysław: 1917/1
 KRUCZKOWSKI, Leon: 1972/4
 KRYNICKI, Ryszard: 1974/2[◊], 1982/7[◊], 1982/16[◊]
 LEC, Stanisław Jerzy: 1964/3, 1967/2[◊], 1982/16[◊]
 LEM, Stanisław: 1972/2, 1973/1, 1974/1, 1978/3, 1978/u3[♦],
 1980/8, 1981/6
 LIPSKA, Ewa: 1974/2[◊], 1981/7[◊], 1982/8[◊], 1982/16[◊],
 1983/13[◊]
 MARKIEWICZ, Jarosław: 1974/2[◊], 1983/14[◊]
 MIŁOSZ, Czesław: 1981/8[◊], 1981/9, 1981/10[◊], 1981/11[◊],
 1981/12, 1981/13[◊], 1981/14, 1982/16[◊], 1983/15, 1983/16[◊],
 1988/2, 1988/3[◊]
 MICKIEWICZ, Adam: 1843/1[◊], 1919/1[◊], 1937/1[◊], 1956/2[◊],
 1956/3[◊], 1956/4[◊], 1956/5[◊], 1956/6[◊]
 MISAKOWSKI, Stanisław: 1980/9[◊], 1983/17[◊]
 MOCZULSKI, Leszek A.: 1974/2[◊]
 MROŹEK, Sławomir: 1961/u1[♦], 1962/u1[♦], 1964/u1[♦],
 1964/u2[♦], 1966/u1[♦], 1967/u2[♦], 1969/u1[♦], 1969/u2[♦],
 1972/3, 1977/u1[♦], 1977/u2[♦], 1978/u4[♦], 1979/2, 1979/u1[♦],
 1980/10, 1982/9[♦], 1982/10, 1982/11, 1982/u3[♦], 1983/18,
 1984/5, 1984/u3[♦], 1985/u1[♦], 1986/u1[♦], 1986/u2[♦]
 NAŁKOWSKA, Zofia: 1956/7
 NIEMCEWICZ, Julian Ursyn: 1837/1[◊]
 NORWID, Stefan Tadeusz: 1947/1
 NOWAKOWSKI, Marek: 1972/4, 1982/12, 1983/19
 OŹÓG, Jan Bolesław: 1983/20[◊]
 ORŁOŚ, Kazimierz: 1972/4, 1978/4
 ORZESZKOWA, Eliza: 1956/8

- PAWLAK, Antoni: 1983/21[◊]
PIASECKI, Sergiusz: 1940/1
PRUS, Bolesław: 1902/1, 1956/8
PRZEŹDZIECKI, Jerzy: 1974/u4[♦]
PRZYBOŚ, Julian: 1983/22[◊]
PRZYBYSZEWSKI, Stanisław: 1895/1
PUTRAMENT, Jerzy: 1972/4, 1980/11
RÓŻEWICZ, Tadeusz: 1960/3[◊], 1964/4[◊], 1967/2[◊], 1972/4,
1978/5[◊], 1980/12[◊], 1981/u1[♦], 1982/16[◊], 1983/23[◊],
1983/u1[♦]
RUDNICKI, Adolf: 1956/9, 1978/6, 1983/24
RUTKOWSKI, I.: 1899/2, 1907/1
RYMKIEWICZ, Jarosław Marek: 1983/25[◊]
SCHULZ, Bruno: 1964/5, 1964/6
SIENKIEWICZ, Henryk: 1886/1, 1898/1, 1899/3, 1899/4,
1899/5, 1901/1, 1901/2, 1901/3, 1902/2, 1902/3, 1902/4,
1902/5, 1902/6, 1902/7, 1903/2, 1903/3, 1903/4, 1903/5,
1903/6, 1903/7, 1903/8, 1903/9, 1903/10, 1903/11,
1903/12, 1904/1, 1904/2, 1905/1, 1906/1, 1907/2, 1908/2,
1913/1, 1913/2, 1915/2, 1915/3, 1915/4, 1917/2, 1917/3,
1918/1, 1919/2, 1929/2, 1929/3, 1930/1, 1931/1, 1933/1,
1941/1, 1950/1, 1952/1, 1952/2, 1953/1, 1954/2, 1954/3,
1954/4, 1955/1, 1958/1, 1960/4, 1960/5, 1977/3, 1986/2,
1986/3, 1988/4
SIKORSKI, Franciszek: 1985/u2[♦]
STARZYŃSKI, Stanisław: 1836/4[◊]
STRYJKOWSKI, Julian: 1953/2
SZANIAWSKI, Jerzy: 1980/13
SZARUGA, Leszek: 1974/2[◊], 1982/16[◊], 1983/26[◊], 1983/27[◊]
SZYMBORSKA, Wisława: 1967/2[◊], 1980/14[◊], 1982/15[◊],
1982/16[◊]
ŚCIBOR-RYLSKI, Aleksander: 1982/13
ŚWIRSZCZYŃSKA, Anna: 1982/14[◊]
TERLECKI, Władysław: 1969/u3[♦]
TONECKI, Michał: 1969/u4[♦]

TYRMAND Leopold: **1959/2**
 WASILEWSKA, Wanda: **1945/1, 1945/2, 1947/2**
 WAŻYK, Adam: **1960/6[◊], 1967/2[◊], 1978/7[◊], 1980/15[◊],
 1983/28[◊]**
 WIRPSZA, Witold: **1976/1**
 WITKIEWICZ, Stanisław Ignacy: **1988/u1[♦]**
 WOJTYŁA, Karol: **1988/5[◊], 1989/1[◊]**
 WOROSZYLSKI, Wiktor: **1960/7[◊]**
 WYBICKI, Józef: **1832/1[◊], 1937/2[◊]**
 WYSOCKI, Alfred: **1899/6**
 ZAGAJEWSKI, Adam: **1974/2[◊], 1982/16[◊], 1983/29[◊],
 1983/30[◊], 1983/31[◊], 1987/5[◊]**
 ZAKREWSKI, Marek: **1956/10**
 ZEMBATY, Maciej: **1981/u2[♦]**
 ŻEROMSKI, Stefan: **1899/7, 1956/8, 1956/11**
 ŻUKROWSKI, Wojciech: **1972/4**
 ŻYWULSKA, Krystyna: **1954/5**

Oversettere – Tłumacze

A.B.: 1902/2, 1902/3, 1903/2, 1904/1, 1905/1, 1906/1
 Aasen, Finn: 1959/1
 ab: 1837/1[◊]
 Alten, Rønnaug: 1969/u3[♦]
 Amlie, Axel: 1966/1
 Askildsen, Kjell: 1986/u1[♦]
 Bangersky, Annie: 1903/3
 Bang-Hansen, Odd: 1964/u1[♦]
 Barba, Eugenio: 1964/3
 Baugerød, Erik: 1963/1[♦], 1964/2[◊], 1964/4[◊]
 Bekkevold, F.: 1903/8
 Berge, Theodor: 1932/1
 Bertelsen, Othar: 1959/2
 Biem, Alf: 1956/8
 Bing, Jon: 1973/1
 Borg, Kari: 1950/1, 1958/1
 Borgen, Johan: 1960/u1[♦]
 Braarvig, Hans: 1974/1
 Brekke, Paal: 1981/10[◊]
 Bringsværd, Tor Åge: 1973/1
 Broch, Olaf: 1898/1
 Brodal, Jan: 1978/1[◊], 1978/7[◊], 1980/3[◊], 1980/4[◊], 1980/9[◊],
 1980/12[◊], 1980/14[◊], 1980/15[◊], 1981/8[◊], 1983/1[◊], 1983/3[◊],
 1983/4[◊], 1983/5[◊], 1983/6[◊], 1983/7[◊], 1983/11[◊], 1983/12[◊],

1983/13[◊], 1983/14[◊], 1983/16[◊], 1983/17[◊], 1983/20[◊],
1983/22[◊], 1983/23[◊], 1983/25[◊], 1983/26[◊], 1983/28[◊],
1983/29[◊], 1984/u1[♦], 1989/1[◊]

Bronken, Per: 1977/u2[♦]

Christiansen, Alf Bie: 1953/2, 1954/1

Cordtsen, Sissel: 1982/3[◊], 1982/4[◊], 1982/6[◊]

Czwolina: 1826/1

Dahl, Marja: 1940/1

Dahl, Sverre: 1981/1[◊], 1981/2[◊]

Dannevig, Karna: 1969/1, 1975/1

Digernes, Ivar: 1954/3, 1956/8

Eggen, Arnljot: 1967/2[◊]

Eide, Eiliv: 1977/u1[♦], 1985/u1[♦]

Endreson, Bjørn: 1982/u3[♦]

Engelstad, Carl Fredrik : 1973/u1[♦]

Eskeland, Ivar: 1966/u1[♦], 1974/u3[♦]

Feldborg, Arild: 1978/u1[♦], 1978/u3[♦]

Fl. overs.: 1982/16[◊]

Fredriksen, Natalia: 1945/2

G.J.: 1904/2

Geelmuyden, Nicolai: 1964/1, 1972/1, 1980/1

Goplen, Ådne: 1982/13

Greiff, Trygve: 1964/5, 1964/6

H.V.: 1903/6, 1903/11

Hagerup, Helge: 1956/1[◊], 1974/u2[♦], 1981/u2[♦]

Haslerud, Arvid: 1967/1

Havrevold, Finn: 1961/u1[♦], 1968/u2[♦], 1969/u2[♦]

Heiberg, Hans: 1967/u2[♦]

Hem, Arne: 1978/3

Henriksen, Nic.: 1952/1, 1953/1, 1955/1

Holm, Peter R.: 1978/2[◊], 1984/1[◊]

Hølmebakk, Sigbjørn: 1969/u4[♦]

Høverstad, Torstein Bugge: 1984/u2[♦]

I.N: 1899/1, 1899/2

- Iversen, Frithjov: 1960/5
 Iversen, Karl Ivar: 1947/2
 Jacobsen, Rolf: 1989/1[◊]
 Johannesen. Gy: 1903/7
 Johansen, Knut: 1987/5[◊]
 Kielland, Axel: 1962/u1[♦], 1964/u2[♦]
 Krag, Krag: 1980/7
 Krog, Helge: 1915/4
 Kvaem, Finn: 1979/u1[♦]
 Leistikow, Gunnar: 1940/1
 Lunde, Ivar: 1980/5, 1981/3[◊], 1981/4, 1981/5[◊], 1981/11[◊],
 1981/14, 1982/7[◊], 1982/10, 1982/11, 1982/12, 1983/15,
 1983/18, 1983/19, 1983/27[◊]
 Lunden, Mimi Sverdrup: 1953/1
 M.S.: 1903/10
 Magnus, Drude: 1947/1
 Mannsåker, Kari Borg: 1986/2
 Mathisen, Marie: 1902/4, 1902/5, 1902/7, 1903/9, 1913/1,
 1929/2, 1930/1, 1931/1, 1941/1, 1952/2, 1986/3, 1988/4
 Maya Vogt: 1899/6
 Mjøen, Jon Lennart : 1974/u1[♦]
 Mjøen, Jon Lennart: 1982/u2[♦]
 Moe, Wladimir: 1901/1
 Moen, Arne: 1980/8, 1981/6
 Mrozek, Jan R.: 1982/1[◊], 1983/2[◊], 1983/8[◊], 1983/9[◊],
 1983/10[◊], 1983/21[◊], 1983/30[◊], 1984/4[◊]
 Nag, Martin: 1956/2[◊], 1956/3[◊]
 Nag; Martin: 1956/4[◊]
 Nag, Martin: 1956/5[◊], 1956/6[◊], 1960/1[◊], 1960/2[◊], 1960/3[◊],
 1960/6[◊], 1960/7[◊], 1964/5, 1967/2[◊], 1967/3
 Nesse, Åse-Marie: 1966/2[◊]
 Ottar Odland: 1978/u2[♦]
 Ottho, Rigmor: 1976/u1[♦]
 Przybyszewska, Dagny: 1895/1

Riste, Per: 1948/1

Romanowski, Jan: 1980/6[◊]

Rytter, Olav: 1974/u4[♦], 1978/u4[♦]

Sandbu, Jo: 1982/8[◊], 1982/14[◊], 1982/15[◊]

Sandbu, Natasza P.: 1982/8[◊], 1982/14[◊], 1982/15[◊]

Sandøy, Haakon: 1982/u1[♦]

Schøning, Einar Th.: 1954/2

Selberg, Ole Michael: 1972/4, 1974/2[◊], 1976/1, 1977/1[◊],
1977/2, 1978/4, 1978/5[◊], 1978/6, 1979/1, 1979/2, 1980/2,
1980/10, 1980/11, 1980/13, 1981/7[◊], 1981/9, 1981/12,
1981/13[◊], 1981/u1[♦], 1982/2[◊], 1982/5[◊], 1983/24, 1983/31[◊],
1983/u1[♦], 1984/2[◊], 1984/3[◊], 1984/5, 1984/u3[♦], 1985/u2[♦],
1986/1, 1986/u2[♦], 1987/1[◊], 1987/2[◊], 1987/3, 1987/4,
1987/u1[♦], 1988/1, 1988/2, 1988/3[◊], 1988/u1[♦]

Sinding, Holger: 1913/2

Skrede, Ragnvald: 1972/u1[♦]

Sopp, Olav Ihlen: 1974/1

Stormoen, Hans: 1963/u1[♦], 1967/u1[♦]

Vesaas, Halldis Moren: 1968/u1[♦], 1970/u1[♦]

Vestre, Bernt: 1982/9[♦]

Vogt, Maya: 1899/3

Vogt, Nils Collett: 1899/5, 1917/3

Wergeland, Henrik: 1832/1[◊], 1843/1[◊], 1919/1[◊], 1937/1[◊],
1937/2[◊]

Wysocki, Alfred: 1899/7

Polske titler – Polskie tytuły

- * * * : **1983/30**[◊]
 17.IX: **1987/1**[◊]
 A small apocalypse:
 1984/u2[♦]
 Acheron w samo południe:
 1978/5[◊]
 Ad hominem: **1982/16**[◊]
 Akutagawa: **1980/12**[◊]
 Ale kto zobaczy: **1978/5**[◊]
 Ale są jeszcze sprawy drobne:
 1967/2[◊]
 Alfa: **1978/5**[◊]
 Alienacje Pana Cogito:
 1977/1[◊]
 Ambasador. Fragment:
 1982/9[♦]
 Ambasador: **1982/u3**[♦],
 1986/u1[♦]
 Anabaza: **1987/1**[◊]
 Apollo i Marsjasz: **1977/1**[◊]
 Arijon: **1977/1**[◊]
 Babcia: **1978/1**[◊]
 Babilon: **1987/1**[◊]
 Bajka o Królu Murdasie:
 1973/1
 Bajka o maszynie cyfrowej,
 co ze smokiem walczyła:
 1972/2
 Bajka ruska: **1967/2**[◊],
 1977/1[◊]
 Ballada o tym że nie giniemy:
 1977/1[◊]
 Bartek zwycięzca: **1915/2**
 Bądź błogosławiona: **1899/3**
 Bądź błogosławiona: **1917/2**,
 1919/2
 Beethoven: **1987/1**[◊]
 Bez dogmatu: **1902/2**,
 1902/3, **1903/2**
 Bez oręża: **1948/1**
 Biała foka: **1954/1**
 Biała noc: **1980/12**[◊]
 Białe groszki: **1960/3**[◊],
 1967/2[◊]
 Białe małżeństwo: **1981/u1**[♦]
 Bieg do Fragała: **1953/2**
 Błyskawice: **1987/5**[◊]

Boski Klaudiusz: **1987/1**◊
 Boże, coś Polskę: **1915/1**◊
 Brzoza: **1967/2**◊
 Buduję: **1978/5**◊
 Budzenie się w górach:
 1983/5
 Burza: **1983/5**
 Buty: **1980/4**◊
 Campo di Fiori: **1981/10**◊
 Cesarz: **1986/1**
 Chaskiel: **1978/5**◊
 Chciałbym opisać: **1977/1**◊
 Chłopcy: **1982/u2**♦
 Chłopiec z Biblią: **1964/2**◊
 Chwile ze śniegiem: **1967/2**◊
 Ciemności kryją ziemię:
 1972/1
 Ciemność i pleśń: **1980/8**
 Ciernie i róże: **1977/1**◊
 Cierń: **1978/5**◊
 Cmentarz warszawski:
 1977/1◊
 Co było wielkie: **1981/8**◊,
 1981/10◊, **1983/16**◊
 Co myśli Pan Cogito o piekle:
 1977/1◊
 Co widziałem: **1987/1**◊
 Co znaczy: **1981/10**◊
 Corrida: **1980/12**◊
 Cyberiada: **1981/6**
 Cyrk: **1967/2**◊
 Czarny autobus: **1978/5**◊
 Czarowna noc: **1964/u1**♦

Czy pan istnieje, Mr. Johns?:
 1978/u3♦, **1980/8**
 Czysty nurt: **1978/6**
 Damastes z przydomkiem
 Prokrustes mówi: **1987/1**◊
 Dar: **1981/10**◊, **1982/16**◊,
 1983/16◊
 Dawni mistrzowie: **1987/1**◊
 Dawniej: **1987/5**◊
 Decybele: **1980/12**◊
 Deszcz: **1977/1**◊
 Dialog: **1967/2**◊
 Dlaczego klasycy: **1977/1**◊
 Do Ateny: **1977/1**◊
 Do Marka Aurelego:
 1977/1◊, **1982/16**◊
 Do Roberta Jeffersa:
 1981/10◊
 Do Ryszarda Krynickiego –
 list: **1987/1**◊
 Do rzeki: **1987/1**◊
 Do serca: **1960/3**◊, **1967/2**◊
 Do umarłego: **1978/5**◊
 Dojrzałość: **1967/2**◊,
 1977/1◊
 Doktor Piotr: **1956/8**
 Dolina Issy: **1981/9**
 Dom: **1977/1**◊
 Dom na granicy: **1969/u1**♦,
 1972/3
 Domowe ćwiczenia na temat
 aniołów: **1978/5**◊
 Domy przedmieścia: **1977/1**◊
 Donosy. Fragment: **1984/5**
 Doskonała: **1978/5**◊

- Drobne ogłoszenia liryczne:
1978/5[◊]
- Drugi pokój: **1967/u1**[♦]
- Drwal: **1978/2**[◊]
- Drzwi: **1967/2**[◊], **1978/5**[◊]
- Dusza Pana Cogito: **1987/1**[◊]
- Dużo śpię: **1981/10**[◊]
- Dwa wyroki: **1978/5**[◊]
- Dwie krople: **1977/1**[◊]
- Dwie małpy Breugla:
1980/14[◊]
- Dwie małpy Bruegla:
1982/16[◊]
- Dwojra Zielona: **1956/7**
- Dwóch młodych ludzi:
1980/8
- Dym: **1956/8**
- Dytyramb na cześć teściowej:
1978/5[◊]
- Dzieci: **1974/2**[◊], **1981/7**[◊],
1982/16[◊]
- Dziecię Europy: **1981/10**[◊],
1983/16[◊]
- Dzieciństwo: **1978/1**[◊]
- Dziewczyna z centrali
instrumentów muzycznych:
1967/2[◊]
- Egzamin: **1982/8**[◊], **1983/13**[◊]
- Elegia dla N.N.: **1981/10**[◊]
- Elegia grudniowa: **1982/6**[◊]
- Elegia na śmierć czternasto-
letniego chłopca: **1980/12**[◊]
- Emigranci: **1977/u1**[♦],
1979/u1[♦], **1985/u1**[♦]
- Epizod: **1977/1**[◊]
- Epizod w bibliotece: **1977/1**[◊]
- Esprit d'escalier: **1987/5**[◊]
- Esse: **1981/11**[◊]
- Et in Arcadia ego: **1983/11**[◊]
- Etiuda: **1972/4**
- Ewa: **1967/2**[◊], **1978/5**[◊]
- Farys: **1843/1**[◊], **1919/1**[◊],
1937/1[◊]
- Ferdydurke: **1969/1**, **1975/1**
- Formuła Lymphatera:
1980/8
- Formy: **1978/5**[◊]
- Fotografia: **1987/1**[◊]
- Fragment: **1982/5**[◊]
- Fragmenty z dwudziestolecia:
1978/5[◊]
- Franz Schubert, konferencja
prasowa: **1987/5**[◊]
- Fraszko-branie: **1967/2**[◊]
- Gabinet śmiechu: **1977/1**[◊]
- Gałązki klonu: **1972/4**
- Garbus: **1978/u4**[♦]
- Gdyby nie...: **1983/9**[◊]
- Gedali: **1956/8**
- Geometria: **1978/1**[◊]
- Głos anonimna: **1967/2**[◊]
- Głos ma oskarżony: **1972/4**
- Głos wewnętrzny: **1977/1**[◊]
- Głos z Croisset: **1980/12**[◊]
- Głosy niepotrzebnych ludzi:
1978/5[◊]
- Godzina karmienia: **1980/12**[◊]
- Grimm 62: **1968/u1**[♦]

Grób Dantego w Rawennie:

1980/12◊

Grudzień 1981: **1983/7**

Gwiazda żywa: **1978/5**◊

Hakeldama: **1977/1**◊

Hania: **1903/3, 1903/4**

Hegel: **1983/29**◊

Historia Minotaura: **1977/1**◊

Hołoble: **1980/9**◊

Ikar: **1972/4**

Im więcej: **1981/10**◊

In memoriam Nagy Laszlo:

1987/1◊

Inwazja: **1980/8**

Inwazja z Aldebarana:

1980/8

Iwona, księżniczka Burgunda:

1973/u1♦

Izydora Duncan: **1987/1**◊

Ja: **1987/5**◊

Jak dobrze: **1978/5**◊,

1982/16◊

Jak zwykle jesienią: **1967/2**◊

Janko muzykant: **1886/1,**

1898/1, 1899/4, 1915/3,

1917/3, 1933/1, 1954/3

Jaskinia filozofów: **1972/u1**♦

Jechać do Lwowa: **1987/5**◊

Jedwab duszy: **1977/1**◊

Jeszcze Polska nie zginęła:

1832/1◊, **1937/2**◊

Jeśli porcelana, to wyłącznie

taka: **1982/2**◊, **1983/1**◊

Jonasz: **1977/1**◊

Józefów: **1956/9**

Kaligula: **1977/1**◊

Kamieniołom: **1989/1**◊

Kamieniołom: **1978/5**◊,

1982/16◊

Kamienni bracia: **1964/4**◊,

1978/5◊

Kamizelka: **1902/1**

Kamyk: **1967/2**◊, **1977/1**◊,

1978/2◊

Kara: **1956/8, 1956/11**

Karmienie Pegaza: **1978/5**◊

Karnawałowy balonik:

1967/2◊

Karol: **1962/u1**♦

Karta obiadowa: **1967/2**◊

Karuzela: **1983/23**◊

Kasztan: **1978/5**◊

Katar: **1978/3**

Kawiarnia: **1978/2**◊,

1981/10◊, **1982/16**◊

Kiedy odchodzisz: **1978/5**◊

Klasyk: **1967/2**◊, **1978/2**◊

Kobieta czeka: **1972/4**

Kochanek Wielkiej

Niedźwiedzicy: **1940/1**

Kogut: **1982/8**◊, **1983/13**◊

Kolebka: **1978/5**◊

Kolor czasu: **1960/6**◊,

1967/2◊

Kołatka: **1977/1**◊

Kołyśanka: **1987/1**◊

Komedia z pomyłek: **1954/3**

Kometa: **1964/5**

- Koncert w Herzenburgu:
1956/8
- Kondukt: **1984/u1♦**
- Konie: **1978/1◊**
- Kontrakt: **1986/u2♦**
- Korekta: **1978/5◊**
- Kosmos: **1967/3**
- Kościół: **1989/1◊**
- Król: **1978/5◊**
- Kryżacy: **1954/2**
- Krytyka «Poematu dla
doroślých»: **1967/2◊**
- Krzesa: **1978/2◊**
- Krzyżacy: **1904/1, 1905/1,
1906/1**
- Krzyczałem w nocy: **1978/5◊**
- Księżyc świeci: **1978/5◊**
- Kura: **1967/2◊, 1978/2◊**
- Lament: **1978/5◊**
- Larwa: **1978/5◊**
- Latarnik: **1954/3**
- Leda i łabędź: **1978/1◊**
- Letni dzień: **1984/u3♦**
- Letnie miesiące: **1978/1◊**
- Letnisko: **1980/3◊, 1983/5◊**
- Licentia poetica: **1974/2◊,
1982/16◊**
- List: **1987/5◊**
- List do ludożerców: **1978/5◊**
- Listopad: **1978/1◊**
- Listy do pani Z. Fragment:
1972/4
- Listy z podróży: Koleją
dwóch oceanów: **1954/3**
- Listy z podróży: Pobyt w
New-Yorku: **1954/3**
- Longobardowie: **1977/1◊**
- Ludzie wyrwani nagle z
ciasnych klatek: **1982/3◊**
- Luneta kapitana: **1978/2◊**
- Lux in tenebris lucet:
**1917/3, 1899/5, 1903/5,
1903/6, 1917/3**
- Łagodny zmierzch: **1974/u1♦**
- Mała Apokalipsa: **1981/4**
- Maj: **1836/4◊**
- Mak: **1978/1◊**
- Malarz: **1978/1◊**
- Mars: **1978/5◊**
- Martwy owoc: **1978/5◊**
- Marzec: **1978/1◊**
- Maska: **1978/5◊**
- Matka: **1989/1◊**
- Matka Joanna od Aniołów:
1977/2
- Matka powieszonych:
1978/5◊
- Méliès: **1978/5◊**
- Miasto: ulice – place:
1980/4◊
- Michałko: **1956/8**
- Miłość 1944: **1978/5◊,
1982/16◊**
- Mit o świętym Jerzym:
1980/3◊, 1982/16◊
- Mittelbergheim: **1981/10◊**
- Młodość: **1960/7◊**
- Młot: **1980/8**
- Można: **1967/2◊, 1978/5◊**

- Modlitwa Pana Cogito-
 Podróżnika: **1987/1**[◊]
 Modlitwa polska: **1983/21**[◊]
 Moja poezja: **1978/5**[◊]
 Moja siostra: **1983/13**[◊]
 Mordercy królów: **1987/1**[◊]
 Mój życiorys w siedmiu
 kopiach z interlinią z
 dokładnym facsimile:
1978/1[◊]
 Mój chłopięcy ideał: **1967/1**
 Mój dom: **1978/1**[◊]
 Mój ojciec: **1977/1**[◊]
 Mówisz: **1967/2**[◊]
 Muchomór: **1978/1**[◊],
1967/2[◊]
 Mur: **1978/5**[◊]
 Muszla: **1978/5**[◊]
 My: **1983/13**[◊]
 My z drugiej połowy XX
 wieku: **1967/2**[◊]
 Myśl jest przestrzenią
 dziwną: **1989/1**[◊]
 Myśląc Ojczyzna: **1989/1**[◊]
 Myśli krótkie i niejasne:
1983/10[◊]
 Myśli nieuczesane: **1964/3**,
1967/2[◊]
 Na brzegu morza: **1983/17**[◊]
 Na marginesie procesu:
1977/1[◊]
 Na marne: **1915/4**
 Na pełnym morzu: **1964/u2**[♦]
 Na pomoc Pompei: **1977/1**[◊]
- Nad Ameryką: **1987/5**[◊]
 Nad wodą wielką i czystą:
1956/2[◊]
 Najświętsze słowa naszego
 życia: **1959/1**
 Namiętności: **1959/1**
 Napis: **1977/1**[◊], **1978/2**[◊]
 Naprzód pies: **1977/1**[◊]
 Narcyz: **1967/1**
 Narodziny wyznawców:
1989/1[◊]
 Nasz strach: **1977/1**[◊],
1982/16[◊]
 Nauka: **1983/13**[◊]
 Nauki: **1981/10**[◊], **1982/16**[◊]
 Niby gaj: **1967/1**
 Nic w płaszczu Prospera:
1978/5[◊]
 Nie: **1982/16**[◊]
 Nie patrz w dół: **1983/17**[◊]
 Nie śmiej: **1982/16**[◊]
 Nie więcej: **1981/8**[◊],
1981/10[◊], **1982/16**[◊],
1983/16[◊]
 Niechętnie: **1983/13**[◊]
 Niejasny wiersz: **1978/5**[◊]
 Niemoralność sztuki:
1981/12
 Niepokój [Wiersze wybrane]:
1978/5[◊]
 Nieruchomieje: **1987/5**[◊]
 Nieznany list: **1978/5**[◊]
 Nigdy o tobie: **1977/1**[◊]

- Nike która się waha:
 1977/1[◊], 1978/2[◊],
 1982/16[◊]
- N.N. zaczyna zadawać sobie
 pytania: 1982/16[◊]
- Noc marcowa: 1978/1[◊],
 1983/5
- Nocna burza: 1978/1[◊]
- Noc ponad światem [Wiersze
 wybrane]: 1956/8
- Noc ponad światem: 1956/8
- Noga: 1960/3[◊]
- Non-Stop-Shows: 1978/5[◊]
- Notatka księżycowa: 1978/1[◊]
- Nowe porównania: 1960/3[◊],
 1978/5[◊]
- Nowe słońce: 1978/5[◊]
- Nowy wiersz: 1978/5[◊]
- O aniołach: 1981/10[◊]
- O nim: 1960/2[◊], 1967/2[◊]
- O pewnych właściwościach
 tak zwanej poezji: 1978/5[◊]
- O trudzie daremnym:
 1980/13
- Objawienie: 1977/1[◊]
- Ocalony: 1978/5[◊], 1982/16[◊]
- Od jakiegoś czasu: 1967/2[◊],
 1978/5[◊]
- Odpowiedź: 1978/5[◊]
- Oda do wielości: 1987/5[◊]
- Odeszłaś: 1983/17[◊]
- Odkupienie szuka Twego
 kształtu, by wejść w
 niepokój wszystkich ludzi:
 1989/1[◊]
- Odwiedziny: 1978/5[◊]
- Odys płaczący: 1963/1[♦]
- Oeconomia Divina: 1981/10[◊]
- Ogień, ogień: 1987/5[◊]
- Ogień: 1987/5[◊]
- Ogniem i mieczem: 1902/4,
 1902/5, 1908/2, 1952/1,
 1960/4
- Ogród botaniczny: 1978/2[◊]
- Ojciec: 1978/5[◊]
- Ojcowie gwiazdy: 1977/1[◊]
- Okno: 1981/8[◊], 1983/16[◊]
- Ołtarz: 1977/1[◊]
- Operetka: 1970/u1[♦]
- Opowiadania o starych
 kobietach: 1978/5[◊]
- Opowiadania: 1980/8
- Opowiadanie dydaktyczne:
 1978/5[◊]
- Opowiadanie o starych
 kobietach: 1982/16[◊]
- Ornamentorzy: 1977/1[◊]
- Orso: 1954/3
- Ostatnia Wieczera:
 1985/u2[♦]
- Ostatnia wigilia: 1980/7
- Ostrzeżenie: 1978/5[◊]
- Ósmy dzień tygodnia:
 1959/1
- Pamiętnik: 1980/8
- Pan Cogito a perła: 1977/1[◊]
- Pan Cogito a ruch myśli:
 1977/1[◊]

- Pan Cogito i długowieczność:
1987/1[◇]
- Pan Cogito i wyobraźnia:
1987/1[◇]
- Pan Cogito myśli o krwi:
1987/1[◇]
- Pan Cogito o cnocie:
1987/1[◇]
- Pan Cogito o potrzebie
ścisłości: **1987/1**[◇]
- Pan Cogito – Powrót:
1987/1[◇]
- Pan Cogito z Marią Rasputin
– próba kontaktu: **1987/1**[◇]
- Pan Cogito czasem otrzymuje
dziwne listy: **1977/1**[◇]
- Pan Cogito o postawie
wyprostowanej: **1982/16**[◇]
- Pan Cogito opowiada o
kuszeniu Spinozy: **1977/1**[◇]
- Pan Cogito rozmyśla o
cierpieniu: **1977/1**[◇]
- Pan od przyrody: **1977/1**[◇],
1978/2[◇], **1982/16**[◇]
- Pan Podstoli. Fragment:
1826/1
- Pan Tadeusz: Koncert
Jankiela: **1956/3**[◇]
- Pana Cogito – zapiski z
martwego domu: **1987/1**[◇]
- Pangea: **1982/u1**[◆]
- Pani Walewska: **1908/1**
- Pantofelek: **1967/1**
- Pan Wołodyjowski: **1903/7**,
1955/1
- Papuga: **1978/5**[◇]
- Paszport: **1967/2**[◇], **1978/1**[◇]
- Październik: **1978/1**[◇],
1982/16[◇]
- Perswazja: **1978/5**[◇],
1980/12[◇], **1982/16**[◇]
- Pieśń Filaretów: **1956/4**[◇]
- Pieśń o blasku wody:
1989/1[◇]
- Pieśń o Bogu ukrytym:
1989/1[◇]
- Pieśń obywatela: **1981/10**[◇]
- Pierwsze jest ukryte:
1967/2[◇], **1978/5**[◇]
- Pierwszy krok w chmurach:
1959/1
- Piosenka emigranta: **1987/5**[◇]
- Piosenka o końcu świata:
1981/10[◇]
- Plakat: **1974/2**[◇]
- Plan książki (czyli moje
tarapaty nigdy nie
spisane): **1987/4**
- Platon: **1981/1**[◇]
- Płytko przedziej: **1978/5**[◇]
- Po prostu miłość: **1945/1**,
1947/2
- Poemat dla dorosłych:
1967/2[◇]
- Poetyka: **1978/5**[◇]
- Pogrzeb: **1976/1**
- Pokoje hotelowe: **1978/5**[◇]
- Pokolenie: **1987/5**[◇]
- Pokrzywa: **1978/1**[◇]
- Policja: **1961/u1**[◆], **1969/u2**[◆]

- Polska pieta: **1983/7**
 Pomniki: **1980/12**◊
 Popiół i diament: **1980/1,**
1964/1
 Poprad: **1980/3**◊
 Pornografia: **1966/1**
 Portier kina Helios: **1980/2**
 Portret grecki: **1981/8**◊,
1983/16◊
 Portret nieznaný: **1982/4**◊
 Portret z połowy XX wieku:
1981/10◊, **1982/16**◊
 Porzucony: **1987/1**◊
 Posłaniec: **1987/1**◊
 Potęga smaku: **1987/1**◊
 Potop: **1903/8,** **1953/1**
 Potwór Pana Cogito:
1987/1◊
 Powinien nie powinien:
1981/10◊
 Powrót: **1978/5**◊, **1978/5**◊,
1980/12◊
 Powrót prokonsula: **1967/2**◊,
1977/1◊, **1978/2**◊,
1982/16◊
 Pozdrowienie anielskie:
1972/4
 Pożar: **1978/1**◊, **1980/3**◊,
1983/5
 Pożegnanie: **1978/5**◊
 Pójdźmy za nim!: **1901/1,**
1954/4
 Praktycyzm: **1967/2**◊
 Prawa i obowiązki: **1978/5**◊
 Prawda: **1980/8**
 Prawdziwy portret autora.
 Matce: **1967/2**◊
 Prawdziwy portret autora:
1978/1◊
 Proces: **1987/1**◊
 Profile Cyrenejczyka:
1989/1◊
 Proszę państwa do gazu:
1972/4
 Przebudzenie: **1977/1**◊
 Przeczucia eschatologiczne
 Pana Cogito: **1987/1**◊
 Przed paradą: **1987/u1**◊
 Przedmioty: **1967/2**◊
 Przedmieście: **1981/10**◊
 Przedmioty: **1978/2**◊,
1982/16◊, **1984/1**◊
 Przedmowa: **1981/10**◊
 Przesłanie Pana Cogito:
1977/1◊, **1987/2**◊
 Przesłuchanie anioła:
1977/1◊
 Przy winie: **1967/2**◊
 Przyjaciel: **1980/8**
 Przyjdę do pani znów za rok:
1969/u3◊
 Przypowieść o emigrantach
 rosyjskich: **1977/1**◊
 Przypowieść o królu Midasie:
1977/1◊
 Przypowieść: **1967/2**◊,
1977/1◊
 Przywołanie do porządku:
1983/16◊

- Ptak: **1980/12**[◊]
 Pułapka: **1983/u1**[♦]
 Punkt: **1983/17**[◊]
 Quo vadis: **1902/6, 1902/7, 1903/9, 1913/1, 1901/2, 1903/10, 1929/2, 1930/1, 1931/1, 1941/1, 1950/1, 1952/2, 1958/1, 1960/5, 1977/3, 1986/2, 1986/3, 1988/4**
 Radość: **1979/1**
 Rady: **1981/10**[◊], **1982/16**[◊]
 Raj teologów: **1977/1**[◊]
 Raport o stanie wojennym: **1983/19**
 Raport z oblężonego miasta: **1987/1**[◊]
 Rapsodia polska: Człowiek z marmuru: Człowiek z żelaza: **1982/13**
 Rawnę dziś widziałem: **1980/12**[◊]
 Recepta: **1983/13**[◊]
 Reeducacja: **1978/5**[◊]
 Rekonstrukcja poety: **1976/u1**[♦]
 Rodowód: **1983/5**
 Rodzina Połanieckich: **1901/3, 1904/2**
 Rozebrany: **1978/5**[◊]
 Rozmawiałem z maszyną: **1980/4**[◊]
 Rozmowa liryczna: **1967/2**[◊]
 Rozmowa płocha: **1981/8**[◊], **1981/10**[◊]
 Rozmowa płocha: **1983/16**[◊]
 Rozmowa z księciem: **1978/5**[◊]
 Roztargnieni śpieszący się: **1978/5**[◊], **1982/16**[◊]
 Rozwarte: **1978/5**[◊]
 Rozważanie o śmierci: **1989/1**[◊]
 Róg obfitości: **1987/5**[◊]
 Różowe ucho: **1977/1**[◊]
 Ryby: **1977/1**[◊], **1982/16**[◊], **1984/2**[◊]
 Rytuał: **1974/u2**[♦]
 Rzecz: **1981/2**[◊]
 Rzeczy małe: **1960/2**[◊], **1967/2**[◊]
 Rzeczywistość którą oglądałem: **1980/12**[◊]
 Rzeki maleją: **1981/10**[◊]
 Rzeź chłopców: **1978/5**[◊], **1982/16**[◊]
 Sachem: **1954/3**
 Sanatorium pod klepsydrą: **1964/5**
 Sarkoma: **1972/4**
 Selim Mirza: **1913/2**
 Sen cesarza: **1978/2**[◊]
 Siła: **1987/5**[◊]
 Siódmy anioł: **1967/2**[◊]
 Sklepy cynamonowe: **1964/5**
 Skoro musisz kryczeć: **1982/16**[◊]
 Skrzydła poety: **1983/3**
 Słoń: **1967/2**[◊], **1979/2**

- Słówka: **1967/2**[◊]
 Smak: **1967/2**[◊]
 Smakosz: **1981/u2**[♦]
 Solaris: **1974/1**
 Spadanie: **1978/5**[◊]
 Sposób: **1981/10**[◊], **1981/13**[◊]
 Spotkanie: **1978/5**[◊],
 1981/10[◊], **1982/16**[◊],
 1983/16[◊]
 Spotkanie w październiku:
 1978/4
 Sprawozdanie z raję:
 1977/1[◊], **1982/16**[◊],
 1984/3[◊]
 Sroczoć: **1981/10**[◊],
 1982/16[◊]
 Stanisław: **1989/1**[◊]
 Stare pobojowisko: **1980/3**[◊]
 Starzejący się Prometeusz:
 1982/16[◊]
 Stepy akermanskie: **1956/5**[◊]
 Stołek: **1977/1**[◊], **1987/2**[◊]
 Strach: **1978/5**[◊]
 Streszczenie: **1978/5**[◊],
 1982/16[◊]
 Studium przedmiotu:
 1977/1[◊]
 Stypa: **1974/u3**[♦]
 Substancja: **1977/1**[◊]
 Swedenborg i Dostojewski:
 1988/2
 Szachinszach: **1988/1**
 Szachy: **1968/u2**[♦]
 Szczęśliwe wydarzenie:
 1977/u2[♦]
 Szczur: **1983/3**
 Szczur w labiryncie: **1980/8**
 Szkic do erotyku
 współczesnego: **1978/5**[◊]
 Szkielet jaszczura: **1980/14**[◊]
 Szufłada: **1977/1**[◊]
 Szybciej niż w marzeniu:
 1978/5[◊]
 Ścigany: **1978/5**[◊]
 Śliczna dziewczyna: **1959/1**
 Śmierć: **1978/5**[◊]
 Śmierć mieszczańska:
 1978/5[◊]
 Śpiewy historyczne: Piast:
 1837/1[◊]
 Świadek: **1978/5**[◊]
 Świerszcz: **1978/1**[◊]
 Ta trzecia: **1903/11**,
 1903/12, **1917/3**
 Tabu: **1899/7**
 Tak mało: **1983/16**[◊]
 Tak mało: **1981/11**[◊]
 Tamaryszek: **1977/1**[◊]
 Tango: **1966/u1**[♦], **1967/u2**[♦]
 Telefon: **1960/2**[◊]
 Temat antyczny: **1980/4**[◊]
 Teren pisania: **1983/5**
 Testament: **1977/1**[◊]
 Tęcza: **1945/2**
 Tren Fortynbrasa: **1966/2**[◊],
 1967/2[◊], **1977/1**[◊]
 Tren: **1987/1**[◊]
 Trzech Budrysów: **1956/6**[◊]
 Trzy profile poety: **1978/5**[◊]

Trzy rozmowy o cywilizacji:

1981/10◊

Trzy studia na temat

realizmu: **1977/1**◊

Twarz ta sama: **1980/12**◊

Twarz van Gogha: **1987/5**◊

Twierdzenie i odpowiedź:

1981/10◊

Twoje ręce: **1967/2**◊

U wrót doliny: **1977/1**◊

Uciszenie: **1978/5**◊

Ucieczka: **1981/10**◊

Uciekam: **1983/13**◊

Uczeń czarnoksiężnika:

1978/5◊

Unterwegs: **1895/1**

Uprawa filozofii: **1977/1**◊

Uśmiech Leonarda da Vinci:

1983/23◊

Venus de Laussel: **1978/5**◊

W drzewach: **1987/5**◊

W drzewo: **1988/3**◊

W leju po bombie: **1967/2**◊

W maju: **1987/5**◊

W nocy która jest gorąca jak

chłodna rosa: **1983/14**◊

W pociągu: **1967/2**◊

W podróży: **1980/10**

W pokoju ciemnym: **1978/1**◊

W pośpiechu: **1960/3**◊,

1967/2◊, **1978/5**◊,

1982/16◊

W pracowni: **1977/1**◊

W pustyni i w puszczy:

1929/3

W rzece Heraklita: **1967/2**◊,

1982/16◊

W teatrze cieni: **1978/5**◊

W środku życia: **1964/4**◊,

1967/2◊, **1978/5**◊

Walka byków w Hiszpanii:

1907/2

Walka Jakuba z aniołem:

1983/8◊

Walka klas: **1956/8**

Wariat i zakonnica:

1988/u1♦

Warkoczyk: **1978/5**◊,

1982/16◊

Wawel: **1978/1**◊

Wędrowka do miejsc

świętych: **1989/1**◊

Wędrowiec: **1987/5**◊

Widok Delft: **1987/5**◊

Widok Krakowa [Wiersze

wybrane]: **1987/5**◊

Widok Krakowa: **1987/5**◊

Widzę je wszędzie: **1982/8**◊

Widzę szalonych: **1978/5**◊

Widziane z góry: **1980/14**◊

Wiedza: **1978/5**◊

Wielkanoc: **1972/4**, **1978/1**◊,

1980/11

Wielki lament papierowej

głowy: **1972/4**

Wielki Stefan Konecki:

1983/24

- Wiersze o Polsce: **1982/16**[◊],
1983/29[◊], **1983/31**[◊],
1987/5[◊]
- Wieść: **1981/10**[◊], **1982/16**[◊]
- Wigilia wielkanocna 1966:
1989/1[◊]
- Wizyta: **1967/2**[◊], **1972/4**
- Wspomnienie snu z roku
 1963: **1978/5**[◊]
- Wspomnienie pierwsze:
1978/5[◊]
- Wstydlive sny: **1987/1**[◊]
- Wśród wielu zajęć: **1967/2**[◊],
1980/12[◊], **1982/16**[◊]
- Wybaczcie mi, ludzie, jeśli:
1960/1[◊], **1967/2**[◊]
- Wycieczka do muzeum:
1972/4
- Wyjście: **1978/5**[◊]
- Wyobrażenia kamienna:
1978/5[◊]
- Wyspa: **1981/8**[◊]
- Wyznanie: **1978/5**[◊]
- Z dnia na dzień: **1932/1**
- Z mitologii: **1967/2**[◊]
- Z sennika: **1983/13**[◊]
- Z technologii łez: **1978/2**[◊]
- Z trudem uwalniam się:
1983/14[◊]
- Z życiorysu: **1967/2**[◊]
- Za chlebem: **1954/3**
- Za przewodnikiem: **1978/5**[◊]
- Zadanie: **1981/10**[◊]
- Zapalniczka: **1974/u4**[◊]
- Zbieg: **1987/3**
- Zdjęcie ciężaru: **1978/5**[◊]
- Zdobycie władzy: **1983/15**
- Ze szczytu schodów: **1987/1**[◊]
- Zielona nizina fortepianów:
1980/3[◊]
- Zielona nizina fortepian:
1982/16[◊]
- Zielona róża: **1967/2**[◊]
- Złoty lis [Wiersze wybrane]:
1967/1
- Złe wykonanie koncertu:
1967/2[◊], **1978/1**[◊]
- Złoty lis: **1967/1**
- Zły: **1959/2**
- Zniewolony umysł: **1981/14**
- Znużenie: **1980/4**[◊]
- Zobacz: **1977/1**[◊]
- Zostawcie nas: **1964/4**[◊],
1967/2[◊], **1978/5**[◊]
- Żart patetyczny: **1978/5**[◊]
- Żelazna kurtyna: **1953/1**
- Żniwa: **1980/3**[◊]
- Życiorys: **1967/2**[◊]
- Życzenia: **1964/4**[◊]
- Żyję w przepychu: **1978/1**[◊]
- Żywot wojownika: **1978/2**[◊]

Norske titler – Norweskie tytuły

- * * * : **1983/30**[◊]
 17.9.: **1987/1**[◊]
 19.12.73: Rene hender:
 1983/1[◊]
 6. juli 1980: **1987/5**[◊]
 Acheron ved middagstid:
 1978/5[◊]
 Ad hominem: **1982/16**[◊]
 Advarsel: **1978/5**[◊]
 Akutagawa: **1980/12**[◊]
 Albatross: **1983/11**[◊]
 Albert: **1978/u1**[♦]
 Album: **1980/15**[◊]
 Aldri om deg: **1977/1**[◊]
 Alfa: **1978/5**[◊]
 Alle har lov til å stå:
 1982/1[◊]
 Allerede: **1983/27**[◊]
 Alter: **1977/1**[◊]
 Ambassadøren: **1982/u3**[♦],
 1986/u1[♦]
 Anabasis: **1987/1**[◊]
 Angelus: **1972/4**
 Angst: **1978/5**[◊]
 Animert passiar: **1981/10**[◊]
 Anna: **1956/10**
 Antikt tema: **1980/4**[◊]
 Apollon og Marsyas: **1977/1**[◊]
 Arion: **1977/1**[◊]
 Ars poetica: **1980/15**[◊]
 Aske og diamant: **1964/1**,
 1980/1
 Auschwitz: **1983/22**[◊]
 Avskjed: **1978/5**[◊]
 Babylon: **1987/1**[◊]
 Ballade om at vi ikke går til
 grunne: **1977/1**[◊]
 Bare kjærlighet: **1947/2**
 Barn av Europa: **1981/10**[◊],
 1983/16[◊]
 Barna: **1974/2**[◊], **1981/7**[◊],
 1982/16[◊]
 Barndom: **1978/1**[◊]
 Beethoven: **1987/1**[◊]
 Begravelsen: **1976/1**
 Bekjennelse: **1978/5**[◊]

- Beroligelse: **1978/5**[◊]
 Berre slik: **1983/26**[◊]
 Bestemor: **1978/1**[◊]
 Besøk på bryllupsdagen.
 Drama fra de eldres
 verden: **1982/u2**[♦]
 Besøk: **1967/2**[◊], **1978/5**[◊]
 Besøket: **1972/4**
 Bildene vender tilbake:
1983/28[◊]
 Bilder fra livet i Amerika:
1954/3
 Biografi: **1967/2**[◊]
 Biologilæreren: **1978/2**[◊],
1982/16[◊]
 Bit deg i tungen: **1983/1**[◊]
 Bjørka: **1967/2**[◊]
 Blant mange gjeremål:
1967/2[◊]
 Borgerlig død: **1978/5**[◊]
 Botanisk have: **1978/2**[◊]
 Brann: **1980/3**[◊], **1983/5**[◊]
 Brannen: **1978/1**[◊]
 Bredt ut: **1978/5**[◊]
 Brenneslen: **1978/1**[◊]
 Brev til menneskeetere:
1978/5[◊]
 Brev: **1987/5**[◊]
 Brevet: **1953/1**
 Bruddstykker av en ty-
 veårsperiode: **1978/5**[◊]
 Brueghels to aper: **1980/14**[◊],
1982/16[◊]
 Brødre i stein: **1978/5**[◊]
- Byen: gater – plasser:
1980/4[◊]
 Byrden: **1978/5**[◊]
 Café: **1983/16**[◊]
 Caligula: **1977/1**[◊]
 Campo di Fiori: **1981/10**[◊]
 Chaskiel: **1978/5**[◊]
 Chlopickis Krigs-Mazurek:
1836/1[◊]
 Corrida: **1980/12**[◊]
 Dagboken: **1980/8**
 Damastes med tilnavnet
 Prokrustes taler: **1987/1**[◊]
 Dantes grav i Ravenna:
1980/12[◊]
 Datamaskinen som sloss mot
 dragen: **1972/2**
 De gamle mestere: **1987/1**[◊]
 De hengtes mor: **1978/5**[◊]
 De polske Ljamænds [sic!]
 Slagsang: **1836/2**[◊]
 De skjelver av frykt: **1982/7**[◊]
 De tre Budrys-brødrene. (Li-
 tauisk ballade): **1956/6**[◊]
 De troendes fødsel: **1989/1**[◊]
 Decibel: **1980/12**[◊]
 Den aldrende Prometevs:
1982/16[◊]
 Den grønne rosa. (Fragment):
1967/2[◊]
 Den gråtende Odysseus.
 Drama: **1963/1**[♦]
 Den guddommelige Claudius:
1987/1[◊]

- Den gylne reven: **1967**.
Noveller/1, 1967/1
- Den hvite natten: **1980/12**[◊]
- Den indre erfaring: **1983/29**[◊]
- Den kollektive entusiasme:
1983/1[◊]
- Den lille Apokalypse: **1981/4**
- Den lille oberst: **1955/1**
- Den Pohlske Nationalsang:
1832/1[◊], **1937/2**[◊]
- Den polske Uhlan. (Efter
Dombrowskis Mazurek):
1836/3[◊]
- Den reisende herr Cogitos
bønn: **1987/1**[◊]
- Den rene strøm: **1978/6**
- Den sene Beethoven:
1987/5[◊]
- Den siste juleaften: **1980/7**
- Den siste nattverd: **1985/u2**[♦]
- Den sjuande engelen. Eit
utval frå polsk etterkrigsly-
rikk. Ved Arnljot Eggen og
Martin Nag: **1967/2**[◊]
- Den sjuande engelen:
1967/2[◊]
- Den store Stefan Konecki:
1983/24
- Den Tredie: **1903/12**
- Den tredie: **1903/11**
- Den tredje: **1917/3**
- Den unge Marx: **1974/2**[◊]
- Dengang: **1980/15**[◊]
- Desember 1981: **1983/7**[◊]
- Desember-elegi: **1982/6**[◊]
- Det andre rommet: **1967/u1**[♦]
- Det blir en framtid: **1987/5**[◊]
- Det første er løynt: **1967/2**[◊]
- Det første er skjult: **1978/5**[◊]
- Det første morgensmil:
1974/2[◊]
- Det går an: **1978/5**[◊]
- Det polske Gjæstebud:
1826/1
- Det samme ansiktet:
1980/12[◊]
- Det sanne portrettet av
forfatteren for mor hans:
1967/2[◊]
- Det som var stort: **1981/8**[◊],
1981/10[◊], **1983/16**[◊]
- Det stanser opp: **1987/5**[◊]
- Det trellbundne sinn:
1981/14
- Dette: **1987/5**[◊]
- Dette er bare en prøve:
1983/29[◊]
- Dialog: **1967/2**[◊]
- Didaktisk fortelling: **1978/5**[◊]
- Dikt om Polen: **1982/16**[◊],
1983/29[◊], **1983/31**[◊]
- Diktene om Polen: **1987/5**[◊]
- Dityrambe til svigermors
ære: **1978/5**[◊]
- Doktor Peter: **1956/8**
- Dryg ikkje til i morgon:
1980/9[◊]
- Du gjekk: **1983/17**[◊]
- Du kan: **1967/2**[◊]

- Du ringte: **1987/5**[◊]
 Du seier . . . : **1967/2**[◊]
 Dwojra Zielona: **1956/7**
 Dyrking av filosofi: **1977/1**[◊]
 Død frukt: **1978/5**[◊]
 Døden: **1978/5**[◊]
 Døden i pæretreet. Bygt
 på eit motiv av Witold
 Wandurski: **1978/u2**[♦]
 Dødsstemmen: **1899/6**
 Dører: **1967/2**[◊], **1978/5**[◊]
 Dørvakten på kinoen Helios:
1980/2
 Då han døydde: **1980/9**[◊]
 Dårleg utført konsert:
1967/2[◊]
 Ei gåve: **1983/16**[◊]
 Eit dikt for vaksne: **1967/2**[◊]
 Eksamen: **1982/8**[◊],
1983/13[◊]
 Eksisterer De, herr Johns?
 Bearbeidet og oversatt av
 Arild Feldborg: **1978/u3**[♦]
 Eksisterer De, Mr. Johns?:
1980/8
 Eld og sverd. Historisk
 roman: **1908/2**
 Elefanten: **1967/2**[◊], **1979/2**
 Elegi ved en fjortenårings
 død: **1980/12**[◊]
 Elegi. Til N N: **1981/10**[◊]
 Elegi: **1980/15**[◊]
 Elver blir mindre: **1981/10**[◊]
 Emigrantane: **1979/u1**[♦]
 Emigrantene: **1985/u1**[♦]
 Emigrantens sang: **1987/5**[◊]
 Emigranter: **1977/u1**[♦]
 En betraktning om døden:
1989/1[◊]
 En borgers sang: **1981/10**[◊]
 En dag bestemte jeg meg for
 å bli klar over hvem jeg er:
1974/2[◊]
 En deilig pike: **1959/1**
 En drøm: **1899/1**, **1918/1**
 En elv: **1987/5**[◊]
 En forhekset natt. Et
 hørespill: **1964/u1**[♦]
 En gammel jøde fra en
 forsvunnet landsby taler
 til fremtidens verden:
1974/2[◊]
 En klassiker: **1978/2**[◊]
 En krigers livsløp: **1978/2**[◊]
 En kvinne venter: **1972/4**
 En langhåret metter ikke hele
 verden: **1974/2**[◊]
 En lignelse om kong Midas:
1977/1[◊]
 En liten apokalypse. Drama-
 tisert for radio av Janina
 David: **1984/u2**[♦]
 En liten vise om sensuren:
1987/5[◊]
 En lykkelig begivenhet:
1977/u2[♦]
 En mann faller i uvett:
1954/5
 En polsk bønn: **1983/21**[◊]

- En sang for de unge:
1980/15[◊]
- En sang om verdens undergang: **1981/10**[◊]
- En sommerdag: **1984/u3**[♦]
- En stjernes fedre: **1977/1**[◊]
- En tapper Hustru: **1903/1**
- En Tyrefægtning. (Et Minde fra Spanien): **1907/2**
- En vandrer: **1987/5**[◊]
- Enda en søvnløs: **1982/16**[◊]
- Enkemann: **1983/4**[◊]
- Ennå i drømmen: **1983/23**[◊]
- Epigrammer og aforismer:
1982/16[◊]
- Episode: **1977/1**[◊]
- Episode i biblioteket:
1977/1[◊]
- Erindring om en drøm fra året 1963: **1978/5**[◊]
- Erobringen av makten:
1983/15
- Esprit d'escalier: **1987/5**[◊]
- Esse (Å være): **1981/11**[◊]
- Et dikt for voksne: **1983/28**[◊]
- Et in Arcadia ego: **1983/11**[◊]
- Et koptisk eventyr om den logiske orm: **1980/5**
- Et museumsbesøk: **1972/4**
- Et parti sjakk. Radiospill i 3 episoder: **1968/u2**[♦]
- Et persisk eventyr om eselselgeren: **1980/5**
- Et rosa øre: **1977/1**[◊]
- Et syrisk eventyr om spurven og røyskatten: **1980/5**
- Etter omviseren: **1978/5**[◊]
- Etterlysning: **1980/15**[◊]
- Etyde: **1972/4**
- Eva: **1967/2**[◊], **1978/5**[◊]
- Eventyr 62: **1968/u1**[♦]
- Eventyret om kong Murdas:
1973/1
- Evigheten: **1983/11**[◊]
- Familien Polaniecki: **1901/3**
- Fantasi av stein: **1978/5**[◊]
- Far: **1978/5**[◊]
- Farys (Araberen): **1919/1**[◊],
1843/1[◊], **1937/1**[◊]
- Feber: **1987/5**[◊]
- Fellen: **1983/u1**[♦]
- Femtemann til bridge:
1969/u4[♦]
- Ferdydurke. Roman: **1969/1**,
1975/1
- Filaretenes sang: **1956/4**[◊]
- Filosofene: **1983/29**[◊]
- Fiskene: **1977/1**[◊], **1982/16**[◊],
1984/2[◊]
- Flette: **1982/16**[◊], **1978/5**[◊]
- Flight: **1980/15**[◊]
- Florlett samtale: **1981/8**[◊]
- Fluesopp: **1978/1**[◊]
- Flugesopp: **1967/2**[◊]
- Flukt: **1981/10**[◊]
- Flyglenes grønne dal:
1980/3[◊], **1982/16**[◊]
- For første gang i skyene:
1959/1

- Forbigående begrensninger: **1983/1**[◊]
- Forbløffende: **1983/14**[◊]
- Forfatterportrett (Eit utval): **1967/2**[◊]
- Forfulgt: **1978/5**[◊]
- Forførelsen: **1966/1**
- Forhør av en engel: **1977/1**[◊]
- Foringstimen: **1980/12**[◊]
- Forlatt: **1987/1**[◊]
- Formaninger: **1981/10**[◊], **1982/16**[◊]
- Former: **1978/5**[◊]
- Forræderi: **1987/5**[◊]
- Forsirere: **1977/1**[◊]
- Forsoningen søker din skikkelse, for å kunne tre inn i alle menneskers uro: **1989/1**[◊]
- Forstadens hus: **1977/1**[◊]
- Fortelling om gamle kvinner: **1978/5**[◊], **1982/16**[◊]
- Fortinbras' elegi: **1977/1**[◊]
- Fortinbras' klage: **1966/2**[◊], **1967/2**[◊]
- Foten: **1960/3**[◊]
- Fotografi: **1987/1**[◊]
- Fra dag til dag: **1932/1**
- Fra en drømmebok: **1983/13**[◊]
- Fra hvis haand?: **1917/1**
- Fra toppen av trappen: **1987/1**[◊]
- Fra tårenes teknologi: **1978/2**[◊]
- Fragment: **1982/5**[◊]
- Fragmenter: **1982/14**[◊]
- Franz Schubert: en pressekonferanse: **1987/5**[◊]
- Frigjøring: **1983/14**[◊]
- Fryd: **1979/1**
- Frå ein livsgang: **1967/2**[◊]
- Frå mytologien: **1967/2**[◊]
- Fuglen: **1980/12**[◊]
- Fullkommen: **1978/5**[◊]
- Fyrstikken: **1983/28**[◊]
- Fyrvokteren: **1954/3**, **1954/3**
- Følsomhet: **1980/15**[◊]
- Følsomheten eller Gulliver: **1983/4**[◊]
- Før bortgangen til labyrinten: **1974/2**[◊]
- Før i tiden: **1987/5**[◊]
- Før paraden: **1987/u1**[♦]
- Først hunden: **1977/1**[◊]
- Første erindring: **1978/5**[◊]
- Galningen og nonna: **1988/u1**[♦]
- Gammel slagmark: **1980/3**[◊]
- Gave: **1981/10**[◊], **1982/16**[◊]
- Gedali: **1956/8**
- Generasjon: **1987/5**[◊]
- Geometri: **1978/1**[◊]
- Gjennom ørkenen. Fortsatt barneroman: **1929/3**
- Gjenstander: **1978/2**[◊], **1982/16**[◊], **1984/1**[◊]
- Gjenstandsstudie: **1977/1**[◊]

- Gjestebudet: **1983/6**[◊]
 Gloser: **1967/2**[◊]
 Godsnakking: **1978/5**[◊]
 Gravøl: **1974/u3**[♦]
 Gresk portrett: **1981/8**[◊],
1983/16[◊]
 Grunnen: **1988/5**[◊]
 Grunt fortere: **1978/5**[◊]
 Guds lam som utstryker
 verdens synd: **1983/29**[◊]
 Guttemordet: **1978/5**[◊],
1982/16[◊]
 Gutten med Bibelen:
1964/2[◊]
 Gå: **1983/11**[◊]
 Hakeldama: **1977/1**[◊]
 Hammeren: **1980/8**
 Hanen: **1982/8**[◊], **1983/13**[◊]
 Hannah. Fortælling: **1903/3**
 Hannah. Minder fra Forfatterens
 Barndom: **1903/4**
 Havet: **1983/28**[◊]
 Hedning og Kristen. Historisk
 Fortælling fra Neros Tid:
1901/2
 Hegel: **1983/29**[◊]
 Hendene dine: **1967/2**[◊]
 Heraklits etterkommere:
1980/15[◊]
 Herr Cogito – opptegnelser
 fra det døde hus: **1987/1**[◊]
 Herr Cogito forteller om
 Spinozas fristelse: **1977/1**[◊]
 Herr Cogito mediterer over
 lidelsen: **1977/1**[◊]
 Herr Cogito mottar av og til
 underlige brev: **1977/1**[◊]
 Herr Cogito og perlen:
1977/1[◊]
 Herr Cogito og tankens
 bevegelser: **1977/1**[◊]
 Herr Cogito og fantasien:
1987/1[◊]
 Herr Cogito og langlivethe-
 ten: **1987/1**[◊]
 Herr Cogito og Maria
 Rasputin – et forsøk på
 kontakt: **1987/1**[◊]
 Herr Cogito om den oppreiste
 holdning: **1982/16**[◊]
 Herr Cogito om dyden:
1987/1[◊]
 Herr Cogito om
 nødvendigheten av
 presisjon: **1987/1**[◊]
 Herr Cogito tenker på blodet:
1987/1[◊]
 Herr Cogito. Utvalgte dikt
 i gjendiktning ved Ole
 Michael Selberg: **1977/1**[◊]
 Herr Cogito vender tilbake:
1987/1[◊]
 Herr Cogitos budskap:
1977/1[◊], **1987/2**[◊]
 Herr Cogitos eskatologiske
 forutanelser: **1987/1**[◊]
 Herr Cogitos fremmed-
 gjørelser: **1977/1**[◊]
 Herr Cogitos sjel: **1987/1**[◊]
 Herr Cogitos uhyre: **1987/1**[◊]

- Hestane: **1978/1**[◊]
 Hevngjerrighet: **1983/4**[◊]
 Historien om en Vest:
1902/1
 Hjemkomst: **1978/5**[◊]
 Hjemmeøvelser over temaet
 engler: **1978/5**[◊]
 Hola til filosofane: **1972/u1**[♦]
 Hotellværelser: **1978/5**[◊]
 Hotell: **1978/7**[◊], **1983/28**[◊]
 Hunden: **1972/4**
 Hundene hyler om natten:
1983/20[◊]
 Huset: **1977/1**[◊]
 Huset mitt: **1978/1**[◊]
 Huset på grensen: **1969/u1**[♦],
1972/3
 Hva det betyr: **1981/10**[◊]
 Hva er galt med folkets
 totale lykke? En scene
 fra Slawomir Mrozek's nye
 skuespill «Ambassadøren»:
1982/9[♦]
 Hva jeg så: **1987/1**[◊]
 Hva klassisisme er: **1983/25**[◊]
 Hva tenker herr Cogito om
 Helvete: **1977/1**[◊]
 Hvem jeg vil bli: **1983/29**[◊]
 Hvilket folk: **1982/7**[◊]
 Hvis det ikke var for at:
1983/9[◊]
 Hvis du absolutt må skrike:
1982/16[◊]
 Hvite prikker: **1960/3**[◊]
- Hvor godt: **1978/5**[◊],
1982/16[◊]
 Hvorfor er vi redde?:
1982/10
 Hvorfor klassikerne: **1977/1**[◊]
 Høna: **1967/2**[◊]
 Hønen: **1978/2**[◊]
 Høysnue: **1978/3**
 I all hast: **1960/3**[◊], **1967/2**[◊],
1978/5[◊], **1982/16**[◊]
 I atelieret: **1977/1**[◊]
 I det mørke rommet:
1978/1[◊]
 I eit bombekrater: **1967/2**[◊]
 I flertall: **1987/5**[◊]
 I Heraklits elv: **1967/2**[◊],
1982/16[◊]
 I løsilens æra. Dikt i utvalg
 ved Ole Michael Selberg.
 Norsk gjendiktning ved
 Paal Brekke: **1981/10**[◊]
 I mai: **1987/5**[◊]
 I morgen: **1983/6**[◊]
 I New York: **1954/3**
 I noen tid nå: **1978/5**[◊]
 I oppslagsverkene er det nok
 en gang ikke plass til Osip
 Mandelstam: **1987/5**[◊]
 I pakt med Store Bjørn:
1940/1
 I rom sjø: **1964/u2**[♦]
 I rulletrappen: **1987/5**[◊]
 I skjønnhet andre har skapt:
1987/5[◊]
 I skuggeteatret: **1967/2**[◊]

- I skyggeteatret: **1978/5**[◊]
 I Stockholm: **1981/3**[◊]
 I trærne: **1987/5**[◊]
 Ikaros: **1972/4**
 Ikke mer: **1981/8**[◊],
 1981/10[◊], **1982/16**[◊]
 Ikkje meir: **1983/16**[◊]
 Ild og Sverd: **1902/4**,
 1902/5
 Ild og sverd: **1952/1**, **1960/4**
 Ild, ild: **1987/5**[◊]
 Ild: **1987/5**[◊]
 Ille utført konsert: **1978/1**[◊]
 Illuminasjon: **1980/6**[◊]
 Indre stemme: **1977/1**[◊]
 Ingenting i Prosperos kappe:
 1978/5[◊]
 Inn i treet: **1988/3**[◊]
 Innhøstning: **1980/3**[◊]
 Innskrift: **1977/1**[◊], **1978/2**[◊]
 Invasjonen fra Aldebaran:
 1980/8
 Invasjonen: **1980/8**
 Invitasjon til gassing: **1972/4**
 Isidora Duncan: **1987/1**[◊]
 Issadalen: **1981/9**
 Jankiels konsert: **1956/3**[◊]
 Janko musikanter: **1954/3**
 Janko spillemand: **1899/4**,
 1898/1
 Janko: **1917/3**
 Jeg bygger: **1978/5**[◊]
 Jeg flykter: **1983/13**[◊]
 Jeg har snakket med en
 maskin: **1980/4**[◊]
 Jeg lever i luksus: **1978/1**[◊]
 Jeg ser de forrykte: **1978/5**[◊]
 Jeg ser det overalt: **1982/8**[◊]
 Jeg skrek om natten:
 1978/5[◊]
 Jeg sover mye: **1981/10**[◊]
 Jeg ville gjerne beskrive:
 1977/1[◊]
 Jeg våger ikke: **1982/16**[◊]
 Jeget: **1987/5**[◊]
 Jenta i musikkhandelen:
 1967/2[◊]
 Jo oftere: **1981/10**[◊]
 Jonas: **1977/1**[◊]
 Jorda skal ikke åpne seg:
 1987/5[◊]
 Jozefow: **1956/9**
 Julaften 81: **1987/5**[◊]
 Kafé: **1982/16**[◊]
 Kaféen: **1978/2**[◊]
 Kafe: **1981/10**[◊]
 Kallelse til orden: **1983/16**[◊]
 Kampen mellom Jakob og
 engelen: **1983/8**[◊]
 Kanelbutikkene: **1964/5**,
 1964/6
 Kanelbutikkene og andre
 fortellinger: **1964/5**
 Kapteinens kikkert: **1978/2**[◊]
 Karl: **1962/u1**[♦]
 Karnevals-ballongen:
 1967/2[◊]
 Karusell: **1983/23**[◊]
 Kastanje: **1978/5**[◊]

- Keisaren: **1986/1**
 Keiserens drøm: **1978/2[◊]**
 Kierkegaard om Hegel:
1987/5[◊]
 Kirkegården. Hørespill av
 Helmut Krapp etter en
 fortelling av Marek Hlasko:
1963/u1[♦]
 Kirken: **1989/1[◊]**
 Kiselsteinen: **1967/2[◊]**
 Kiselstenen: **1978/2[◊]**
 Kjærlighet 1944: **1978/5[◊],**
1982/16[◊]
 Kjærlighet. Fragment:
1945/1
 Kjøttbutikkene: **1974/2[◊],**
1982/16[◊]
 Klagesang: **1987/1[◊]**
 Klassekamp: **1956/8**
 Klassikaren: **1967/2[◊]**
 Klaverkonsert: **1984/4[◊]**
 Kometen: **1964/5**
 Kommentar: **1981/10[◊],**
1982/16[◊]
 Konge: **1978/5[◊]**
 Kongemordere: **1987/1[◊]**
 Konserten i Herzenburg:
1956/8
 Kontrakten: **1986/u2[♦]**
 Korleis: **1980/9[◊]**
 Korrektur: **1978/5[◊]**
 Korsridderne. Historiske
 Romaner fra det XV Aar-
 hundrede. 1. Ridderløftet:
1904/1
 Korsridderne. Historiske
 Romaner fra det XV Aar-
 hundrede. 2. Jomfrurovet:
1905/1
 Korsridderne. Historiske
 Romaner fra det XV Aar-
 hundrede. 3. Tvekampen:
1906/1
 Korsridderne: **1954/2**
 Korte og uklare tanker:
1983/10[◊]
 Kosmos: **1967/3**
 Kraften: **1987/5[◊]**
 Krak: **1977/1[◊], 1987/2[◊]**
 Krypten: **1988/5[◊]**
 Kunstens umoralskhet:
1981/12
 Kvar gjeng du (Quo vadis).
 Kultursoga fraa Nero-tidi:
1903/10
 Kvinneportrett: **1982/15[◊]**
 Kvite prikkar: **1967/2[◊]**
 Kvitt ekteskap: **1981/u1[♦]**
 Kyberiaden: **1981/6**
 Kyreneerens profiler:
1989/1[◊]
 La ikke forklarelsens øyeblikk
 løse seg opp: **1987/5[◊]**
 La oss vere: **1967/2[◊]**
 La oss være: **1964/4[◊],**
1978/5[◊]
 Larve: **1978/5[◊]**
 Latteren: **1982/15[◊]**
 Latterkabinettet: **1977/1[◊]**

- Leda og svanen: **1978/1**◊
 Leke hest: **1983/23**◊
 Leonardo da Vincis smil:
1983/23◊
 Lettferdig samtale: **1983/16**◊
 Levende stjerne: **1978/5**◊
 Licentia poetica: **1974/2**◊,
1982/16◊
 Lidenskap: **1959/1**
 Lignelse om de russiske
 emigranter: **1977/1**◊
 Lignelse: **1977/1**◊
 Likfølget: **1984/u1**♦
 Lille Hans Musikant: **1886/1**
 Livets eleksir: **1978/7**◊
 Livets helligste ord: **1959/1**
 Longobardene: **1977/1**◊
 Lux in tenebris lucet:
1903/5, 1903/6
 Lyrisk samtale: **1967/2**◊
 Lymphaters formel: **1980/8**
 Lyn: **1987/5**◊
 Lyriske småannonser:
1978/5◊
 Lys i mørke. En fortælling fra
 kunstnerlivet: **1899/5**
 Lys i mørke. Tre fortællinger:
1917/3
 Lys i mørke: **1917/3**
 Lærdom: **1983/13**◊
 Lønnekvister: **1972/4**
 Méliès: **1978/5**◊
 Maler: **1978/1**◊
 Mars: **1978/1**◊, **1978/5**◊
 Marsnatt: **1978/1**◊, **1983/5**◊
 Marynia. En Nutidsroman:
1904/2
 Maske: **1978/5**◊
 Matkartet: **1967/2**◊
 Med eitt: **1983/26**◊
 Mellom to oseaner. Brudd-
 stykker av en skisse:
1954/3
 Men den som får se: **1978/5**◊
 Men enno har vi dei små,
 små ting: **1967/2**◊
 Menneskene som plutselig
 ble revet ut av trange bur:
1982/3◊
 Metaforen: **1983/29**◊
 Michalko: **1956/8**
 Midt i alt mitt virke:
1980/12◊, **1982/16**◊
 Midt i livet: **1964/4**◊,
1967/2◊, **1978/5**◊
 Min egen historie: **1976/u1**♦
 Min far: **1977/1**◊
 Min levnedbeskrivelse i
 syv kopier med dobbelt
 linjeavstand og nøyaktig
 faksimile: **1978/1**◊
 Min lille beskrivelse: **1978/7**◊
 Min lyrikk: **1978/5**◊
 Min søster: **1983/13**◊
 Minnesmerker: **1980/12**◊
 Minotauros' historie:
1977/1◊
 Mitt gutteideal: **1967/1**

Mitt hjerte, denne markskri-
kørske kveldsekspressen:
1983/11◊

Mitt liv er skreve på vatn:
1980/9◊

Mittelbergheim: **1981/10**◊

Modenhet: **1977/1**◊

Moder Joanna av Englane:
1977/2

Moder Venus: **1983/29**◊

Mogning: **1967/2**◊

Moren: **1989/1**◊

Morgengry: **1974/u1**◊

Mugg og mørke: **1980/8**

Mur: **1978/5**◊

Musikanten Janko: **1915/3,**
1933/1

Musling: **1978/5**◊

Myten om Sankt Georg:
1980/3◊, **1982/16**◊

Mørket dekker jorden:
1972/1

Møte: **1978/5**◊, **1980/15**◊,
1981/10◊, **1982/16**◊,
1983/16◊

Møte i oktober: **1978/4**

Månen skinner: **1978/5**◊

Månenotat: **1978/1**◊

Måten: **1981/10**◊

N.N. begynner å stille
spørsmål: **1982/16**◊

Nagy László in memoriam:
1987/1◊

Napoleons

Kjærlighetshistorie.

Historisk Fortælling:
1908/1

Narsiss: **1967/1**

Natt over verden og andre
polske noveller: **1956/8**

Natt over verden: **1956/8**

Naturfaglæreren: **1977/1**◊

Nei: **1974/2**◊, **1982/16**◊

Nekrolog: **1983/25**◊

Nesten alt: **1982/16**◊

Nike når hun nøler: **1978/2**◊,
1982/16◊

Nike som nøler: **1977/1**◊

Nipperen: **1981/u2**◊

Non-Stop-Shows: **1978/5**◊

November: **1978/1**◊,
1982/16◊

Ny sol: **1978/5**◊

Nye lignelser: **1978/5**◊

Nye sammenligninger og
metaforer. (Et diskusjons-
innlegg): **1960/3**◊

Nyheter hver time: **1987/5**◊

Nytt dikt: **1978/5**◊

Når du først må skrike:
1983/1◊

Når du går: **1978/5**◊

Når jeg tenker på fedreland-
det: **1989/1**◊

Når me no sit slik: **1983/26**◊

Når prokonsulen vender
heim: **1967/2**◊

Ode til mangfoldet: **1987/5**◊

Ode til mykheten: **1987/5**◊

- Oeconomia Divina: **1981/10**◊
 Oktober: **1978/1**◊
 Om behovet for et ontologisk
 bevis for proletarenes
 eksistens (I): **1974/2**◊
 Om bortkastet strev:
1980/13
 Om engler: **1981/10**◊
 Om ham: **1960/2**◊
 Om han: **1967/2**◊
 Om kritikken av Eit dikt
 for vaksne. (Fragment):
1967/2◊
 Om visse egenskaper ved det
 man kaller poesi: **1978/5**◊
 Omskolering: **1978/5**◊
 Operette: **1970/u1**♦
 Oppvåkning i fjellene:
1983/5◊
 Oppvåkning: **1977/1**◊
 Ord: **1982/15**◊
 Ordbok: **1987/5**◊
 Orso: **1954/3**
 Over Amerika: **1987/5**◊
 Overflødigtheshorn: **1987/5**◊
 Overflødige stemmer:
1978/5◊
 Overtalelser: **1980/12**◊,
1982/16◊
 Pan Wolodjowski, den lille
 Ridder. Historisk Roman:
1903/7
 Pangea: **1982/u1**♦
 Papegøyen: **1978/5**◊
 Parabel: **1967/2**◊
- Pass: **1967/2**◊
 Passasjerens tungsinns:
1978/7◊
 Passet: **1978/1**◊
 Patetisk spøk: **1978/5**◊
 Pegasus fores: **1978/5**◊
 Piast: **1837/1**◊
 Plakat: **1974/2**◊
 Platon: **1981/1**◊
 Plukket fra hverandre:
1978/5◊
 Plutselig: **1983/27**◊
 Poetikk: **1978/5**◊
 Poesien på det siste: **1967/2**◊
 Poetens vinger: **1983/3**◊
 Poetisk traktat: **1983/11**◊
 Polen: krigstilstand: **1983/19**
 Polens frihetsbøn: **1915/1**◊
 Politi! Politi!: **1961/u1**♦,
1969/u2♦
 Polsk Konstitutions-Mazurek
 (af 3die Mai): **1836/4**◊
 Polsk pietà: **1983/7**◊
 Polsk rapsodi: **1982/13**
 Polsk småprat: **1982/11**
 Polske noveller. Utvalgt og
 oversatt av Ole Michael
 Selberg: **1972/4**
 Poprad: **1980/3**◊
 Portrett: **1980/15**◊
 Porthammer: **1977/1**◊
 Portrett fra midten av 20.
 århundre: **1981/10**◊,
1982/16◊

- Praktisk sans: **1967/2**[◊]
 Precolumbiansk skulptur:
 1978/7[◊], **1983/28**[◊]
 Prosessen: **1987/1**[◊]
 Prokonsulen vender tilbake:
 1977/1[◊], **1982/16**[◊]
 Prokonsulens hjemkomst:
 1978/2[◊]
 Prøven: **1974/2**[◊], **1981/10**[◊],
 1982/16[◊]
 Pukkelryggen: **1978/u4**[♦]
 Punkt: **1983/17**[◊]
 På avstand på nært hold:
 1980/15[◊]
 På fangst i farlig farvann:
 1954/1
 På reise: **1980/10**
 På sjukehuset: **1980/9**[◊]
 På toget: **1967/2**[◊]
 Påske: **1972/4**, **1978/1**[◊],
 1980/11
 Påskevåke 1966: **1989/1**[◊]
 Quo vadis: **1902/6**, **1902/7**,
 1903/9, **1913/1**, **1929/2**,
 1930/1, **1931/1**, **1941/1**,
 1950/1, **1952/2**, **1958/1**,
 1960/5, **1977/3**, **1986/2**,
 1986/3, **1988/4**
 Randbemerkning til en
 prosess: **1977/1**[◊]
 Rapport fra en beleiret by og
 andre dikt: **1987/1**[◊]
 Rapport fra en beleiret by:
 1987/1[◊]
- Rapport fra paradiset:
 1977/1[◊], **1982/16**[◊],
 1984/3[◊]
 Raskere enn i drømme:
 1978/5[◊]
 Ravenna så jeg i dag:
 1980/12[◊]
 Reddet: **1978/5**[◊], **1982/16**[◊]
 Regn: **1977/1**[◊]
 Regnbuen: **1945/2**
 Resept: **1983/13**[◊]
 Rettigheter og plikter:
 1978/5[◊]
 Revolusjonen: **1983/18**
 Ritualet: **1974/u2**[♦]
 Rotta i labyrinten: **1980/8**
 Rotten: **1983/3**[◊]
 Russisk eventyr: **1967/2**[◊],
 1977/1[◊]
 Rømlingen: **1987/3**
 Røyk: **1956/8**
 Røysta til den namnlause:
 1967/2[◊]
 Råd: **1981/10**[◊], **1981/13**[◊],
 1982/16[◊]
 Sahem: **1954/3**
 Salamanderskjelettet:
 1980/14[◊]
 Salige er de saktmodige. En
 roman om Frans av Assisi:
 1948/1
 Sammendrag: **1978/5**[◊],
 1982/16[◊]
 Samtale med prinsen:
 1978/5[◊]

- Sanatoriet under timeglassets
tegn: **1964/5**
- Sangen om den skjulte Gud.
Gjendiktning og efterord
ved Jan Brodal. Enkelte
dikt ved Rolf Jacobsen:
1989/1[◊]
- Sangen om den skjulte Gud:
1989/1[◊]
- Sangen om vannets
stråleglans: **1989/1**[◊]
- Sannferdig selvpportrett:
1978/1[◊]
- Sannheten: **1980/8**
- Sarkom: **1972/4**
- Schopenhauer gråter:
1987/5[◊]
- Se ikke ned: **1983/17**[◊]
- Se: **1977/1**[◊]
- Seier: **1987/5**[◊]
- Seirherren Bartek: **1915/2**
- Selim Mirza. En fortælling
fra den fransk-tyske krig:
1913/2
- Sendebudet: **1987/1**[◊]
- Sensurert brev: **1983/12**[◊]
- Ser innom til neste år:
1969/u3[♦]
- Sett ovenfra: **1980/14**[◊]
- Sigarettennaren: **1974/u4**[♦]
- Simon søylehelgenen:
1983/4[◊]
- Sirissen: **1978/1**[◊]
- Sirkus: **1967/2**[◊], **1983/28**[◊]
- Sjahan: **1988/1**
- Sjelesilke: **1977/1**[◊]
- Skal du ha porselen:
1982/2[◊], **1983/1**[◊]
- Skjebnen: **1987/5**[◊]
- Skjæker: **1980/9**[◊]
- Skjærelighet: **1981/10**[◊],
1982/16[◊]
- Skorsteiner: **1983/4**[◊]
- Skriv din mening til oss:
1983/1[◊]
- Skriv noko: **1980/9**[◊]
- Skrivefelt: **1983/5**[◊]
- Skuffen: **1977/1**[◊]
- Skulle, skulle ikke...:
1981/10[◊]
- Smakens makt: **1987/1**[◊]
- Små ting: **1960/2**[◊], **1967/2**[◊]
- Småstunder med snø:
1967/2[◊]
- Solaris: **1974/1**
- Som ukrutt: **1967/1**
- Som vanleg om hausten:
1967/2[◊]
- Sommerhuset: **1980/3**[◊],
1983/5[◊]
- Stadig mer vanskelig å holde
seg på overflaten: **1983/1**[◊]
- Stamtrel: **1983/5**[◊]
- Stanislaw: **1989/1**[◊]
- Statsfangen: **1982/12**
- Steinbrudd: **1978/5**[◊],
1982/16[◊]
- Steinen: **1977/1**[◊]

- Stemmen bak veggen: **1978/7**[◊]
 Stemmen fra Croisset: **1980/12**[◊]
 Stenbruddet: **1989/1**[◊]
 Stenbrødrene: **1964/4**[◊]
 Stoler: **1978/2**[◊]
 Stor veklage fra et papirhode: **1972/4**
 Straffen. Humoreske: **1956/11**
 Straffen: **1956/8**
 Stram smak: **1967/2**[◊]
 Støvler: **1980/4**[◊]
 Substans: **1977/1**[◊]
 Sumarmånader: **1978/1**[◊]
 Svar: **1978/5**[◊]
 Svart buss: **1978/5**[◊]
 Swedenborg og Dostojevskij: **1988/2**
 Sydrussisk steppe: **1956/5**[◊]
 Syndfloden: **1903/8**, **1953/1**
 Synet. Fortelling fra Kristi tid: **1954/4**
 Synet. Fortælling fra Kristi tid: **1901/1**
 Særlig fornærmelig: **1982/7**[◊]
 Sønderrevet: **1915/4**
 Så lite: **1981/11**[◊], **1983/16**[◊]
 Tabu: **1899/7**
 Tamarisken: **1977/1**[◊]
 Tango. Skodespel i 3 akter: **1966/u1**[◊]
 Tango: **1967/u2**[◊]
 Tanken er et selsomt rom: **1989/1**[◊]
 Telefonen: **1960/2**[◊]
 Teologenes paradisi: **1977/1**[◊]
 Tese og antitese: **1981/10**[◊]
 Testament: **1977/1**[◊]
 Tiden er knapp. Du skal vitne. Nyere polsk lyrikk i utvalg ved Selberg, Ole Michael: **1982/16**[◊]
 Tidens kulør: **1983/28**[◊]
 Tidskoloritt: **1960/6**[◊], **1967/2**[◊]
 Til Amerika etter brød: **1954/3**
 Til Athene: **1977/1**[◊]
 Til den ærede verdensorganisasjon De Forente Nasjoner: **1984/5**
 Til diktet: **1956/1**[◊]
 Til elven: **1987/1**[◊]
 Til en avdød: **1978/5**[◊]
 Til hjartet: **1967/2**[◊]
 Til hjertet: **1960/3**[◊]
 Til Marcus Aurelius: **1977/1**[◊], **1982/16**[◊]
 Til Pompeiis unnsetning: **1977/1**[◊]
 Til Robinson Jeffers: **1981/10**[◊]
 Til Russland: **1981/5**[◊]
 Til Ryszard Krynicki – et brev: **1987/1**[◊]
 Tilbakekomst: **1978/5**[◊], **1980/12**[◊]

- Tilegnelse: **1981/10**[◊]
 Tilgi meg: **1967/2**[◊]
 Tiltalte har ordet: **1972/4**
 Ting: **1967/2**[◊]
 Tingen: **1981/2**[◊]
 To dommer: **1978/5**[◊]
 To dråper: **1977/1**[◊]
 To unge menn: **1980/8**
 Tordenvær: **1983/5**[◊]
 Torner og roser: **1977/1**[◊]
 Torner: **1978/5**[◊]
 Torvkonens drøm: **1929/1**
 Tre dikterprofiler: **1978/5**[◊]
 Tre studier over emnet
 realisme: **1977/1**[◊]
 Tre utsagn om sivilisasjon:
1981/10[◊]
 Trollmannens lærling:
1978/5[◊]
 Tøflene: **1967/1**
 Tømmerhuggeren: **1978/2**[◊]
 Uden Fæste: **1902/2,**
1902/3, 1903/2
 Udødelighet: **1983/29**[◊]
 Ufriserte tankar (Eit utval):
1967/2[◊]
 Ugjerne: **1983/13**[◊]
 Uhret stanser: **1899/2,**
1907/1
 Ukens åttende dag: **1959/1,**
1959/1
 Ukjent dag: **1978/7**[◊]
 Ukjent epistel: **1978/5**[◊]
 Ukjent portrett: **1982/4**[◊]
 Uklart dikt (7): **1978/5**[◊]
 Underveis: **1895/1**
 Ung polsk poesi: **1974/2**[◊]
 Unnselige drømmer: **1987/1**[◊]
 Unnskyld meg, mennesker,
 dersom: **1960/1**[◊]
 Uro. I gjendiktning fra polsk
 ved Ole Michael Selberg:
1978/5[◊]
 Uryddige tanker: **1964/3**
 Uten ende: **1987/5**[◊]
 Uten notatbok: **1978/7**[◊]
 Utkant: **1981/10**[◊]
 Utkast til ei bok, eller
 Strabasane eg aldri skreiv
 ned: **1987/4**
 Utkast til et moderne
 kjærlighetsdikt: **1978/5**[◊]
 Utmattelse: **1980/4**[◊]
 Utsikt over Delft: **1987/5**[◊]
 Utsikt over Kraków: **1987/5**[◊]
 Utvei: **1978/5**[◊]
 Uversnatt: **1978/1**[◊]
 Uvitenhet: **1980/15**[◊]
 Valmuen: **1978/1**[◊]
 Vandring til de hellige steder:
1989/1[◊]
 Vannet det store og blanke:
1956/2[◊]
 van Goghs ansikt: **1987/5**[◊]
 Ved dalens port: **1977/1**[◊]
 Ved havet: **1983/17**[◊]
 Ved vinen: **1967/2**[◊]
 Veien til Fragala: **1953/2**
 Veklage: **1978/5**[◊]

- Vennen: **1980/8**
 Venus de Laussel: **1978/5**[◊]
 Vi frelser fedrelandet:
1982/7[◊]
 Vi frå den andre helvta av
 dette hundreåret: **1967/2**[◊]
 Vi vet alt: **1987/5**[◊]
 Vi: **1983/13**[◊]
 Vinduet: **1981/8**[◊], **1983/16**[◊]
 Virkeligheten: **1980/12**[◊]
 Viten: **1978/5**[◊]
 Vitne: **1978/5**[◊]
 Vitsens vitskap (Eit utval):
1967/2[◊]
 Vugge: **1978/5**[◊]
 Vuggeviser: **1987/1**[◊]
 Vær lykkelig: **1919/2**
 Vær velsignet! En indisk
 legende: **1899/3**
 Vær velsignet. Hinduisk
 legende: **1917/2**
- Vår angst: **1977/1**[◊],
1982/16[◊]
 Vår ungdom: **1960/7**[◊]
 Warszawa-kirkegård:
1977/1[◊]
 Warszawa-rapsodien: **1947/1**
 Wawel: **1978/1**[◊]
 Yvonne, prinsesse av
 Burgund: **1973/u1**[♦]
 Zly: **1959/2**
 Ønsker: **1964/4**[◊]
 Østveggen: **1980/15**[◊]
 Øya: **1981/8**[◊]
 Øyeblikk: **1987/5**[◊]
 Å falle: **1978/5**[◊]
 Å gjenopprette ro og orden:
1983/2[◊]
 Å reise til Lwów: **1987/5**[◊]
 Å tie. Skuespill i 3 akter:
1960/u1[♦]
 Åndsfraværende travle:
1978/5[◊], **1982/16**[◊]
 Åpenbaring: **1977/1**[◊]

Genrer – Gatunki

Dramatikk – Dramaturgia

1960/u1♦, 1961/u1♦, 1962/u1♦, 1963/u1♦, 1964/u1♦,
1964/u2♦, 1966/u1♦, 1967/u1♦, 1967/u2♦, 1968/u1♦,
1968/u2♦, 1969/u1♦, 1969/u2♦, 1969/u3♦, 1969/u4♦,
1970/u1♦, 1972/u1♦, 1973/u1♦, 1974/u1♦, 1974/u2♦,
1974/u3♦, 1974/u4♦, 1976/u1♦, 1977/u1♦, 1977/u2♦,
1978/u1♦, 1978/u2♦, 1978/u3♦, 1978/u4♦, 1979/u1♦,
1981/u1♦, 1981/u2♦, 1982/u1♦, 1982/u2♦, 1982/u3♦,
1983/u1♦, 1984/u1♦, 1984/u2♦, 1984/u3♦, 1985/u1♦,
1985/u2♦, 1986/u1♦, 1986/u2♦, 1987/u1♦, 1988/u1♦

Poesi – Poezja

1832/1◊, 1836/1◊, 1836/2◊, 1836/3◊, 1836/4◊, 1837/1◊,
1843/1◊, 1915/1◊, 1919/1◊, 1937/1◊, 1937/2◊, 1956/1◊,
1956/2◊, 1956/3◊, 1956/4◊, 1956/5◊, 1956/6◊, 1960/1◊,
1960/2◊, 1960/3◊, 1960/6◊, 1960/7◊, 1964/2◊, 1964/4◊,
1966/2◊, 1967/2◊, 1974/2◊, 1977/1◊, 1978/1◊, 1978/2◊,
1978/5◊, 1978/7◊, 1980/3◊, 1980/4◊, 1980/6◊, 1980/9◊,
1980/12◊, 1980/14◊, 1980/15◊, 1981/1◊, 1981/2◊, 1981/3◊,
1981/5◊, 1981/7◊, 1981/8◊, 1981/10◊, 1981/11◊, 1981/13◊,
1982/1◊, 1982/2◊, 1982/3◊, 1982/4◊, 1982/5◊, 1982/6◊,
1982/7◊, 1982/8◊, 1982/14◊, 1982/15◊, 1982/16◊, 1983/1◊,
1983/2◊, 1983/3◊, 1983/4◊, 1983/5◊, 1983/6◊, 1983/7◊,
1983/8◊, 1983/9◊, 1983/10◊, 1983/11◊, 1983/12◊, 1983/13◊,

1983/14[◊], 1983/16[◊], 1983/17[◊], 1983/20[◊], 1983/21[◊],
1983/22[◊], 1983/23[◊], 1983/25[◊], 1983/26[◊], 1983/27[◊],
1983/28[◊], 1983/29[◊], 1983/30[◊], 1983/31[◊], 1984/1[◊], 1984/2[◊],
1984/3[◊], 1984/4[◊], 1987/1[◊], 1987/2[◊], 1987/5[◊], 1988/3[◊],
1988/5[◊], 1989/1[◊]

Prosa – Proza

1826/1, 1886/1, 1895/1, 1898/1, 1899/1, 1899/2, 1899/3,
1899/4, 1899/5, 1899/6, 1899/7, 1901/1, 1901/2, 1901/3,
1902/1, 1902/2, 1902/3, 1902/4, 1902/5, 1902/6, 1902/7,
1903/1, 1903/2, 1903/3, 1903/4, 1903/5, 1903/6, 1903/7,
1903/8, 1903/9, 1903/10, 1903/11, 1903/12, 1904/1, 1904/2,
1905/1, 1906/1, 1907/1, 1907/2, 1908/1, 1908/2, 1913/1,
1913/2, 1915/2, 1915/3, 1915/4, 1917/1, 1917/2, 1917/3,
1918/1, 1919/2, 1929/1, 1929/2, 1929/3, 1930/1, 1931/1,
1932/1, 1933/1, 1940/1, 1941/1, 1945/1, 1945/2, 1947/1,
1947/2, 1948/1, 1950/1, 1952/1, 1952/2, 1953/1, 1953/1,
1953/2, 1954/1, 1954/2, 1954/3, 1954/4, 1954/5, 1955/1,
1956/7, 1956/8, 1956/9, 1956/10, 1956/11, 1958/1, 1959/1,
1959/2, 1960/4, 1960/5, 1964/1, 1964/3, 1964/5, 1964/6,
1966/1, 1967/1, 1967/3, 1969/1, 1972/1, 1972/2, 1972/3,
1972/4, 1973/1, 1974/1, 1975/1, 1976/1, 1977/2, 1977/3,
1978/3, 1978/4, 1978/6, 1979/1, 1979/2, 1980/1, 1980/2,
1980/5, 1980/7, 1980/8, 1980/10, 1980/11, 1980/13, 1981/4,
1981/6, 1981/9, 1981/12, 1981/14, 1982/10, 1982/11,
1982/12, 1982/13, 1983/15, 1983/18, 1983/19, 1983/24,
1984/5, 1986/1, 1986/2, 1986/3, 1987/3, 1987/4, 1988/1,
1988/2, 1988/4

Oversettelser til nynorsk – Przekłady na nynorsk

Dramatikk – Dramaturgia

1966/u1♦, 1968/u1♦, 1970/u1♦, 1972/u1♦, 1974/u3♦,
1974/u4♦, 1978/u2♦, 1978/u4♦, 1979/u1♦, 1981/u1♦,
1982/u3♦, 1986/u2♦, 1988/u1♦

Poesi – Poezja

1966/2◊, 1967/2◊, 1978/1◊, 1980/9◊, 1982/16◊, 1983/16◊,
1983/17◊, 1983/26◊

Prosa – Proza

1902/6, 1903/10, 1908/2, 1977/2, 1986/1, 1987/4, 1988/1

Innhold – Spis treści

Forord	3
Przedmowa	5
Veiledning i bruk av bibliografien	7
Wskazówki dla korzystających z bibliografii	9
Polsk litteratur i Norge	11
Bibliografien – Bibliografia	17
<i>Registre – Indeksy:</i>	
Forfattere – Autorzy	55
Oversettere – Tłumacze	61
Polske titler – Polskie tytuły	65
Norske titler – Norweskie tytuły	79
Genrer – Gatunki	97
Oversettelser til nynorsk – Przekłady na nynorsk	99